



**9.º Festival Internacional de Cine
Documental de la Ciudad de México**
Oct 29 - Nov 9 | 2014

Índice

Index

3	Presentación	Presentation
4	Patrocinadores y colaboradores	Sponsors and Contributors
9	Proyecciones especiales	Special Screenings
20	Secciones competitivas	Films in Competition
21	Jurados	Jurors
27	Largometraje internacional	International Feature
33	Largometraje iberoamericano	Ibero-American Feature
38	Largometraje mexicano	Mexican Feature
44	Largometraje para televisión	Feature for Television
50	Cortometraje internacional	International Short Film
57	Cortometraje mexicano	Mexican Short Film
63	Doctubre	Doctober
69	Secciones no competitivas	Films Out of Competition
70	Homenaje a Les Blank	Les Blank Homage
78	Retrospectiva Godfrey Reggio	Godfrey Reggio Retrospective
83	Panorama Tribeca	Tribeca Showcase
88	Wapikoni Mobile	Wapikoni Mobile
97	Doctubre IB	IB Doctober
103	Resistencia	Resistance
107	Suena mi pueblo	My People Sounds
111	Un, docs, tres por mí... y por Wapikoni	One, Two, Three for Me... and for Wapikoni
121	Impronta DocsDF	DocsDF Imprint
129	Sedes	Venues
130	Directorio DocsDF 2014	DocsDF 2014 Directory
132	Índice y contacto de películas	Films Index and Directory



Presentación

Presentation

A NOVENA EDICIÓN del Festival Internacional de Cine Documental de la Ciudad de México (DocsDF) ya está aquí. Preparémonos del 29 de octubre al 9 de noviembre para disfrutar de los mejores documentales del momento.

Cientos de historias, personajes y, sobre todo, grandes películas nos van a abrir los ojos a nuevos mundos, a sorprender, emocionar y nos harán reflexionar. Pero sin duda, las más de 170 películas seleccionadas nos van a entretener y a reencontrar con el género cinematográfico más antiguo del mundo.

Desde la función inaugural hasta la exhibición de los trabajos ganadores, hemos preparado una serie de actividades que van mucho más allá de las salas. Sacamos el documental a la calle, razón por la que vamos a tener más de 15 proyecciones al aire libre en diferentes delegaciones e instalaremos cuatro jaimas en la vía pública para que se puedan acercar a nuestras propuestas de manera totalmente gratuita.

1311 títulos, provenientes de más de 100 países, se inscribieron a nuestra convocatoria. La variedad que ofrece la selección oficial 2014 es más que suficiente para interesar a todo tipo de público. La calidad de las películas está totalmente garantizada, tanto en las secciones competitivas como en las no competitivas.

Mostraremos lo más destacado del Tribeca Film Institute, una de las organizaciones más prestigiosas de la cinematografía contemporánea. También tendremos el honor de celebrar los diez años de Wapikoni Mobile, loable proyecto de video comunitario indígena. «Un, docs, tres por mí... y por Wapikoni» es una sección dedicada especialmente al público infantil. «Suenan mi pueblo» mostrará lo mejor y más nuevo del cine documental musical que se está haciendo en el mundo. En «Resistencia» ponemos nuestros ojos en la defensa de los derechos humanos allá donde se vulneren. Hay para todos los gustos. Hay un DocsDF para cada quien.

El homenaje póstumo que le realizaremos al icónico director estadounidense Les Blank y la retrospectiva a Godfrey Reggio, sin duda uno de los realizadores más influyentes de los últimos años, ponen la guinda a una programación que deleitará tanto a los adictos al documental, como a aquellos que lo estén descubriendo.

THE NINTH EDITION of the International Documentary Film Festival of Mexico City (DocsDF) is here. Let's get ready to enjoy the best contemporary documentaries from October 29th to November 9th.

Hundreds of stories, characters, and especially great movies, are going to open our eyes to new worlds, shock, excite, and make us reflect. But, undoubtedly, the more than 170 selected movies are going to entertain and re-encounter us with film's oldest genre.

From the opening projection to the exhibition of the winning films, we have also prepared a series of activities outside the theatres. We take documentary to the streets; that is why we will have more than 15 outdoor projections in different neighborhoods of the city and will install four tents in open spaces with free admission, so everyone can approach our proposals.

1311 titles, from over 100 countries, registered to our call for entries. The variety that 2014's selection offers is more than enough to fulfill everyone's interests. The quality of the films is completely guaranteed, both in the competitive and non-competitive sections.

We will show the best of the Tribeca Film Institute, one of the most prestigious contemporary cinematography organizations. Also we will have the honor to celebrate Wapikoni Mobile's 10th birthday, a praiseworthy indigenous community video project. «One, Two, Three for Me... and for Wapikoni» is a section dedicated especially for children. «My People Sounds» is a showcase with the best music documentaries being made right now. In «Resistance» we place our eyes in the defense of human rights where they are violated. There is something for every taste. Is a DocsDF for each and everyone.

The posthumous homage to the iconic USA filmmaker Les Blank and the retrospective to Godfrey Reggio, undoubtedly one of the most influential filmmakers of the last years, add the icing to a program that will delight both the addicted to documentaries, and those who are yet discovering it.

Presentan



CONACULTA



CDMX
CIUDAD DE MÉXICO



PROMéxico
Inversión y Comercio

Fundación
BBVA Bancomer



Panasonic



AMACC
ACADEMIA
MEXICANA DE ARTES Y CIENCIAS
CINEMATOGRAFICAS



filmdu



HOTEL ROOSEVELT
CONDOSHI



Colaboran



Cooperación internacional



Sedes



Medios



Icónica



Eventos



PRIMOS
COCINA DE BARRIO

SOBRINOS
COCINA DE BARRIO



BUCARDÓN



CITRICO
www.citrico.mx





Proyecciones especiales

Special Screenings

Proyección inaugural

Opening Screening

La primera proyección del festival merece un documental especial y éste, desde luego, lo es. *Tomorrow We Disappear* es uno de los mejores filmes de 2014, una excepcional conjunción de arte, magia, música y la lucha de una comunidad por sobrevivir, que nos transporta al corazón de la cultura de la India.

Un aperitivo a DocsDF que no va a dejar indiferente a nadie, un ejemplo del potencial cinematográfico que tiene el género documental. El Auditorio BlackBerry se viste de gala para proyectar este bello y emotivo trabajo que inaugura la novena edición del festival.

The first projection of the festival deserves to be a special documentary, and this one, undoubtedly is. *Tomorrow We Disappear* is one of the best films from 2014, an exceptional conjunction of art, magic, music and a community's struggle for survival that transports us to the heart of Indian culture.

A DocsDF appetizer that will not leave anyone feeling indifferent, an example of the cinematographic potential documentaries have. Auditory BlackBerry will put on its gala for projecting this beautiful and emotional work that will open the ninth edition of the festival.

Tomorrow We Disappear

Mañana desaparecemos

India, Estados Unidos | 2014 | 82' | HD

A primera vista, la colonia Kathputli se parece a cualquier otro barrio indio. Las moscas pululan en sus canales. Los niños trepan por los cables caídos de electricidad. Las grúas de construcción y una línea interminable del subterráneo se observan en el horizonte. Pero Kathputli es un lugar en el que las tradiciones se desvanecen, a pesar de que por más de medio siglo 2 800 familias de artistas han llamado hogar a estos angostos callejones.

At first glance, the Kathputli Colony looks like any other Indian slum. Flies swarm its putrid canals. Children climb on fallen electrical cables. Construction cranes and an ever-expanding metro line loom on the horizon. But Kathputli is a place of fading traditions, although for half a century 2 800 artist families have called its narrow alleyways home.

Dirección

Jimmy Goldblum,
Adam Weber

Producción

Jimmy Goldblum,
Adam Weber,
Joshua Cogan,
Guneet Monga,
Alison Klayman,
Fazeelat Aslam,
Naveen Chauba

Fotografía

Will Basanta,
Joshua Cogan



www.twdfilm.com

Monumento a la Revolución

Revolution's Monument

H₂Omx es un documental para disfrutar, una película que despliega tal cantidad de juegos y efectos cinematográficos que hacen de ella un relato espectacular. Pero también, y sobre todo, es una invitación a la reflexión y a la autocrítica acerca de uno de los problemas más graves que nos acechan en la Ciudad de México: la carencia y el mal uso que hacemos del agua.

Teniendo como marco el majestuoso Monumento a la Revolución, este gran trabajo hará que nos veamos reflejados porque todos somos protagonistas, culpables y víctimas.

H₂Omx is a documentary to enjoy, a film that displays so many cinematographic games and effects that make it a spectacular story. But also, above all, it's an invitation to reflect and to self-critique about one of the most important problems in Mexico City: the lack and misuse of water.

Having the majestic Revolution's Monument behind us, this great work will make us feel reflected because we are all protagonists, victims and blameworthy.

H₂Omx

México | 2014 | 82'

El tema es el agua, pero la temática es de terror: *H₂Omx* muestra cómo la Ciudad de México se seca a una velocidad escalofriante, mostrando un panorama árido para sus nueve millones de habitantes. En 82 minutos los directores exhiben la catástrofe ambiental de la capital mexicana, a las víctimas de la sequía y el desperdicio del líquido, así como los esfuerzos, aún aislados, de quienes tratan de resolver un problema que, en pocos años, se podría convertir en un desastre.

The topic is water, but the theme is terrifying: *H₂Omx* shows us how Mexico City is drying at an accelerated speed, showing a deserted landscape for its nine million inhabitants. In 82 minutes, directors present the environmental catastrophe of the Mexican capital, the victims of this drought and the waste of this liquid, as well as the efforts, still isolated, of those who try to solve a problem that, in a few years, might become a disaster.

Dirección

José Cohen,
Lorenzo Hagerman

Producción

Alejandra Liceaga

Fotografía

Sylvestre Guidi,
Gaetan Mariage,
Jaime Reynoso,
Guillermo Rosas,
Bernabé Salinas



www.h2o.mx

Plaza Río de Janeiro

Rio de Janeiro Square

¿Es posible captar la esencia de la vida en una película? Kevin Macdonald y Ridley Scott se lo propusieron y lo consiguieron. Para ello convocaron a todo aquel que tuviera una cámara a que filmara cualquier cosa que formara parte de su cotidianidad. Así, se grabaron más de 4 mil horas en 192 países.

En un ejercicio maestro de edición, *Life in a Day* narra lo que ocurre en el planeta Tierra en un lapso de 24 horas. Así de ambicioso, así de simple y la Plaza Río de Janeiro será testigo de uno de los mejores trabajos que se han hecho en los últimos años.

Is it possible to capture the essence of human life in a movie? Kevin Macdonald and Ridley Scott aimed to do this and accomplished it. For this, they asked everyone that had a camera to film anything that happened in their everyday life. More than 4 thousand hours were filmed in 192 countries.

In a master edition exercise, *Life in a Day* narrates what happens on planet Earth in 24 hours. So ambitious, so simple, Plaza Río de Janeiro will witness one of the best works done in the past years.

Life in a Day

La vida en un día

Estados Unidos | 2011 | 90' | Formatos múltiples

El 24 de julio de 2010, miles de personas de todo el mundo subieron a YouTube videos de sus vidas para participar en *Life in a Day*: un experimento cinematográfico histórico que buscaba crear un documental filmado por los usuarios sobre un día en la Tierra. El 29 de septiembre de 2011, DocsDF inauguró su sexta edición con esta magna obra, dirigida por el ganador de un Premio Óscar, Kevin Macdonald, y nuevamente la proyectará para que todos los habitantes de la Ciudad de México puedan verla.

On July 24th, 2010, thousands of people from all over the world uploaded videos into YouTube about their lives in order to participate in *Life in a Day*: a historic cinematographic experiment that aimed to create a documentary filmed by users on a day in Earth. On September 29th, 2011, DocsDF inaugurated its sixth edition with this great piece, directed by the Academy Award Winner, Kevin Macdonald and once again will be screened so all Mexico City's inhabitants can see it.

Dirección

Kevin Macdonald

Producción

Tony Scott,
Ridley Scott

Editor

Joe Walker



Carles Bosch: la magia del cine documental

Carles Bosch: the Magic of Documentary Film

«¿Donde está la magia del cine documental (o del documental televisivo que ha de sobrevivir más allá de la vida efímera de un reportaje que deja de interesarnos cuando la noticia ya se hizo vieja o ya es un periódico de ayer)?», se pregunta Carles Bosch, un periodista y director español que ha dirigido decenas de reportajes y documentales sobre algunos de los acontecimientos internacionales más trascendentes de las últimas décadas. Bosch será otro de los invitados de honor del festival que compartirá sus conocimientos en el 7.º DocsForum y DocsDF proyectará el documental por el cual fue nominado a los premios Óscar.

«Where is the magic in documentary film (or TV documentary that has to survive beyond the ephemeral life of a report that is no longer interesting for us when the news become old or when it was written in yesterday's paper)?», Carles Bosch asks this question, a Spanish journalist and filmmaker that has directed dozens of reports and documentaries on some of the most important international situations of the past decades. Bosch will be another guest of honor of the festival and will share his knowledge in the 7th DocsForum and DocsDF will screen the documentary that gave him his Oscar nomination.

Balseros

Rafters

España | 2002 | 120'

En 1994, un equipo de reporteros entrevistó a siete cubanos y a sus familias durante los días en los que preparaban la arriesgada aventura de alcanzar la costa de Estados Unidos, huyendo de las dificultades económicas que asolaban su país. Siete años después de adentrarse en el Golfo de Florida en busca de su sueño, los directores se reencuentran con aquellas personas para descubrir cuál ha sido su destino.

In 1994, a team of reporters interviewed seven Cubans and their families during the days they were preparing the risky adventure of reaching the USA coast, fleeing from the economic difficulties of their country. Seven years after deepening into the Gulf of Florida in the quest for a dream, the filmmakers reunite with those people to reveal their destiny.

Dirección

Carles Bosch,
Josep M^a Doménech

Producción

Loris Omedes

Fotografía

Josep M^a Doménech



Javier Corcuera: seguir siendo

Javier Corcuera: Keep on Being

Javier Corcuera es uno de los directores peruanos contemporáneos más reconocidos. Licenciado en Ciencias de la Imagen por la Universidad Complutense de Madrid, sus obras abordan temas complejos que desnudan la naturaleza humana y han sido reconocidas en importantes festivales alrededor del mundo. Sin embargo, sus aportes no se limitan a la pantalla grande y, por ello, impartirá el taller titulado «El proceso de creación de una película documental» en el marco del 7.º DocsForum: el componente académico de DocsDF. Asimismo, durante la novena edición del festival se proyectarán tres de sus trabajos más emblemáticos.

Javier Corcuera is one of the most famous contemporary Peruvian filmmakers. He graduated in Image Sciences by the Universidad Complutense de Madrid, his work approaches complex issues that strip human nature and that have been acknowledged in important festivals around the world. However, his contribution is not limited to the big screen, thus, he will teach the workshop entitled «The Process of Creation of a Documentary Film» within the 7th DocsForum framework: the academic element of DocsDF. Likewise, throughout the festival's ninth edition, three of his most famous works will be screened.



Invierno en Bagdad

Winter in Baghdad

España | 2005 | 80'

El mundo se moviliza para detener la guerra; sin embargo, ésta se instala en Irak. Desde Bagdad, sus ciudadanos la narran. Es como si ojos de todas las edades avanzaran pendientes del río de la vida. Hay alguien que provoca esas miradas que se mueven entre el horror y la muerte. Todos son víctimas de una guerra que no termina. Y todos nos relatan historias del más frío invierno.

The world is moving to stop the war; however, war settles in Iraq. From Baghdad, citizens tell the story. Is as if the eyes of all the ages follow carefully the river of life. There is someone causing this looks that move between horror and death. They are all victims of an endless war. And they all tell their stories about the coldest winter.

Dirección

Javier Corcuera

Producción

Elías Querejeta

Fotografía

Jordi Abusada



La espalda del mundo

The Back of the World

Perú, Turquía, Estados Unidos | 2000 | 85'

La espalda del mundo narra tres historias sobre la violación de los derechos humanos en el mundo. Un grupo de niños que trabajan en una cantera de Perú picando piedras, una diputada kurda encarcelada por hablar en su idioma natal en el parlamento turco y un condenado que espera en el corredor de la muerte de una penitenciaría de Texas, nos muestran el lado oscuro de la naturaleza humana.

La espalda del mundo tells three stories about human right violation in the world. A group of kids working in a quarry in Peru chipping stones, a Kurd deputy is imprisoned for speaking in her mother tongue within the Turkish Parliament and a sentenced convict awaits in the hall of death of a Texan penitentiary; and they all show us the darkest side of human nature.

Dirección

Javier Corcuera

Producción

Elías Querejeta

Fotografía

Jordi Abusada



www.sigosiendo.pe

Sigo siendo (Kachkaniraqmi)

I Keep on Being (Kachkaniraqmi)

Perú | 2012 | 110'

Sigo siendo (Kachkaniraqmi) es una película de personajes que son parte de un país. Este trabajo habla de música y de músicos, pero no es una película estrictamente musical, es una película de historias personales aparentemente muy lejanas, historias que se buscan en un país que también intenta encontrarse y dibujar su identidad.

Sigo siendo (Kachkaniraqmi) is a film of characters, of characters that are part of a country. This film talks about music and musicians, but it is not a musical film per se, it is a film of apparently foreign stories, stories that are found in a country that also wants to find and define its identity.

Dirección

Javier Corcuera

Producción

Rolando Toledo,
Gervasio Iglesias

Fotografía

Jordi Abusada

Reto DocsDF

DocsDF Challenge

Las calles del Centro Histórico de la Ciudad de México son el inmejorable escenario para llevar a cabo el componente consentido del público y del festival. Un componente que se ha convertido en uno de los mayores productores de cortometrajes del país, cortometrajes que han recibido el reconocimiento de propios y extraños, así como numerosos galardones, incluido un Premio Ariel, otorgado por la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas. Como todos los años, cinco equipos tendrán que superar todos los obstáculos que implica realizar un cortometraje de 10 minutos en tan sólo 100 horas.

The streets of Mexico City's Historic Center are the best set for carrying out the festival's and the audience's favorite element. An element that has become one of the major short film producers in the country, shorts that have been acknowledged by so many, and awarded in several occasions, including an Ariel Award, granted by the Mexican Academy of Arts and Cinematographic Sciences. Like every year, five teams will have to overcome all the obstacles that come with the filming of a 10-minute short documentary in just 100 hours.



RETO DOCSDF

Carga trasera Back Load

México | 2014 | 10' | **Dirección:** Gabriela Chávez **Producción:** Gustavo Acero **Fotografía:** R. Aldebarán Espinosa **Sonido:** Sejen Luna **Asistente de dirección:** Pamela Chávez

Andanías es un hombre comprometido con su oficio y no considera degradante ensuciarse las manos ni trabajar con la basura.

Andanías is engaged to his craft and he doesn't find it degrading to get his hands dirty or working among trash.

Cíclico / Anónimo: el cuadro de los sueños olvidados

Cyclic / Anonymous: the Picture of Forgotten Dreams

México | 2014 | 10' | **Dirección:** Jorge Armando Cabrera **Producción:** Sergio Cabrera **Fotografía:** Christian Villafranco **Sonido:** Melissa Tzitziki Castillo **Edición:** Luis Téllez

Miles de manos construyen y deconstruyen vertiginosamente la Ciudad de México, y otras tantas la devuelven a su estado pulcro, primigenio.

Thousands of hands dizzily build and deconstruct Mexico City, and other hands bring it back to its neat, original state.

El Patachín The Patachín

México | 2014 | 10' | **Dirección:** David Ferreira **Producción:** Emmanuel Boylan **Fotografía:** Iván José **Sonido:** Jorge Hernández **Edición:** Roberto Clynes

El Patachín es indigente por decisión propia; vive en la calle de Venezuela, dentro de una pequeña tienda de campaña hecha con sábanas.

Patachín is a homeless man by his own choice; he lives in the street of Venezuela, within a small tent made of sheets.

El sueño DFeño DFeño Dream

México | 2014 | 10' | **Dirección:** Alberto Amador Salas **Producción:** Marcel Odin Salinas **Fotografía:** Bryan Villegas **Sonido y edición:** Eduardo Torres

Ciprián Azcuaga es un joven originario de Tabasco y busca realizar su sueño de ser bailarín profesional y triunfar en el Distrito Federal.

Ciprián Azcuaga is a young man, from Tabasco, and he aims to fulfill his dream of becoming a professional dancer and triumph in Mexico City.

Ramos Ramos

México | 2014 | 10' | **Dirección:** Moisés Anaya **Producción:** Yanet Pantoja **Fotografía:** Daniel Vidaurri **Sonido:** Jorge Uruchurtu **Edición:** Marco Arturo Picazo

Víctor Ramos tiene 42 años y desde hace más de 20 es mesero y cuida el negocio familiar: una cantina llamada La Esperanza.

Víctor Ramos is 42 years old and has been a waiter and caretaker of the canteen La Esperanza for over 20 years.

Valor UNAM. Concurso de creación audiovisual

UNAM Value. Audio-visual Creation Contest

Fiel a sus principios de estimular la formación de cineastas emergentes y generar nuevos proyectos cinematográficos, DocsDF, en colaboración con la Coordinación de Difusión Cultural, el CUEC y la Dirección General de Actividades Cinematográficas, convocaron a un concurso de creación audiovisual dirigido a los miembros de la comunidad universitaria para que realizaran un cortometraje o cineminuto a partir de los valores que rigen, orientan y construyen la identidad de la Máxima Casa de Estudios del país.

Valores que podrán ser apreciados en la función especial de este gran concurso, en la cual se proyectarán los finalistas seleccionados por un jurado compuesto por especialistas, representantes de la comunidad universitaria y documentalistas, así como los seleccionados por el público.

Truthful to its principles of stimulation for the education of emerging filmmakers and creation of new film projects, DocsDF, in collaboration with the Cultural Promotion Coordination, CUEC, and the General Direction of Film Activities opened an audio-visual creation contest addressed to the members of the university community so they could film a short film or a 1 minute-film from the values that are the core, guidance and that build the identity of the highest educational institution in the country.

Values that will be appreciated in a special screening for this great competition, in which we will screen the finalist works that will be selected by a jury made up by specialists, representatives of the university community and documentalists, as well as those selected by the audience.



Ofrenda DocsDF

DocsDF Offering

La novena edición de DocsDF coincide durante su primer fin de semana de proyecciones con la celebración del Día de Muertos. Por ello, el sábado 1 y el domingo 2 de noviembre, entre catrinas de azúcar, papel picado y flores de cempoalxóchitl, recibiremos la visita de entrañables colegas, aunque sea por dos noches, quienes se nos adelantaron en el viaje, pero con los cuales tarde o temprano nos volveremos a reunir.

DocsDF's ninth edition coincides, during its first screening weekend, with the celebration of the Day of the Dead. Thus, on Saturday the 1st, and Sunday the 2nd of November, among sugar Catrinas, colored paper and cempoalxóchitl flowers, we will receive the visit of dear colleagues, even if for two nights, of those who ended their journey, but with which we will, sooner or later, reunite.



Edifício Master

Edifício Master | Master Building

Brasil | 2002 | 110' | 35 mm | **Dirección:** Eduardo Coutinho **Producción:** João Moreira Salles, Mauricio Andrade Ramos **Fotografía:** Jacques Cheuiche

El emblemático Edifício Master está situado en la playa de Copacabana, a pocos metros del mar. Doce plantas, 276 apartamentos.

The emblematic Master Building is located at the Copacabana beach, a few meters away from the sea. 12 stories, 276 flats.

La Santa Muerte

The Holy Death

México | 2007 | 84' | HDV | **Dirección:** Eva Aridjis **Producción:** Eva Aridjis

Fotografía: Brian Rigney Hubbard, Tito Reynoso

La Santa Muerte examina los orígenes del culto y nos conduce a donde se encuentran sus devotos más fervientes.

La Santa Muerte examines the origins of the cult and takes us on a tour where the cult's most devoted followers can be found.

Manufacturing Consent: Noam Chomsky and the Media

Fabricando acuerdos: Noam Chomsky y los medios

Canadá | 1993 | 167' | 16 mm | **Dirección:** Mark Achbar, Peter Wintonick

Producción: Mark Achbar, Adam Symansky, Peter Wintonick **Fotografía:** Mark Achbar, Eddie Becker, Norbert Bunge, *et al.*

Divertido, provocativo y sorprendentemente accesible, *Manufacturing Consent* explora la vida política y las ideas de Noam Chomsky.

Funny, provocative and surprisingly accessible, *Manufacturing Consent* explores the political life and ideas of Noam Chomsky.

Searching for Sugar Man

Buscando a Sugar Man

Suiza, Reino Unido | 2012 | 86' | Super 8 | **Dirección:** Malik Bendjelloul

Producción: Simon Chinn, Malik Bendjelloul **Fotografía:** Camilla Skagerström

En 1968, dos productores fueron a Detroit para ver a un artista desconocido: un cantante mexicano-estadounidense llamado Rodríguez.

In 1968, two producers went to a downtown Detroit bar to see an unknown charismatic Mexican-American singer/songwriter named Rodríguez.

Documetal proyectado con el apoyo de Canana.

La Primera Guerra Mundial 100 años después

The First World War 100 Years After

La ceremonia de premiación de la novena edición del festival estará acompañada de una proyección muy especial. En colaboración con la Filmoteca de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y la Federación Internacional de Archivos Fílmicos (FIAF), la cual reúne instituciones empuñadas en la preservación de películas consideradas como obras de arte y documentos históricos, DocsDF conmemora los 100 años del inicio de la Primera Guerra Mundial.

Una breve reapropiación de imágenes documentales de la época, musicalizadas por primera vez, nos acercarán a los momentos más intensos de aquellos años bárbaros en los que la humanidad, una vez más, demostró lo peor de sí misma.

The Award Ceremony of the 9th edition of the festival will be accompanied by a very special screening. In collaboration with the National Autonomous University of Mexico (UNAM) Film Library, and the International Federation of Filmic Archives (FIAF), which gathers institutions determined to preserve films considered as works of art and historical documents, DocsDF commemorates the 100 years of the beginning of the First World War.

A brief reappropriating of documentary images of the time, with a music score, will get us closer to the most intense moments of those barbarian years, when humanity once again, showed the worse of itself.

La guerra dentro

The War Within

México | 2014 | 11' | Material de archivo restaurado

Un momento definitorio para el devenir del mundo. Un conflicto que abrió el camino a la modernidad del estado bélico de nuestro tiempo. Una recopilación de imágenes de dos trascendentales documentos de la época (*The Battle of the Somme* producida por el British Topical Committee for War Films y *Der Magische Gürtel* de Hans Brennert) y un montaje en cuatro capítulos. *La guerra dentro* es un ejercicio de la memoria para conmemorar el primer centenario de la Primera Guerra Mundial, el cual nos invita a reflexionar sobre la humanidad.

A definitive moment for the future of the world. A conflict that opened up the way to the modern state of war we live in. A collection of images from two significant documents of that time época (*The Battle of the Somme* produced by the British Topical Committee for War Films and *Der Magische Gürtel* by Hans Brennert) and an edition in 4 chapters. *La guerra dentro* is an exercise of the memory to remember the First World War, which invite us to reflect upon humanity within the context of war.

Dirección

Rodolfo Castillo Morales

Producción

La Maroma,
Filmoteca UNAM,
FIAF

Edición

Israel Santamaría

Musicalización

Rodrigo Cordera





Secciones competitivas

Films in Competition

Jurados

Jurors

Largometraje internacional

Andrea Hock | Austria

Encargada de ventas y adquisiciones para televisión en Autlook Filmsales, empresa que se dedica a la venta de documentales a nivel mundial. Antes de unirse al equipo de Autlook como gerente de distribución en 2009, trabajó en varias agencias de *marketing* en Austria y en el Departamento de Relaciones Públicas de la Secretaría de Cultura de Oaxaca, México.

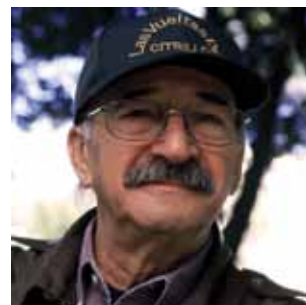
In charge of Television Sales & Acquisitions at Autlook Filmsales, an international sales agent for daring and acclaimed documentaries. Prior to joining the Autlook team in 2009 as Festival Manager, she worked in several marketing agencies in Austria and Department of Public Relations of Cultural Secretary in Oaxaca, Mexico.



Felipe Cazals | México

Director, escritor y productor de cine mexicano. De su larga filmografía destacan *El apando*, *Las Poquianchis*, *Su Alteza Serenísima*, *Las vueltas del citrillo*, *Chicogrande* y *Ciudadano Buelna*. Ha obtenido diversos premios en festivales nacionales e internacionales, así como la Medalla Salvador Toscano y el Premio de Ciencias y Artes 2007, en el campo de las bellas artes.

Director, writer and producer of Mexican cinema. His long filmography includes important films like *El apando*, *Las Poquianchis*, *Su Alteza Serenísima*, *Las vueltas del citrillo*, *Chicogrande* y *Ciudadano Buelna*. He has received several awards at international film festivals and the Salvador Toscano Medal and the Prize of Arts and Sciences 2007, in the field of Fine Arts.



Richard Matson | Estados Unidos

Distribuidor de cine independiente, trabajó como jefe de adquisición y distribución en Gathr Films. También se desempeña como presidente de Matson Films en Los Ángeles y como jefe de producción y distribución en Palisades Pictures. En 2002 fundó Transmission Films, empresa pionera en el ámbito de la distribución en línea que actualmente es la tercera distribuidora más grande del mundo.

Independent film distributor, serves as Head Acquisition and Distribution at Gathr Films. He also serves as President of the Matson Films based in Los Angeles and as President of Production and Distribution for Palisades Pictures. In 2002, Richard founded Transmission Films, a pioneer in the online film distribution space that is now the third largest distributor in the world.



Largometraje iberoamericano

Anita Reher | Estados Unidos

Directora ejecutiva de the Flaherty Seminar y consultora internacional con más de veinte años de experiencia. Cofundó el European Documentary Network (EDN), una asociación sin fines de lucro que cuenta actualmente con más de mil miembros en 60 países. Ha planificado y coordinado cerca de 50 talleres internacionales sobre *pitching*, narrativa y distribución.

Executive Director of the Flaherty Seminar and International Consultant with over twenty years of experience. She Co-founded the European Documentary Network (EDN), a non-lucrative association with over a thousand members in 60 countries. She has planned and coordinated around 50 international workshops on pitching, narrative and distribution.



Emiliano Altuna | México

Estudió cine en la ESCAC de Barcelona y en el Centro de Capacitación Cinematográfica en México. Cofundador de Bambú Audiovisual, productora independiente especializada en el desarrollo y la producción de filmes documentales y de ficción enfocados en el interés social. Docente en el ccc y en Ambulante más Allá. Director de *Seguir siendo* (2005), *El Ciruelo* (2008) y *El alcalde* (2012).

Studied film at the ESCAC in Barcelona and in ccc film School in Mexico City. Co-founder of Bambú Audiovisual, an independent production company specialized in the development of documentaries and fiction films focused on social interest. At this day is teaching Documentary Film on the ccc and in Ambulante más Allá. Director of *Seguir siendo* (2005), *El Ciruelo* (2008) and *El alcalde* (2012).



Petra Fisher | México

Nació en Alemania y estudió periodismo en San Francisco. Corresponsal de medios internacionales en Estados Unidos, México y Centroamérica. En 1995 comenzó como productora de reportajes y documentales para reconocidas televisoras europeas. En México fue productora en línea de importantes directores como Michael Glawogger (*Megacities*, *Whores' Glory* y *Contact High*) y Werner Boote (*Population Boom*).

Originally from Germany, she studied journalism in San Francisco. International media journalist in United States, Mexico and Central America. In 1995, she began as a producer of tv documentaries for prestigious European television. In Mexico, she was line producer for filmmakers as Michael Glawogger (*Megacities*, *Whores' Glory* y *Contact High*) and Werner Boote (*Population Boom*).



Largometraje mexicano

Jorge Contreras | México

Productor de comerciales para televisión y de largometrajes como *Temporada de patos*, *La última y nos vamos* y *Las paredes hablan*, entre otros trabajos. De 2008 a 2013 fue director general de Producciones Escarabajo, una compañía dedicada a la producción de contenidos. Actualmente es director de producción y socio de Trendic Producciones.

Producer of television commercials and feature films like *Temporada de patos*, *La última y nos vamos* and *Las paredes hablan*, among other works. From 2008 to 2013 was General Director of Producciones Escarabajo, a company dedicated to the production of content. Currently he is the Production Manager and Partner of Trendinc Productions.



Ricardo del Conde | México

Licenciado y maestro en artes con especialidad en creación cinematográfica por la Facultad de Artes de la UAEM. Cofundador de Emergencia MX y de La Carreta Cine Móvil, también es delegado de la Comisión de Formación de la DocRed. Con *Espantapájaros*, su ópera prima, recibió diversos premios y reconocimientos y participó en festivales de los cinco continentes.

He has a Bachelor and Master of Arts with a Major in Film Making by the Faculty of Arts at the UAEM. Co-founder of Emergencia MX and La Carreta Cine Móvil, also is a Delegate of Comisión de Formación de DocRed. *Espantapájaros*, his first film, received several awards and acknowledgment, and participated in festivals on five continents.



Sally Berger | Estados Unidos

Curadora asistente del Departamento de Cine en el Museo de Arte Moderno de Nueva York. Sus exhibiciones en el MoMA exploran múltiples géneros, incluyendo el experimental, el documental híbrido, así como la narrativa dramática. En 2001 dirigió el Documentary Fortnight: MoMA's International Festival of Nonfiction Film, el cual expone tendencias contemporáneas en el cine documental.

Assistant Curator in the Department of Film of The Museum of Modern Art. Her exhibitions at the MoMA explore multiple genres including experimental, hybrid, documentary, and dramatic narrative film. Is Director of the Documentary Fortnight: MoMA's International Festival of Nonfiction Film, featuring contemporary trends in nonfiction film/media, founded in 2001.



Largometraje para televisión

Andrea Stavenhagen | México

Colaboró con el Imcine, fue subdirectora del ccc y dirigió el Área de Industria del FICG, la cual se encarga del Encuentro de Coproducción y otras actividades para profesionales. Actualmente codirige el Taller Morelia Lab, una iniciativa fundamental para la formación de productores, es delegada para Latinoamérica del Festival de San Sebastián y colabora con los festivales de Morelia y Sarajevo.

She collaborated with the Imcine, was Deputy Director of the film school ccc and Director of the FICG Area Industry, in charge of the Co-production Meeting. She currently Co-directs Morelia Lab, an essential workshop for the new producers careers, Deputy for Latin America at the San Sebastian Film Festival and is collaborating with the Morelia Film Festival and the Sarajevo Film Festival.



Carlos Sosa | México

Fundador y director de Viento del Norte Cine. Productor de documentales y series documentales para televisión. Ha colaborado como productor artístico en el Baja International Film Festival, coordinado el Festival Internacional de Cine en Guadalajara de 2007 a 2010 y formado parte del jurado en festivales internacionales. También es fundador y director general de La Casa del Cine Mx.

Founder and Director of the Viento del Norte Cine. Producer of documentaries and TV documentary series. Has served as Artistic Producer in Baja International Film Festival, as well as Coordinator of the International Film Festival of Guadalajara from 2007 to 2010. He has been Jury Member at many international festivals. Also founder and CEO of La Casa del Cine Mx.



Vicent Montagud | España

Periodista especializado en información internacional y conflictos armados. Reportero de guerra en Kosovo, Afganistán, Irak, Israel-Palestina y Líbano y la «Primavera árabe». Premio Ortega y Gasset en 2003 a la mejor labor informativa por su trabajo en Bagdad durante la ocupación estadounidense. Es autor del documental *Hijos de la guerra* y de la serie documental «Exploradores del siglo XXI».

Journalist specialized in international armed conflicts. Newshound at the Kosovo, Afghanistan, Iraq, Israel-Palestine and Lebanon war. He has covered other events such as the «Arab Spring». He won in 2003 the Ortega y Gasset Prize for his work in Baghdad during the American occupation. He is the author of the documentary *Hijos de la guerra* and the documentary series «Exploradores del siglo XXI».



Cortometraje internacional

Carlos A. Gutiérrez | Estados Unidos

Cofundador y director ejecutivo de Cinema Tropical, organización sin fines de lucro que promueve el cine latinoamericano en Estados Unidos. Como programador, ha presentado ciclos de cine en varias instituciones culturales, como el MoMA, el Museo Guggenheim, IFC Center y BAMcinémathèque. En 2007 participó como coprogramador del Seminario Flaherty con el tema «South of the Other».

Co-founding Director of Cinema Tropical, non-profit organization, leading presenter of Latin American cinema in the United States. As a Guest Curator, has programmed several film series at different cultural institutions, including MoMA, the Guggenheim Museum, BAMcinémathèque and IFC Center. In 2007 he co-curated the Flaherty Seminar under the theme of «South of the Other».



Gabriela Marcial | México

Licenciada en comunicación organizacional y maestra en comunicación y televisión educativa. Ha cursado talleres y diplomados de cine y fotografía en Aguascalientes, Guadalajara, Morelia y Grecia. Actualmente es directora de la Cineteca Zacatecas, directora-fundadora de la Muestra Nacional de Cine en Fresnillo y conductora de «El celuloide al aire», un programa de radio especializado en cine.

Bachelor Degree in Organizational Communication and Master in Communication and Educational Tv. She has taken workshops in film and photography in Aguascalientes, Guadalajara, Morelia and Greece. She is currently Director of the Zacatecas Cinematheque, founder and Director of the National Film Festival in Fresnillo and Anchorman of the «El celuloide al aire», radio program specialized in movies.



Lucero Calderón | México

Actualmente escribe en el periódico *Excelsior* y es conductora del programa «Cinescala» en Excelsior Tv, el cual está dedicado al quehacer cinematográfico nacional e internacional. Estudió la Licenciatura en Ciencias de la Comunicación, con especialidad en periodismo, en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la UNAM.

She currently writes in the newspaper *Excelsior* and is TV host of «Cinescala», a program dedicated to national and international filmmaking, in Excelsior Tv. She studied Communication Science with a Major in Journalism at the Faculty of Political and Social Sciences of the UNAM.



Cortometraje mexicano

Carlos Cárdenas | México

Realizador y editor, especializado en el género documental. Acreedor a la beca de jóvenes creadores del Fondo Estatal para la Cultura y las Artes (FECA) en 2006. Editor de los largometrajes documentales *La banda del general* de Afra Mejía y *La hora de la siesta* de Carolina Platt. Cofundador y director general de Zanate Festival de Cine y Video Documental.

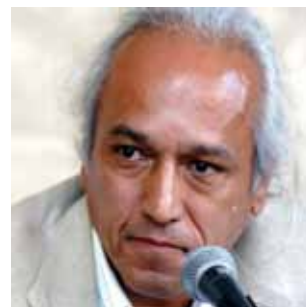
Audiovisual producer and editor specialized in documentaries. He won a scholarship of young artists from the Fondo Estatal para la Cultura y las Artes (FECA) in 2006. Editor of documentary films *La banda del general* by Afra Mejía and *La hora de la siesta* by Carolina Platt. Co-founder and General Director of Zanate Documentary and Video Film Festival.



Cristián Calónico | México

Egresado del CUEC, de 1983 a 1985 se desarrolló como director, fotógrafo, guionista y editor en diversos cortometrajes. Ha sido el coordinador general de las ocho ediciones del Encuentro Hispanoamericano de Cine y Video Documental Independiente: *Contra el Silencio Todas las Voces*. También es presidente de la asociación civil *Voces Contra el Silencio Video Independiente*.

He is a graduate of CUEC, from 1983 to 1985 he developed as a director, photographer, writer and editor in several short films. He has been General Coordinator of the eight editions of the Encuentro Hispanoamericano de Cine y Video Documental Independiente: *Contra el Silencio todas las Voces*. He is also a President of the Civil Association *Voces Contra el Silencio Video Independiente*.



Rodrigo Moctezuma | México

Productor con más de cinco años de experiencia, actualmente se desempeña como jefe del Departamento de Adquisición y Desarrollo Documental en Canal Once y es el encargado directo de la barra documental «Docs360». Licenciado en comercio y negocios internacionales por la Universidad La Salle, cuenta con una especialidad en negocios del entretenimiento por la Vancouver Film School.

Producer with more than 5 years of experience in the entertainment industry, currently is the Head of the Acquisitions and Documentary Development Department of Canal Once taking charge directly of the Documentary space «Docs360». With a Bachelor in International Business Management and specialized on Entertainment Business Management by the Vancouver Film School.



Valor UNAM. Concurso de creación audiovisual

Abril Alzaga | México | Presidenta del jurado

Coordinadora ejecutiva de la Cátedra Ingmar Bergman en Cine y Teatro de la UNAM. Su trayectoria combina la producción y edición de televisión y video con la gestión cultural. Ha trabajado para la Unicef, la Cámara de Diputados, MTV, Nickelodeon, Gobierno Federal y con artistas independientes, como Ximena Cuevas, Iván Ávila y Andrea Di Castro.

Executive Coordinator of the Cátedra Ingmar Bergman in Cinema and Theatre of UNAM. Her career combines production in edition of television and video with cultural management. She has worked for the Unicef, Deputies Chamber, MTV, Nickelodeon, Federal Government and with independent artists, among them, Ximena Cuevas, Iván Ávila and Andrea Di Castro



Katina Medina | México

Egresada del CCC y de la London Film School. En 2010 gana la beca de desarrollo del Imcine por su proyecto «Contraluz». En 2012 se estrena como directora de teatro con una puesta de tres obras cortas de Tennessee Williams. Trabajó como primer asistente de dirección en películas como *Voy a explotar* de Gerardo Naranjo, *Oveja negra* de Humberto Hinojosa y *Cochochi* de Israel Cárdenas.

Graduated from the CCC and the London Film School. In 2010 wins the Imcine development grant for her project named «Contraluz». In 2012 she made her debut as a theater director with a set of three short plays of Tennessee Williams. She worked as First Assistant Director on films as *Voy a explotar* by Gerardo Naranjo, *Oveja negra* by Humberto Hinojosa and *Cochochi* by Israel Cárdenas.



Gerardo López | México

Historiador y gestor cultural. Es formador de Tutores Pronabes y evaluador de los programas de educación superior del INBA. Coordinó la producción de 10 programas para televisión cultural especializados en arte contemporáneo. Fue secretario académico del Colegio de Historia de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM y subdirector de investigación del INBA.

Historian and cultural manager. He trains tutors from Pronabes and evaluator of higher education programs at the INBA. He coordinated the production of 10 cultural television programs specializing in contemporary art. Was an Academic Secretary of the College of History at the Faculty of Philosophy and Letters, UNAM, and Deputy Director of Research of the INBA.



Marcela Duana | México

Reciente y orgullosa egresada de la segunda generación de la Licenciatura en Desarrollo y Gestión Interculturales impartida en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Fue reconocida con el Premio Gustavo Baz al Servicio Social en 2013.

Recent and proud graduate of the second generation of the Degree in Development and Intercultural Management from the Faculty of Philosophy and Letters of the Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). She recognized with the Gustavo Baz Award for Social Service in 2013.





Largometraje internacional

International Feature



www.thefakecase.com

Ai Weiwei. The Fake Case

Ai Weiwei. El caso falso

Dinamarca | 2013 | 86'

Después de 81 días detenido, China decide poner a Ai Weiwei bajo arresto domiciliario. Él sufre de desorden del sueño y pérdida de memoria, 18 cámaras monitorean su estudio y casa, la policía sigue cada uno de sus movimientos y las fuertes restricciones de las kafkianas autoridades Chinas lo asfixian. Sin embargo, tiene la creencia de que su país está listo para el cambio. Y hará todo lo posible para que cambie.

After 81 days of solitary detention world famous artist Ai Weiwei is put under house arrest. He suffers from sleeping disorder and memory loss, 18 cameras are monitoring his studio and home, police agents follow his every move, and heavy restrictions from the Kafkaesque Chinese authorities weigh him down. However, he strongly believes that China is ready for change. And he will do everything to make it happen.

Dirección

Andreas Johnsen

Producción

Katrine A. Sahlstrøm

Fotografía

Andreas Johnsen



www.die-arier.com

Die arier

Los arios | The Aryans

Alemania | 2013 | 93' | HD

«¿Valgo menos que un ario alto, rubio y de ojos azules?». Es la pregunta concurrente de una alemana de piel negra que parte a un viaje para investigar el concepto de la llamada «raza superior aria». *Die arier* es una vuelta por el abismo del racismo a nivel mundial y desenmascara la obvia interpretación errónea del arianismo, que comenzó con un filósofo francés. Un increíble viaje en la locura del racismo.

«Am I worth less than a tall, blond, blue eyed Aryan» —a long ongoing question of a black German who sets out on a personal journey to research the concept of the so-called white «Aryan master race». *Die arier* is a tour de force into the abyss of worldwide racism unmasks the obviously wrong interpretation of Aryanism, which began with a French philosopher. An unbelievable trip into the madness of racism.

Dirección

Mo Asumang

Producción

Andrea Ufer,
Gunter Hanfgarn,
Ma Motion

Fotografía

Susanna Salonen,
Yoliswa von Dallwitz



www.thomasbalmes.com

Happiness

Felicidad

Francia, Finlandia | 2013 | 80' | HD

Peyangki es un monje soñador y solitario de ocho años que vive en Laya, una aldea butanesa ubicada en lo alto de la cordillera del Himalaya. Sin embargo, muy pronto el mundo llegará hasta él: la aldea tendrá conexión eléctrica y la primera televisión parpadeará frente a los ojos de Peyangki.

Peyangki is a dreamy and solitary eight-year-old monk living in Laya, a Bhutanese village perched high in the Himalayas. Soon, the world will come to him: the village will be connected to electricity, and the first television will flicker on before Peyangki's eyes.

Dirección

Thomas Balmès

Producción

Thomas Balmès

Fotografía

Thomas Balmès

Estreno en México



www.deckert-distribution.com/film-catalogue/blood

Krov

Sangre | Blood

Rusia | 2013 | 59' | HD

Un centro móvil de donación sanguínea transita por pequeñas aldeas como si fuera un circo. Rusia no tiene escasez de donadores: los viejos, jóvenes, desempleados y jubilados hacen fila para donar. El Estado paga 850 rublos por medio litro de sangre, lo que equivale a 17 euros. Para algunos es su único ingreso. Este filme hace palpitar, así como lo hace la sangre atravesando por las arterias.

A mobile blood donation center drives around small towns like a touring circus. Russia has no shortage of donors: the old, the young, the unemployed and the retirees all queue to be treated by the motherly nurses. The state pays 850 rubles for a half a liter of blood, which is equivalent to approximately 17 EUR. For many it is their only income. The film pulsates life like blood coursing in an artery.

Dirección

Alina Rudnitskaya

Producción

Alina Rudnitskaya

Fotografía

Alexander Filippov,
Sergei Maksimov,
Alexander Demanenko,
Yura Gautsel

Estreno en México



www.mynamesalt.com

My Name is Salt

Mi nombre es sal

Suiza, India | 2013 | 92' | HD

Año tras año, durante ocho meses, miles de familias se trasladan a un desierto en la India para extraer la sal de la tierra ardiente. Cada monzón, los campos salinos son limpiados cuando el desierto se convierte en mar. Y aún así regresan, luchando para lograr obtener la sal más blanca del mundo.

Year after year, for endless eight months, thousands of families move to a desert in India to extract salt from the burning earth. Every monsoon their salt fields are washed away, as the desert turns into sea. And still they return, striving to make the whitest salt in the world.

Dirección

Farida Pacha

Producción

Lutz Konermann,
Farida Pacha

Fotografía

Lutz Konermann

Estreno en

Latinoamérica



www.zantathethefilm.com
www.NowhereToCallHome.xyz

Nowhere to Call Home. A Tibetan in Beijing

Fuera de lugar. Una tibetana en Pekín

Estados Unidos, China | 2014 | 77' | HD

Viuda a los 28 años, Zanta, una tibetana, desafía a su familia política al negarse a casarse de nuevo. Cuando sus suegros no quieren educar a su hijo, huye con él a Pekín y se convierte en vendedora ambulante. Desamparada y discriminada, engatusa a la directora de la película para que pague la escuela del niño. Después de que la familia del padre se lleva al pequeño a la fuerza, las dos mujeres se unen para vencerlos.

Widowed at 28, Tibetan farmer Zanta defies her tyrannical in-laws by refusing to remarry. When her in-laws won't pay the school for her son, Zanta flees with her boy to Beijing and becomes a street vendor. Destitute and embattled by discrimination, she inveigles a foreigner, the film's director, to pay for school. After Zanta's in-laws take her son hostage, the two women forge a partnership to outwit them.

Dirección

Jocelyn Ford

Producción

Jocelyn Ford,
Wu Hao

Fotografía

Jocelyn Ford,
Wu Hao, Kai Yang

Estreno en

Latinoamérica



www.returntohoms.com

Return to Homs

Regreso a Homs

Siria, Alemania | 2013 | 90'

«Esto es Homs, pero no sé en dónde estoy» dice Basset mientras deambula entre las ruinas y las calles llenas de escombros. Calles en las que él y Osama crecieron, pero que ahora son un campo de guerra desértico. En hogares fracturados, las habitaciones desérticas hablan sobre miles de vidas interrumpidas. Osama se encuentra desorientado por esta realidad «como un inmigrante que descubre una nueva ciudad».

«This is Homs, but I don't know where I am,» Basset says with joviality as he wanders among the ruins and through the rubble-filled streets of the city. Streets in which he and Osama grew up, but now a barren battle-field. In fractured homes, deserted living rooms speak of thousands of disrupted lives. Osama is disorientated by this completely new reality, «Like an immigrant discovering a new city».

Dirección

Talal Derki

Producción

Orwa Nyrabia,
Hans Robert Eisenhauer

Fotografía

Kahtan Hassoun,
Ossama al Homsí,
Talal Derki,
Orwa Nyrabia



www.nicetimeproductions.com/films

Songs of Redemption

Canciones de redención

Jamaica, España | 2013 | 79' | HD

Songs of Redemption captura la conmovedora historia de redención y rehabilitación de los presos de la Penitenciaría General ubicada en Kingston, Jamaica. La película presenta entrevistas fascinantes y poderosa música *reggae* creada, interpretada y producida en una sociedad única entre presos y carceleros.

Songs of Redemption captures the moving story of redemption and rehabilitation of inmates of the General Penitentiary located in Kingston, Jamaica. The film features riveting interviews and powerful reggae music created, performed, and produced in a unique partnership by inmates and wardens.

Dirección

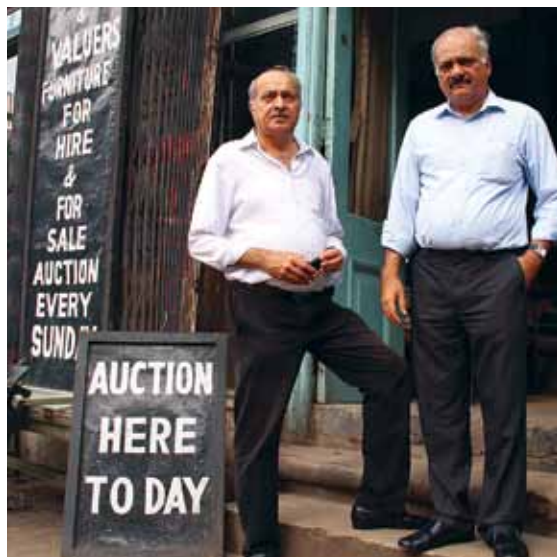
Amanda Sans,
Miquel Galofré

Producción

Fernando García Guereta

Fotografía

Marc Martínez,
Miquel Galofré



www.theauctionhousefilm.com

The Auction House. A Tale of Two Brothers

La casa de subastas. Un cuento de dos hermanos

Reino Unido | 2014 | 85' | HD

La casa de subastas más antigua de India está luchando por sobrevivir en la era de eBay y una cambiante ciudad de Calcuta. Esta película sigue a sus dos carismáticos dueños, los hermanos Anwer y Arshad, mientras luchan por salvar el negocio familiar, el cual sigue uniendo a las personas en la sociedad de aquel país asiático.

The oldest auction house in India is fighting for survival in the age of eBay and a changing Kolkata. This film follows its two charismatic owners, brothers Anwer & Arshad, as they struggle to save their family business, which still brings together people from across Indian society to this day.

Dirección

Edward Owles

Producción

Giovanna Stopponi,
Native Voice Films

Fotografía

Edward Owles



www.tworaginggrannies.com

Two Raging Grannies

Dos abuelitas furiosas

Noruega | 2013 | 78'

Armadas con coraje, humor y una larga amistad y sabor por la vida, dos abuelitas furiosas andan en sus carritos motorizados a lo largo y ancho de Estados Unidos para hablar con todos, desde indigentes hasta estudiantes universitarios, economistas y magnates de Wall Street, cuestionando la sustentabilidad del continuo crecimiento económico y demostrando que nunca, jamás, es tarde para salir y hacer la diferencia.

Armed with courage, humour, a long friendship and a zest for life, two raging grannies on their mobility scooters take to cities and towns across the USA to engage everyone, from the recently homeless to university students to economists and Wall Street tycoons, questioning the sustainability of continued economic growth, and demonstrating that it is never—ever—too late to get out and make a difference.

Dirección

Håvard Bustnes

Producción

Christian Falch,
Håvard Bustnes

Fotografía

Viggo Knudsen



Largometraje iberoamericano

Ibero-American Feature



www.quietinquisition.com

A Quiet Inquisition

Una Inquisición silenciosa

Nicaragua, Estados Unidos | 2014 | 66' | HD

En un hospital público de Nicaragua, la doctora Cerrato lucha con su conciencia en una contienda contra las implicaciones de una nueva ley que prohíbe el aborto, incluso en casos de violación, incesto o para salvar la vida de una mujer. Ella y sus colegas navegan entre la persecución y la determinación de usar los protocolos médicos que les permiten salvar vidas, el drama del impacto de esta ley sale a la luz.

At a public hospital in Nicaragua, Dr. Carla Cerrato struggles with her conscience as she contends with the implications of a new law that bans all abortion, even in cases of rape, incest, or to save a woman's life. As she and her colleagues navigate between the potential of prosecution and to the use medical protocols that enable them to save lives, the drama of the deadly impact of this law emerges.

Dirección

Alessandra Zeka,
Holen Sabrina Kahn

Producción

Alessandra Zeka,
Holen Sabrina Kahn

Fotografía

Alessandra Zeka



www.asieretabiok.com

Asier ETA biok

Asier y yo | Asier and I

País Vasco, Ecuador | 2013 | 94' | HD

«Asier y yo crecimos juntos en las conflictivas calles del País Vasco de mediados de los ochenta. Después, tomamos caminos distintos. En 2002, Asier desapareció, se había integrado a ETA. Tras ser detenido, pasó los siguientes ocho años en prisión. Durante todo ese tiempo, a mis amigos les hablaba mucho de él. Pero inevitablemente, la conversación derivaba en preguntas para las que yo no encontraba respuesta».

«Asier and I grew up together in the troubled streets of the Basque Country during the eighties. Later in life we went our separate ways. In March 2002 Asier disappeared. He had become a member of ETA. He spent the next eight years in prison. During that time, I talked a lot about Asier with my friends about how special our friendship was for me. But often, the conversation led to questions for which I found no answer».

Dirección

Amaia Merino,
Aitor Merino

Producción

Ainhoa Andraka,
Amaia Merino,
Aitor Merino,
Gabriela Calvache

Fotografía

Aitor Merino



Bad Card

Carta equivocada

España, Haití | 2014 | 53' | HD

Primera película de la trilogía haitiana dirigida por el director Raúl de la Fuente, *Bad Card* reivindica a Haití como un país de artistas y personas que luchan por sobrevivir mucho más allá del drama del terremoto. Los problemas aquí no empezaron el 12 de enero de 2010. Celeur (escultor), Marah (artesana) y Daphnee (hostelera) nos presentan esta nación plena de fuerza, vida e historia.

First film from the Haitian trilogy directed by Raúl de la Fuente, *Bad Card* reclaims Haiti as a country of artists and people struggling for survival beyond the earthquake drama. Problems didn't begin on January 12th, 2010. Celeur (sculpture), Marah (artisan) and Daphnee (innkeeper) present this nation as one that is full of strength, life and history.

Dirección

Raúl de la Fuente

Producción

Kanaki Films

Fotografía

Raúl de la Fuente

Estreno mundial



Democracia em preto e branco

Democracia en blanco y negro | Democracy in Black and White

Brasil | 2014 | 82' | HD

El filme investiga un periodo fascinante de la historia brasileña, la redemocratización de los años ochenta, a través de las demandas populares para las elecciones libres, el crecimiento de los grupos brasileños de rock y el movimiento revolucionario conocido como la Democracia Corintia. Es el momento específico en que el fútbol popular y los artistas de rock se vuelven el eco del canto del pueblo por la democracia.

The film investigates a fascinating period of the recent Brazilian history, the redemocratization of the 1980's, through three narratives, the popular demands for free elections, the growth of Brazilian rock groups and the revolutionary movement known as Corinthian Democracy. It's the singular moment when mainstream football and rock n' roll artists echoed the people's chant for democracy.

Dirección

Pedro Asbeg

Producción

Rodrigo Letier

Fotografía

Rodrigo Graciosa

Estreno en

Latinoamérica

www.democraciaempretoebanco.com



www.suicafilms.com
www.facebook.com/5daystodance

Five Days to Dance

Cinco días para bailar

España | 2014 | 79' | ProRes

Una pareja de bailarines aparece una mañana en el aula de un instituto de San Sebastián. Es lunes y anuncia al grupo de adolescentes que tienen cinco días para surgir a un escenario y bailar. Una semana para cambiar las cosas. Un pequeño plazo. Una breve coreografía, un gran reto: mover a las personas cuando el mundo nos paraliza.

A couple of dancers appear one morning in a high school classroom in San Sebastian. It's Monday and they announce to a group of youngsters that they have five days to get up on stage and dance. One week to change things. A short time, a brief choreography, a big challenge. To get people to move when the world paralyzes us.

Dirección

Rafa Molés,
Pepe Andreu

Producción

Suicafilms,
Rec Grabaketa Estudioa

Fotografía

José Luis González

Estreno en México



www.hotelnuevaisla.com

Hotel Nueva Isla

Nueva Isla Hotel

Cuba, España | 2014 | 71' | HDV

Jorge se asemeja a un Quijote desterrado y definitivamente olvidado. Día a día su cuerpo y su salud se van debilitando como los muros del Hotel Nueva Isla. Abandonado por sus hijos y las mujeres que tuvo, su única motivación es seguir la pista de una revelación: está convencido de que en algún lugar del ruinoso hotel están los objetos de valor que los antiguos propietarios escondieron al triunfar la Revolución.

Jorge resembles a Don Quixote gone astray and definitely forgotten. Day by day his health and body weaken like the walls of Hotel Nueva Isla. Abandoned by his offspring and by the women he was with, his only motivation is to follow a secret revelation: he is convinced that in some place of the ruinous hotel the former owners hid valuable objects before fleeing with the triumph of the Cuban Revolution.

Dirección

Irene Gutiérrez,
Javier Labrador

Producción

José Alayón,
Claudia Calviño

Fotografía

Javier Labrador

Estreno en México



La muerte de Jaime Roldós

The Death of Jaime Roldós

Ecuador, Argentina | 2013 | 125' | HD

El breve gobierno de Jaime Roldós terminó en 1981 con un sospechoso accidente de aviación. El destino trágico del primer retorno democrático de América Latina es el punto de partida de este relato que recorre la historia desconocida y sorprendente de Ecuador, el drama shakesperiano de tres huérfanos que son víctimas de la lucha por el poder de su familia y el implacable papel que juega la verdad oficial.

The brief government of Jaime Roldós ended in 1981 with a suspicious plane crash. The tragic fate of the first democratic return form in Latin American is the starting point for this tale that goes through the unknown history and surprises of Ecuador, the Shakespearian drama of three orphans who are victims of the fight for power in their family and the relentless role official truth portrays.

Dirección

Manolo Sarmiento,
Lisandra I. Rivera

Producción

Corporación La Maquineta,
M&S Producción

Fotografía

Daniel Andrade



Uma passagem para Mário

Un pasaje para Mário | A Journey for Mário

Brasil | 2013 | 77' | HD

Uma passagem para Mário es una película que nos habla sobre la amistad y la superación de la muerte. Una reflexión sobre las jornadas y los ciclos de la vida retratada por medio de un largo viaje que comienza en Recife, Brasil, continúa a través de Bolivia y, finalmente, termina en el desierto de Atacama, Chile.

Uma passagem para Mário is a film that talks about friendship and overcoming death. A reflection on the journeys and life cycles portrayed through a long trip starting in Recife, Brazil, then Bolivia and, finally, ends in the Atacama Desert in Chile.

Dirección

Eric Laurence

Producción

Eric Laurence

Fotografía

Eric Laurence,
Wanessa Malta

Estreno en México

www.facebook.com/umapassagemparamario



Largometraje mexicano

Mexican Feature



Café

Coffee

México | 2014 | 80' | HD

Jorge vive en una comunidad nahua de la sierra de Puebla. Este año termina de estudiar derecho y piensa salir en busca de su desarrollo profesional; sin embargo, sabe que eso implica dejar atrás a su familia y a la comunidad que ha tratado de ayudar. Jorge ha decidido esperar a que toda la familia se reúna, tal como lo marca la tradición, en el segundo aniversario luctuoso de su padre para tomar una decisión.

Jorge lives in a Nahua community in the mountains of Puebla. This year he will finish studying law and is thinking of leaving to pursue a professional career; however, he knows that would mean leaving behind his family and the community he has been trying to help. Jorge decides to wait until the family gathers on the second anniversary of his father's death, according to tradition, to make his decision.

Dirección

Hatuey Viveros

Producción

Carlos Hernández,

Hatuey Viveros

Fotografía

Hatuey Viveros



Domar el tiempo

Taming Time

México | 2013 | 75' | HD

Domar el tiempo retrata la historia de un oficio que se extingue junto con la fuerza de aquellos que con nostalgia ven condenada a desaparecer una forma de vida que durante generaciones se transmitió de padres a hijos. Sin embargo, los últimos herederos depositarán todas sus esperanzas en alguien que jamás pudieron imaginar para que preserve su legado.

Domar el tiempo portrays the story of a profession that is extinguishing along with the strength of those who, with nostalgia, see how a way of living that was transmitted from generation to generation is now doomed to disappear. However, the last heirs put all their hopes in someone who they never imagined could preserve their legacy.

Dirección

Ángel Estrada

Producción

Ángel Estrada

Fotografía

David Villalvazo,

Ángel Estrada



www.ecodelamontaña.com

Eco de la montaña

Echo of the Mountain

México | 2013 | 80' | HD

Una poderosa e íntima mirada a la vida y obra de Santos de la Torre, un gran artista wixárika que, como su pueblo, vive en el olvido. A través de *Eco de la montaña* conoceremos el infortunio de Santos de la Torre, quien a pesar de ser el autor de un bellissimo mural ubicado en la estación de metro Palais Royal del museo Louvre, vive aislado e ignorado en su país.

Eco de la montaña presents a look into the life and work of Santos de la Torre, a great Huichol artist who, like his people, lives in oblivion. The audience will know the misfortune of an artist who, despite having made a great mural for the metro station Palais Royal at the Louvre, lives isolated and ignored in his country.

Dirección

Nicolás Echevarría

Producción

Jose Álvarez,
Julio Chavezmontes

Fotografía

Nicolás Echevarría,
Sebastián Hofmann



www.facebook.com/EntreLoSagradoYLoProfano

Entre lo sagrado y lo profano

Between Sacred and Profane

México | 2014 | 78' | Digital

Una exploración visual y antropológica del espíritu del hombre a través de la delgada línea que divide la fe excesiva en sus creencias religiosas y la pasión con las que se entrega a los placeres mundanos en una ciudad que convive armoniosamente con su doble moral. Religión, fe, política, violencia y muerte están íntimamente ligados en este retrato social.

A visual and anthropological exploration of the human spirit through the thin line that divides the excessive faith of their religious beliefs and the passion that make them surrender to mundane pleasures in a city that peacefully coexists with its double morality. Religion, faith, politics, violence and death are closely related in this social portrait.

Dirección

Pablo Márquez

Producción

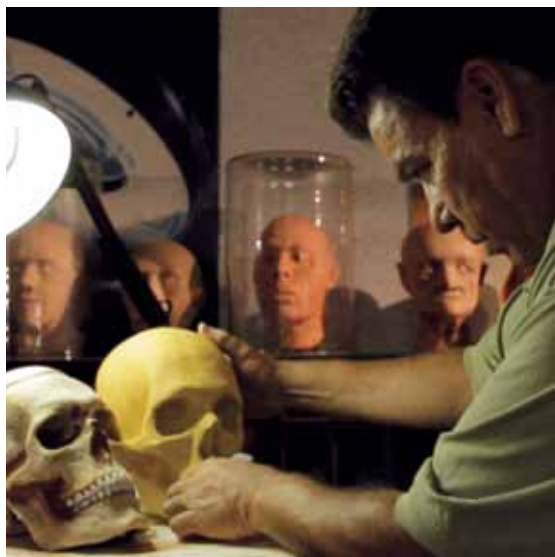
Ektor Alonzo

Fotografía

Daniel Melo,
Rafael Rodríguez

Estreno en

Latinoamérica



www.facebook.com/totheendofreckoning

Hasta el fin de los días

To the End of Reckoning

México | 2014 | 88' | HD

Hasta 2013 la llamada «guerra contra la delincuencia» había dejado más de 100 mil víctimas y un clima de violencia y desconfianza en México. ¿Cómo viven esto las personas que diariamente la combaten desde las trincheras de la ciencia? *Hasta el fin de los días* narra a través de los trabajadores del Instituto Jalisciense de Ciencias Forenses cómo se libra esta lucha en una de las zonas más violentas del país.

At the end of 2013 the «war against crime» had brought as consequence a number of nearly 100,000 casualties and a social climate of violence. How is this experienced by the persons who fight this violence from the trenches of science? *Hasta el fin de los días* portrays through the views of the Jalisco Forensics Institute the development of this engagement in one of the most violent states in the country.

Dirección

Mauricio Bidault

Producción

Mauricio Bidault,
Vanessa Romo

Fotografía

Sergio Martínez,
Olivia Luengas



www.ladanzadelhipocampo.com

La danza del hipocampo

Memories Dance

México | 2014 | 86' | DCP, HDCam

Si pudiéramos elegir siete momentos que resumieran toda nuestra vida, ¿cuáles serían? En *La danza del hipocampo* la realizadora nos sumerge en un océano de películas familiares para encontrar las pistas que nos guíen en nuestra búsqueda. El filme es un ensayo documental de poesía visual en donde la memoria se fragmenta para revelarnos los personajes y lugares en los cuales se encuentran los orígenes del recuerdo.

If you had to choose seven moments that summarized your whole life, which ones would you choose? In *La danza del hipocampo* the director takes us into the deep ocean of her old family videos in order to find the clues that lead us through her quest. This is a documentary essay full of visual poetry, where memory gets scrapped into people and places to reveal the origins of memory.

Dirección

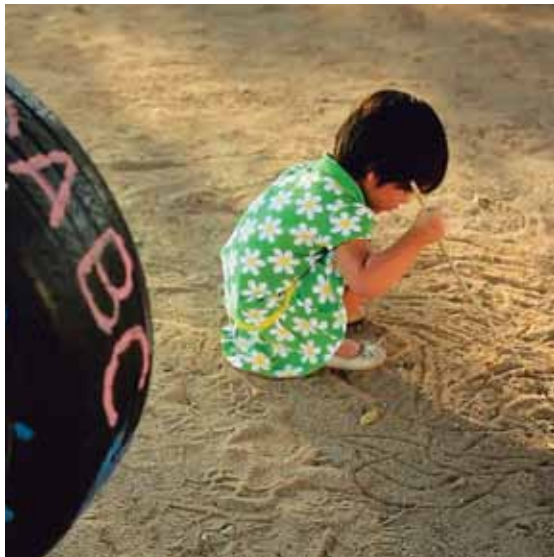
Gabriela Domínguez

Producción

Erika Mercado

Fotografía

César Salgado



www.lahoradelasiesta.mx

La hora de la siesta

The Naptime

México | 2014 | 83' | HD

Atravesamos los mares del recuerdo y la ausencia para contar las historias de dos de los 49 niños que perdieron la vida en la guardería ABC, en un incendio que pudo ser evitado y que mostró la corrupción e influencias dentro del sistema de guarderías subrogadas en México. *La hora de la siesta* es una elegía visual a la memoria de estos niños y a la valiente lucha de sus familias por retomar la vida.

We sail through the seas of absence and remembrance to tell the stories of two of the 49 children who died at the ABC day-care in a fire that could have been avoided and that showed the corruption within the government subrogated day-care system in Mexico. *La hora de la siesta* is a visual elegy to the memory of those children and the courageous battle of their families to hold on to life.

Dirección

Carolina Platt

Producción

Alex Briseño,
Carolina Platt

Fotografía

Olivia Luengas,
Carolina Platt



La primera sonrisa

The First Smile

México | 2014 | 82' | HD

Parteras de todo el mundo viajan a México y Brasil convocadas por Naolí, una partera mexicana, para aprender más y hacer de su profesión un arte; así como madres y padres en proceso de parir un hijo, simultáneamente se abren de cuerpo y alma para compartirnos el descubrir de la naturaleza femenina. *La primera sonrisa* es un emotivo trabajo que recupera un conocimiento ancestral que nunca debió olvidarse.

Midwives from around the world travel to Mexico and Brazil summoned by Naolí, a Mexican midwife, in order to learn further and make of their profession an art; just as mothers and fathers in the process of giving birth, they simultaneously open up their bodies and souls to share with us the discovery of the feminine nature. *La primera sonrisa* is an emotive work which recovers ancestral knowledge, that shouldn't have been forgotten.

Dirección

Guadalupe Sánchez

Producción

Guadalupe Sánchez,
Eamon O'Farrill,
Mónica Lozano

Fotografía

Guadalupe Sánchez



www.elccc.com.mx/sitio/index.php/produccion-filmica/2010-2012/2013/1147-lejania

Lejanía

Apart

México | 2013 | 69'

Lejanía retrata la historia de una familia marcada por un evento violento que provoca profundas y variadas reflexiones sobre la memoria, los lazos afectivos, los secretos familiares y la dificultad que a las nuevas generaciones les representa conocer y aceptar estos acontecimientos que marcaron el pasado y moldearon el presente.

Lejanía portrays the story of a family that is marked by a violent event that causes deep and varied reflections on memory, affective bonds, family secrets and the difficulty the new generations have when knowing and accepting these events that marked their past and shaped their present.

Dirección

Pablo Tamez

Producción

Alejandro Durán,
Pablo Tamez

Fotografía

María Secco



Los años de Fierro

The Years of Fierro

México, Canadá, EUA, Alemania | 2014 | 100' | HDcam

César Fierro, el más viejo entre los mexicanos condenados a muerte en Estados Unidos, lleva más de 30 años esperando la fecha de su ejecución, siempre insistiendo en que es inocente. Este documental es una reflexión sobre la justicia, el encierro y el amor fraternal, narrado a través de la mirada de César y su hermano Sergio, quienes esperan reencontrarse algún día, a pesar del tiempo y la distancia.

César Fierro, the oldest Mexican prisoner on death row in the United States, has waited for an execution date for more than 30 years, always insisting that he is innocent. This documentary is a reflection on justice, imprisonment and brotherly love, through the eyes of César and his brother, Sergio. These two brothers hope to meet again, no matter the time or the distance.

Dirección

Santiago Esteinou

Producción

Alejandro Durán,
Santiago Esteinou

Fotografía

María Secco,
Axel Pedraza



Documental para televisión

Feature for Television



Ben pao de huang hun

Camino sin fin | Endless Road

China | 2014 | 40' | HDcam

La madre de Yan no escuchó el consejo de su hija y siguió reportando los problemas de contaminación provocados por una fábrica de papel en su pueblo, incluso después de enfrentarse a las venganzas. A Yan le preocupaba su madre y el hecho de que su familia pudiera desmoronarse. Era la primavera de 2014 y la madre comenzó a solicitar nuevas peticiones. El tren recorre la noche fría en su largo camino sin final.

Yan's mother did not take her daughter's advice and kept reporting the pollution issues caused by a paper-making factory in the village, even after suffering the revenge. Yan worried a lot about her mother and that the whole family would be torn to pieces. It was early spring in 2014, Yan's mother started her petitioning around again. The train runs at the chilly night, it's a long way as if there is no end.

Dirección

Huaqing Jin

Producción

Huaqing Jin

Fotografía

Huaqing Jin,
Jian Lu,
Hongchun Jiang

Estreno en

Latinoamérica



Coach Zoran and his African Tigers

El entrenador Zoran y sus Tigres Africanos

Reino Unido | 2013 | 73' | HDcam

Sudán del Sur se independizó en 2011, después de casi 50 años de guerra civil. Este filme sigue al veterano entrenador serbio Zoran Đorđević en su búsqueda por crear el primer equipo nacional de fútbol. Zoran entrenó a varias selecciones nacionales, pero nada lo prepararía para este intento por construir un equipo desde cero en un país catalogado por muchos índices de desarrollo como el menos desarrollado del mundo.

South Sudan became an independent state in July 2011, following almost 50 years of civil war. This film follows veteran Serbian coach Zoran Đorđević as he seeks to forge the first national football team in the new country. Zoran had coached several national teams, but nothing could prepare him for attempting to build a team from scratch in a country rated the most undeveloped in the world by many development index.

Dirección

Sam Benstead

Producción

Jane Nicholson,
Sue Collins,
Sam Benstead

Fotografía

Sam Benstead



www.facebook.com/SometimesIdreamImflying

Czasem śnię, że latam

A veces sueño con volar | Sometimes I Dream I'm Flying

Polonia | 2013 | 50' | HD

Weronika es una bailarina joven, talentosa y sobresaliente. Desde los 10 años el *ballet* clásico ha sido su vida entera y día a día lucha por la excelencia. La vida privada de Weronika, el dolor, la soledad y el cansancio siguen presentes en el fondo, olvidados, hasta que sufre una grave contusión tan sólo dos días antes de su presentación en la Ópera de Berlín, la cual es crucial para su carrera.

Weronika is a young, outstanding and talented dancer. Since she was 10 years old ballet has been her entire life, day in day out, striving for excellence. Weronika's private life, pain, loneliness and exhaustion remain somewhere in the background, brushed aside, until she suffers from a serious contusion just two days before her performance at the Berlin Opera that is so vital to her career.

Dirección

Aneta Popiel-Machnicka

Producción

Aneta Popiel-Machnicka,
Michał Popiel-Machnicki

Fotografía

Michał Popiel-Machnicki



www.guerrillapictures.tv/TheEngineer
www.journeyman.tv

El Ingeniero

The Engineer

Reino Unido, El Salvador | 2013 | 93' | HD

Israel Ticas es el único criminalista de uno de los países más peligrosos de América Latina. En El Salvador, un niño desaparece cada tres minutos. Muchos pequeños mueren a causa de la violencia relacionada con las pandillas. La misión de Ticas es encontrar los cuerpos, identificarlos y poner fin a la agonía de las familias. Las madres de los desaparecidos cariñosamente lo apodan El Ingeniero.

Israel Ticas is the only criminologist in one of the most dangerous countries in Latin America. In El Salvador a boy goes missing every three minutes. Many kids die because of the violence associated to gangs. Ticas mission is to find the bodies, identifying them and putting an end to the agony of their families. The mothers of those missing fondly call him The Engineer.

Dirección

Juan Passarelli,
Mathew Charles

Producción

Juan Passarelli,
Mathew Charles

Fotografía

Jose Morales,
Juan Passarelli

Estreno en México



www.heymanfilms.com/film/do-you-believe-in-love

Ha'shadchanit

¿Crees en el amor? | Do you Believe in Love?

Israel | 2013 | 50' | HDCam, digital beta, beta sp

Aunque Tova no cree en el amor, la gente llega en multitudes a su departamento mientras su esposo, la ama de llaves y su hija le ayudan en su trabajo de casamentera. Tova, paralizada a consecuencia de una distrofia muscular, se especializa en encontrarle pareja a personas discapacitadas. Su enfoque de amor-difícil la lleva a tener un estilo casamentero único, pero su pasión por el trabajo y los clientes es indiscutible.

Even though Tova does not believe in love, people flock to her apartment where her husband, housekeeper, and daughter weigh in as she divines matches. Tova, who is paralyzed because of muscular dystrophy, specializes in finding matches for people with disabilities. Her tough-love approach leads to a unique matchmaking style but her passion for the work and for her clients is undeniable.

Dirección

Dan Wasserman

Producción

Barak Heymann

Fotografía

Gonen Glazer,
Daniel Miran



www.powerless-film.com

Katiyabaaz

Sin poder | Powerless

India | 2013 | 82' | HDCam

Un electricista de 28 años vive en Kanpur y es reconocido por su destreza para robar electricidad. Es una figura tipo Robin Hood que la roba para que se la cobren a los ricos y ofrece conexiones a los barrios más pobres. Enfrentando cortes de electricidad tan largos, él toma conexiones ilegales de uno de los barrios y las lleva a otro para que los hogares, fábricas y negocios puedan funcionar con normalidad.

A 28-year-old electrician living in Kanpur is renowned for his prowess in stealing electricity. He is a Robin-Hood figure, stealing electricity and charging the rich to provide free connections in impoverished neighborhoods. In the face of day-long power-cuts, he runs illegal connections from one neighborhood to another so that homes, factories and businesses can function normally.

Dirección

Deepti Kakkar,
Fahad Mustafa

Producción

Deepti Kakkar,
Leopold Koegler,
Fahad Mustafa

Fotografía

Maria Trieb-Eliaz,
Amith Surendran,
Fahad Mustafa



www.vanhoewijk.nl/killing-time.html

Killing Time Matando el tiempo

Holanda | 2013 | 54' | HDcam

Junio 12, 2013. Huntsville, Texas. En la penitenciaría estatal se realizan los preparativos para la ejecución #499. Nadie presta mucha atención cuando las calles alrededor de la prisión son acordonadas. Sólo dura una hora. Los familiares del prisionero, la familia de la víctima, los guardias, ministros, periodistas, el puñado de manifestantes, todos tienen su propia forma de *matar* las últimas horas de la vida de Elroy Chester.

June 12, 2013. Huntsville, Texas. In the State Penitentiary preparations are underway for execution #499. No one pays much attention when the road outside the prison is cordoned off. It lasts for just an hour. The relatives of prisoner, the victim's family, the guards, ministers, journalists, the handful of demonstrators; everyone has their own way of *Killing* the last few hours of Elroy Chester's life.

Dirección

Jaap van Hoewijk

Producción

Eric Velthuis

Fotografía

Adri Schrover,
Stef Tijdink



Le chant du cygne

El canto del cisne | The Swan Song

Francia | 2013 | 52' | HD

Francis ha sido pastor en Soulas por más de tres décadas. Pero este año está muy cansado para seguir y debe retirarse. Por eso Marion tomó las riendas de su trabajo en la montaña. Ella supuestamente se convertiría en la nueva pastora. Sin embargo, después de un mes de pasturas de verano, Marion se cae y muere. Así Francis tiene que subir para terminar la estación.

Francis has been a shepherd in Soulas for more than thirty years. But this year, he is too tired to go on and he must retire. Marion took over his job in the mountain. She was supposed to become the new shepherdess. But after one month at the summer pasture, she falls and dies. Francis has to go up again to finish the season.

Dirección

Aurélien Jolibert

Producción

Les Films de l'Ouest

Fotografía

Olivier Jolibert

Estreno en

Latinoamérica



Maksimum przyjemnosci

Placer máximo | Maximum Pleasure

Polonia | 2013 | 48' | HD

Malgosia, Krysia, Ela y Bogusia, cuatro encantadoras amigas pensionadas de la tercera edad que viven en el pueblo de Torun en Polonia, están fascinadas por los dispositivos casi médicos y muy costosos que se venden en *shows* comerciales especiales. Este es un documental cómico en el cual la pobreza coincide con la riqueza, lo *kitsch* con lujos falsos y las risas con lágrimas.

Malgosia, Krysia, Ela and Bogusia, four charming old-age pensioners and friends from a Polish town Torun are fascinated by very expensive quasi-medical devices sold at special commercial «shows». It is a documentary comedy, in which poverty coincides with richness, kitsch with false luxury, laughter with tears.

Dirección

Katarzyna Trzaska

Producción

Robert Zygmuntowski

Fotografía

Andrzej Wojciechowski



Sgurot

En el encierro | Locked Down

Israel | 2013 | 56' | HDcam

Una extraña mirada a las interacciones entre prisioneras y carceleras durante dos años, la prisión Neve Tirza para mujeres en Israel es el escenario para una historia vista a través de los ojos de una judía, una musulmana y una cristiana. La diversidad étnica se explora en los confines de las pequeñas celdas de esta prisión. Tres mujeres están encerradas y alejadas de la sociedad y de ellas mismas.

A rare look at the interactions between inmates and wardens over a period of two years, the Neve Tirza prison for women in central Israel is the setting for a story seen through the eyes of three women: one Jewish, one Muslim and one Christian. Ethnic diversity is explored within the confines of tiny prison cells. These women are locked down and shut out from society –and from themselves.

Dirección

Liat Mer

Producción

Anath Kandell,
One Light Productions

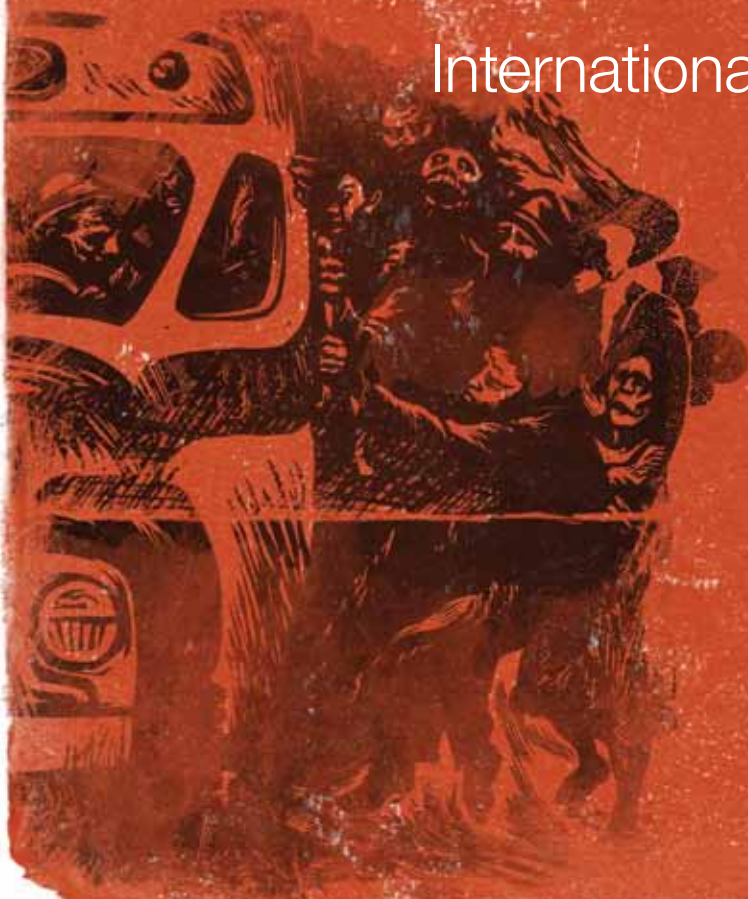
Fotografía

Roi Roth

www.ruthfilms.com/films/new-releases/locked-down.html

Cortometraje internacional

International Short Film





www.scandura.wix.com/lucas

Causa Vitae Curriculum Mortis

Causa Vitae Curriculum Mortis

Brasil | 2014 | 5' | HD

¿El diagnóstico de una vida entera o de una vida que está por venir? ¿Una falla de Dios o el éxito de la maldad? ¿Enfermo o bendecido?

The diagnosis of an entire life or of a life that is yet to come? God's failure or evil's success? Sick or blessed?

Dirección

Lucas Scandura

Producción

Lucas Scandura

Fotografía

César Ishikawa

Estreno en

Latinoamérica



www.agenciafreak.com/cortometraje/EL-DOMADOR-DE-PEIXOS/448

El domador de peixos

El domador de peces | The Fish Tamer

España | 2014 | 23' | HD

En el estanque que está en el jardín de Franciscu aún hay peces de colores nadando; sin embargo, uno siempre se queda en el fondo. Ya no sale a la superficie como lo hacía antes. Los que dicen que los peces no tienen memoria es porque no conocen a una carpa llamada Juanita.

In the pond in Franciscu's garden there are still colourful fish swimming about, but there is one which nearly always stays at the bottom. She doesn't come up to the surface like she used to. Anyone who says that fish have no memory has obviously never met Juanita the Carp.

Dirección

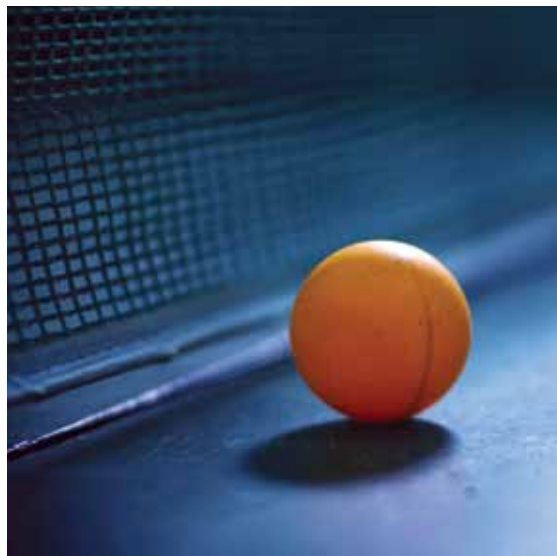
Roger Gómez,
Dani Resines

Producción

Cristina Sánchez

Fotografía

Roger Gómez



Enseguida anochece

Suddenly Night Falls

Argentina | 2013 | 13' | HD

«Cada uno está solo sobre el corazón de la tierra traspasado por un rayo de sol: y enseguida anochece».

«Each one is alone on the heart of the land run through a sunbeam: and then, night falls».

Dirección

Gonzalo Gerardin,
María Paula Trocchia

Producción

Gonzalo Gerardin,
María Paula Trocchia

Fotografía

Gonzalo Gerardin



Être vivant

Un ser viviente | A Living Being

Francia | 2014 | 17' | HD

Una voz masculina describe, con una precisión despiadada, el viaje físico y mental de un hombre que acaba de quedarse sin hogar. Tras las duras palabras percibimos la empatía de alguien que ya ha pasado por eso. Imágenes de las calles de París, los transeúntes, las bancas, las esquinas oscuras que pueden utilizarse como refugio. Por una larga noche.

A male voice describes, with ruthless precision, the physical and mental journey of a man who has just become homeless. Behind the harsh words, we sense the empathy of someone who's already been there. Images of the streets of Paris, passers-by, benches, dark corners that could be used for shelter. For one whole night.

Dirección

Emmanuel Gras

Producción

Nicolas Anthomé

Fotografía

Emmanuel Gras,
Benjamin Fatras

www.bathysphere.fr/en/films/a-living-being



www.promofest.org/films/jambo-amani

Jambo amani?

¿Existe la paz? | Is there Peace?

España | 2013 | 30' | HDV

Un grupo de milicianos del FDLR congoleño ha decidido renunciar a la violencia, entregar las armas y acogerse al programa de reinserción de las Naciones Unidas. Felices por dejar atrás las conflictivas montañas de Kivu del Norte, toman un helicóptero a la ciudad de Goma, en donde una nueva vida está por comenzar.

A group of Congolese FDLR militiamen have decided to renounce violence, surrender their weapons and enter the reintegration programme of the United Nations. Happy to leave behind the troubled mountains of North Kivu, they take a helicopter to the city of Goma, where a new life is about to begin.

Dirección

Unai Aranzadi

Producción

Unai Aranzadi

Fotografía

Unai Aranzadi

Estreno en México



www.wajdastudio.pl/en/filmography/kiedy-bede-ptakiem

Kiedy będę ptakiem

Cuando soy un ave | When I Am a Bird

Polonia | 2013 | 28' | HD

Kiedy będę ptakiem, inmersa en el mundo de los advinos y fantasmas, relata la historia de un intento por cambiar el destino. Mula, una mujer kayana, ha vivido en Tailandia durante dos años con su esposo y todos sus hijos. Su hija permanece al otro lado de la frontera. La madre quiere traerla a un mundo mejor. El tiempo de espera, tanta ansiedad y tensión, establecen el ritmo y la atmósfera de la película.

Kiedy będę ptakiem, immersed in the world of fortunetellers and ghosts, tells the story of the attempt to change one's fate. Mula, a Kayan woman, has been living in Thailand for two years with her husband and all her sons. On the other side of the border her only daughter is left. The mother wants to bring her over to a better world. The time of waiting, full of anxiety and tension, sets the rhythm and the atmosphere of the film.

Dirección

Monika Pawluczuk

Producción

Katarzyna Ślesicka

Fotografía

Paweł Chorzepa

Estreno en

Latinoamérica



www.facebook.com/maatalonprofeetta

Maatalon profeetta

El profeta de la granja | The Prophet of the Farmhouse

Finlandia | 2013 | 11' | HD

Un productor de carne de treinta y tantos años del este de Finlandia se encuentra abrumado por los asuntos sociales y éticos frente al tenso clima económico. Pareciera que todo está hipercontrolado estos días. El materialismo y la avaricia se han esparcido. El hombre se ha olvidado a sí mismo y a Dios.

A thirty-something beef producer from Eastern Finland finds himself troubled by societal and ethical questions in the face of a strained economic climate. It looks like everything is hyper-controlled these days. Materialism and greed have become widespread. Man has forgotten himself –and god.

Dirección

Henrik Mennander

Producción

Henrik Mennander

Fotografía

Henrik Mennander



www.syrianrevolutionfilm.com

Not Anymore. A Story of Revolution

Ya no. Una historia de revolución

Estados Unidos | 2013 | 14' | HD

Un corto sobre la lucha en Siria por la libertad, retratada a través de un comandante rebelde de 32 años, Mowya, y una periodista de 24 años, Nour, en Aleppo, Siria. La película, clara y concisamente, muestra el por qué de la lucha de los sirios en busca de libertad, contada por medio de las palabras emotivas de dos personajes poderosos cuyas vidas han sido destruidas por la guerra.

A short film about the Syrian struggle for freedom as experienced by a 32 year old rebel commander, Mowya, and a 24-year-old female journalist, Nour, in Aleppo, Syria. The film clearly and concisely shows why Syrians are fighting for their freedom, told through the emotional words of two powerful characters whose lives have been torn apart by war.

Dirección

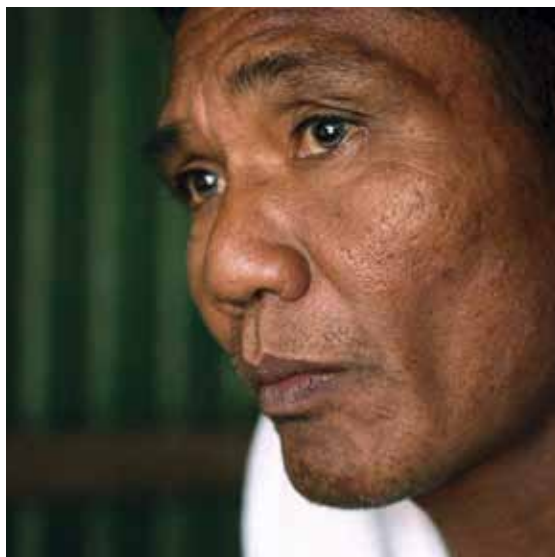
Matthew VanDyke

Producción

Matthew VanDyke,
Nour Kelze

Fotografía

Matthew VanDyke



www.scarsofcambodia.overblog.com

Scars of Cambodia

Cicatrices de Camboya

Francia | 2013 | 30'

5 de la mañana en el mercado de pescado en Camboya. Tut tiene 50 años. Entre las escenas diarias de su vida, Tut nos actuará las torturas por las que pasó. *Scars of Cambodia* es una película, una obra fotográfica y un documental web. Emilie Arfeuil, fotógrafa, y Alexandre Liebert, director, testifican sobre la historia del Khmer Rouge a través de un retrato de un camboyano que lleva sus cicatrices físicas y morales.

5 a.m. in a small fish market in Cambodia. Tut is 50 years old. Amongst daily life scenes, Tut will mime the tortures he underwent. *Scars of Cambodia* is a movie, a photographic work and a web documentary. Emilie Arfeuil, photographer, and Alexandre Liebert, director, testify of the Khmer Rouge history through the portrait of a Cambodian who carries physical and moral scars of it.

Dirección

Alexandre Liebert

Producción

Alexandre Liebert

Fotografía

Emilie Arfeuil



www.wapikoni.ca/movies/the-hearing-82efac

The Hearing

La audición

Canadá | 2013 | 4' | HD

Russell perdió el oído a los 13 años. Él sobrelleva bien su discapacidad, pero hay una declaración que quisiera escuchar más que cualquier otra cosa.

Russell lost his hearing at the age of 13. He copes well with his disability, but there is a statement he would like to hear above all others.

Dirección

Russel Ratt-Brascoupe

Producción

Wapikoni Mobile

Fotografía

Darian Smith,
Clark Furguson,
Philippe David Gagné



www.afgangsfilm.dk/#/velsignet-vaere-dette-sted-2

Velsignet være dette sted

Bendecido sea este lugar | Blessed be this Place

Dinamarca | 2013 | 29' | HD

Velsignet være dette sted es un documental con muchas tramas sobre la búsqueda de la identidad y un lugar al cual pertenecer. La película es una observación a la humanidad, basada en los espacios en los cuales sentimos que la vida tiene más sentido y es más comprensible.

Velsignet være dette sted is a multi-plot film about one's search for identity and a place of belonging. The film is an observation of humankind, based on the spaces in which we find life meaningful and comprehensible.

Dirección

Carl Olsson

Producción

Julie Waltersdorph

Fotografía

Jonathan Elsborg



www.jgperiot.net

We Are Become Death

Nos volveremos muertos

Francia | 2014 | 4' | DCP

Supimos que el mundo no sería el mismo.

Unas pocas personas rieron.

Unas pocas lloraron.

Muchas estuvieron en silencio.

We knew the world would not be the same.

A few people laughed.

A few people cried.

Most people were silent.

Dirección

Jean-Gabriel Périot

Producción

Nicolas Brevière

Fotografía

Jean-Gabriel Périot

Cortometraje mexicano

Mexican Short Film





Amateur

Amateur

México | 2014 | 25' | Full HD

Este es el retrato del ex púgil *amateur* don Roberto García Gómez en un viaje a sus orígenes: un puñado de pueblos en la sierra de Guerrero, México. Este es el devenir que encarna, también, una mirada perceptiva y emocional a las atmósferas humanas de nuestro país.

This is the portrait of former amateur fighter don Roberto García Gómez in a journey to his origins: a bunch of towns in Guerrero's Sierra, México. This is the becoming that incarnates, too a perceptive and emotional look towards the human atmospheres of our country.

Dirección

Fernando González,
Facundo S. Torrieri

Producción

Fernando González,
Facundo S. Torrieri

Fotografía

Fernando González,
Facundo S. Torrieri

Estreno mundial



Cabo Pulmo

Cape Pulmo

México | 2013 | 15' | HD

Con el único arrecife de coral en el mar de Cortés, el Parque Nacional Cabo Pulmo ofrece una historia inspiradora de éxito sobre la conservación de un ecosistema oceánico; sin embargo, actualmente los intereses depredadores de los grandes capitales amenazan con devorar, literalmente, esta maravilla natural.

With the only coral reef in the Sea of Cortez, the Cabo Pulmo National Park offers an inspiring success story about the conservation of an ocean ecosystem; however, nowadays the predatory interests of the great capitals threaten with literally devouring this natural wonder.

Dirección

Manolo Mendieta,
Juan Pablo Maturana

Producción

Manolo Mendieta

Fotografía

Manolo Mendieta,
Juan Pablo Maturana

Estreno mundial

www.spunco.tv/#!cabo-pulmo/czka



Hotel la Loma

La Loma Hotel

México | 2013 | 16' | HD

Un hotel que lleva décadas abandonado en la costa michoacana es el hogar de un grupo de personas, quienes nos cuentan su historia y su conexión con este lugar. Presente y pasado se funden a través de los recuerdos de lo que fue y las vivencias de la gente que actualmente sigue asistiendo al derruido hotel, cuyas épocas de gloria ya pasaron.

A hotel that has been abandoned for decades in the Coast of Michoacan is the home of a group of people, who tell us their story and connection to this place. Present and past are merged through the memories of what it used to be and the experiences of the people who still attend this ruined hotel, of which times of glory have passed.

Dirección

Efrén del Rosal

Producción

Luis Armando Sosa,
Efrén del Rosal

Fotografía

Efrén del Rosal



Infinite saudades

Infinite saudades

México | 2013 | 20' | HD

Documental de corte íntimo en el que se explora la relación entre la memoria y la comida a través de la vida de un diabético. La historia es contada en «tres tiempos» compuestos por tres platillos representativos de la vida del personaje, los cuales buscan develar las circunstancias que produjeron la enfermedad y las memorias asociadas a cada uno de estos tiempos.

Intimate documentary in which we explore the relationship between memory and food through the life of a man who suffers from diabetes. The story is told in «three courses» composed by three dishes that are important in the character's life, which aim to reveal the circumstances that gave him the illness and the memories associated to each one of these courses.

Dirección

Emilio Reyes-Bassail

Producción

Yourworld View UK,
Amy Richardson,
Emilio Reyes-Bassail

Fotografía

Aníbal Barco

Estreno en México



Madre

Mother

México | 2014 | 15' | Full HD

Una familia encuentra el sentido de su existencia a través del constante contacto con la muerte. Ellos tienen una madre espiritual, una luz que los guía en la oscuridad de la vida. Una luz que no está exenta de prejuicios y está rodeada de seguidores que buscan en ella el consuelo y la esperanza que en otro lugares les han sido negados.

A family finds a sense for existence in their constant contact with death. They have a spiritual mother, a light that guides them in the darkness of life. A light that is not free of prejudices and is surrounded by followers who seek in it the comfort and hope that has been denied to them in other places.

Dirección

Alejandro Díaz

Producción

Alejandro Díaz

Fotografía

Alberto Arnaut



Mixteco Now

Mixteco ahora

México | 2013 | 10' | 16 mm

Cortometraje experimental desde la mirada del migrante, en una búsqueda por las raíces mixtecas de Oaxaca, al reencontrarse con su pueblo fantasma y una cultura disgregada. Rostros y gestos que ante la ausencia de color buscan iluminar la mirada de quienes los observan, develando un pasado desconocido.

Experimental short film from the perspective of an immigrant, searching for the Mixtecan roots from Oaxaca, when he finds himself in his ghost town and within a scattered culture. Faces and gestures that, before the absence of color seek to lighten the look of those who observe, revealing an unknown past.

Dirección

Edson Caballero

Producción

Edson Caballero

Fotografía

Edson Caballero



Pie de página

Footnote

México | 2014 | 9' | HD

Los desaparecidos en México se han convertido en el pie de página que molesta e interrumpe el relato ficticio de su democracia y progreso. Este cortometraje documental expone las ruinas de tres lugares diseñados y contruidos por el crimen organizado para desintegrar cuerpos humanos y depositar sus restos.

Missing people in Mexico have turned into a footnote that bothers and interrupts the fictitious narration of its democracy and progress. This documentary short film exposes the ruins of three places that were designed and built by organized crime in order to disintegrate human bodies and deposit their remains.

Dirección

Paola Ovalle,
Alfonso Díaz Tovar

Producción

Adolfo Soto

Fotografía

Martha Maya,
Adela Goldbard,
Gerardo Lechuga,
Pablo Gómez



Presencia ausente

Absent Present

México | 2014 | 20' | HD

Cortometraje de no-ficción sobre sitios que han sido abandonados dentro de la ciudad de León. Un balneario en decadencia, un antiguo rastro en donde aún resuenan los ecos de la muerte, las ruinas de un histórico centro de espectáculos en un vieja casona del centro de la ciudad. Sinfonía urbana del transcurrir del tiempo, viaje en el espacio visual y sonoro al pasado que es presente y futuro.

Non-fiction documentary on sites that have been abandoned within the city of León. A decayed water park, an old trace where the echoes of death still resound, the ruins of a historic show centre in an old house in the city's downtown. Urban symphony of the passing of time, a trip in a visual and resonant space to the past that is present and future.

Dirección

Braulio Almanza

Producción

Braulio Almanza

Fotografía

Braulio Almanza,
Diego Enríquez



Rey Nayar por el padre Pascual

Nayar King by Father Pascual

México | 2014 | 16' | HD

El padre Pascual dedicó gran parte de su vida a los coras —indígenas de la región de Nayarit, México— y por ello le permitieron traducir su libro secreto al español actual. Este filme retrata ciertas historias de aquel libro narradas por él, algunas de las cuales fueron escritas hace más de quinientos años, pero para el padre Pascual lo principal fue comprobar «que los indígenas las pueden».

Father Pascual devoted much of his life to the Coras — Indigenous people of the region of Nayarit, Mexico. The Coras let him translate their secret book into modern Spanish and he recounts some of the stories of that book, some written over five hundred years ago. For Father Pascual the main thing was to check «that the Indians can do it».

Dirección

Emilio Téllez

Producción

Emilio Téllez

Fotografía

Emilio Téllez

Estreno mundial



Sliebal

El comienzo | The Beginning

México | 2013 | 19' | HD

Víctor, un pequeño de doce años, se gana la vida boleando zapatos en el zócalo de San Cristóbal de Las Casas, Chiapas. Sin embargo, a pesar de su dedicación y ganas de trabajar para ayudar a su familia y pagar sus estudios, en las calles Víctor deberá enfrentar maltratos y una gran competencia entre sus compañeros de oficio.

Victor, a young 12-year-old boy makes a living by shining shoes in the main square of San Cristobal de Las Casas, Chiapas. However, despite his devotion and will to work in order to help his family and pay for his studies, in the street Victor will have to endure maltreatment and competition with others in his profession.

Dirección

Bernardino López

Producción

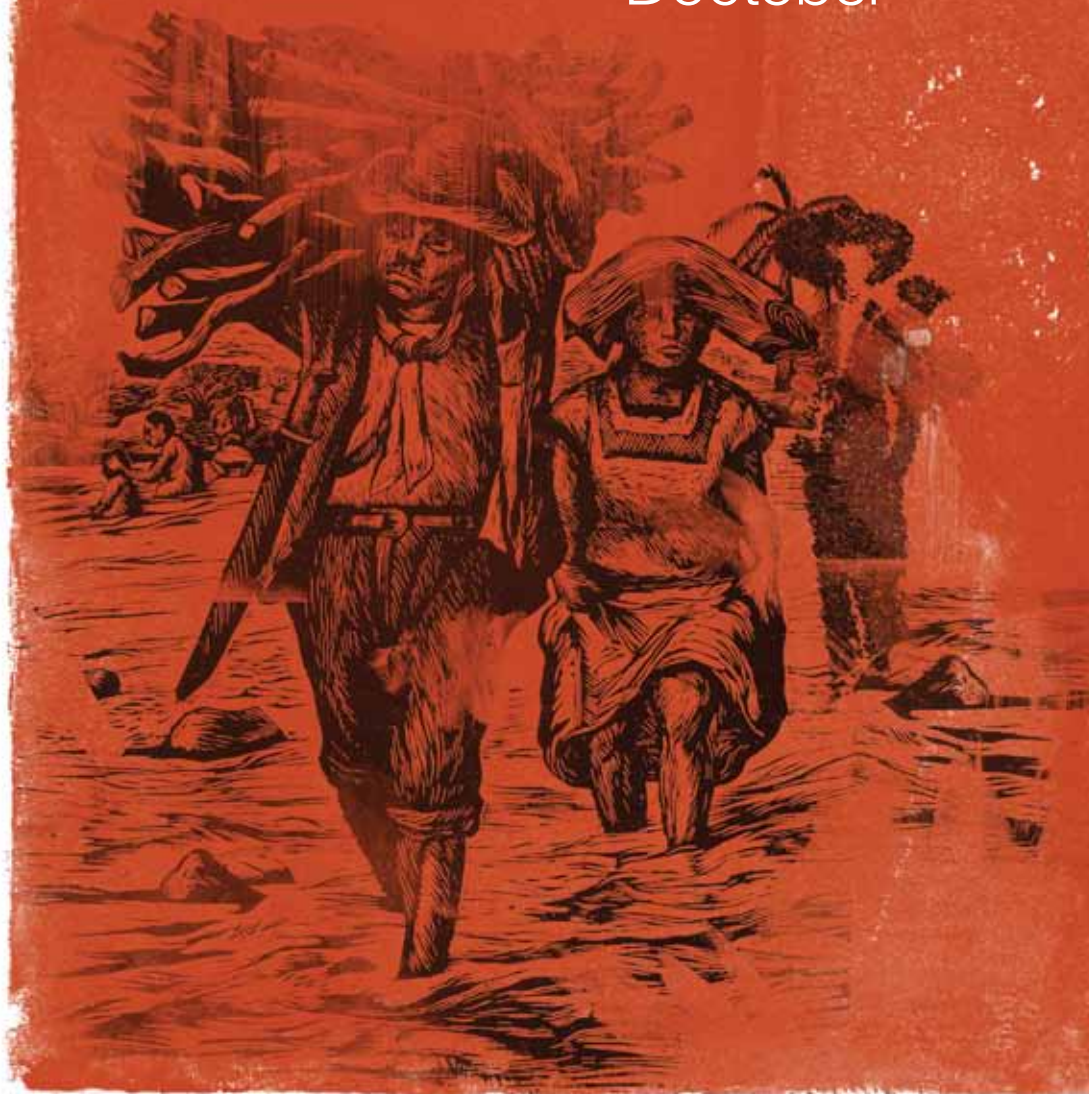
Cristina Vázquez

Fotografía

Amelia Hernández

Doctubre

October





Fervor infantilista

Infantilistic Fervour

México | 2013 | 100' | HI 8mm, HDV, DV

Durante 20 años se registró lo que sucedía frente a la tumba de Pedro Infante el día en el que se conmemora su fallecimiento. El mito ha dado para todo: no faltará quien jure haberlo visto o quien se ocupe de vivir como su doble, todos somos algo de Pedro Infante, quien sigue filmando sobre la pantalla de nuestros ojos crédulos. La buena salud de ese mal mexicano y popular llamado «infantilismo».

For 20 years they recorded what was going on in front of Pedro Infante's grave on the day we commemorate his passing. The myth has been extensive: people swear having seen him or others live as his doubles, we are part of Pedro Infante, who is still filming on the screen before our believing eyes. The good health of that popular Mexican sickness called «infantilism».

Dirección

Luis Lupone

Producción

Luis Lupone

Fotografía

Luis Lupone

Estreno mundial



Homo Ciris

Homo Ciris

Eslovaquia | 2013 | 22' | HD

Un hombre desea ser un pez.

A man wishes to be a fish.

Dirección

Jana Mináriková

Producción

Jana Mináriková

Fotografía

Laco Janostak



Jestem wojownikiem

Soy un luchador | I'm a Fighter

Polonia | 2013 | 46' | Digibeta

Una historia sobre un grupo de hombres, quienes llenos de pasión jovial por el futbol y a pesar de no tener piernas practican el «amp-futbol». En un campo se mueven con muletas y juegan dándolo todo en el campo. No hay cabida para la debilidad o la sensibilidad. En este filme podemos conocer a un equipo de amp-futbol y ver sus grandes triunfos al ganar un lugar en el podio en un torneo amistoso internacional.

A story of a group of men, who full of a youthful passion for football and despite of the amputated legs, practice amp-football. On a playground, they move on crutches and got extremely during a match. There is no room for tenderness or weakness here. We get to know the amp-football team at greatest triumphs, when they managed to win a place on the podium in a friendly international tournament.

Dirección

Anna Więckowska

Producción

Ryszard Urbaniak

Fotografía

Adam Fresko

Estreno en

Latinoamérica



Kings of the Wind & Electric Queens

Reyes del Viento y Reinas Eléctricas

Francia | 2014 | 56' | HD

La feria Sonepur en India es una oportunidad para tener un carnaval gigante en el que vemos representaciones para el placer de los espectadores, peregrinos en éxtasis en busca de escalofríos y señales de buena fortuna. Como en una película del viejo oeste, con caballos, bigotes negros, adornados para la presentación, unos andan en motocicletas salvajes, mientras otros organizan desfiles extravagantes.

The Sonepur fair in India is the opportunity for a giant carnival where each is going to give itself in representation for the pleasure of day spectators, pilgrims in ecstasy, in search of shivers and signs of good fortune. As in a western, men with gleaming black moustaches lead nervous horses, adorned for the demonstration; others drive wild motorcycles, while some organize outrageous parades.

Dirección

Gaspard Kuentz,
Cédric Dupire

Producción

Jérôme Aglibert

Fotografía

Cédric Dupire

Estreno en

Latinoamérica

www.studio-shaiprod.com/blog/?page_id=532



La larme du bourreau

La lágrima del verdugo | The Executioner's Tear

Francia | 2013 | 27' | HD

La pena de muerte sigue existiendo en algunos países. Ashmawi, el verdugo de Egipto, está convencido de ser la mano de Dios en la Tierra.

Death penalty persists in some countries. Ashmawi, Egypt's executioner is convinced of being God's hand on Earth.

Dirección

Layth Abdulamir

Producción

Orok Films,
Salam Jawad

Fotografía

Mohammed Hamdi



Marionetista

The Man who Made Angels Fly

Polonia | 2013 | 70' | HD

Tocar sin un final, sentir la inmortalidad, detener el tiempo, estos han sido los deseos eternos del hombre. ¿Cuál es el sueño de una marioneta? ¿Vivir aunque sólo sea por un momento? Michael nos presenta el mundo de su teatro y con sus movimientos sutiles lo trae a la vida por última vez... la última vez que capta la magnífica esencia de la cultura e historia de Europa.

To touch endlessness, to feel immortality, to stop time, these were always men's eternal dreams. What is the dream of a marionette? To live even if it's just for one moment? Michael is introducing us to the world of his theatre and with his gentle moves he is bringing it to life for the last time... for the last time he is catching the magnificent essence of the European culture and history.

Dirección

Wiktoria Szymańska

Producción

Paul Fischer

Fotografía

Wojciech Staroń

www.facebook.com/pages/The-Man-Who-Made-Angels-Fly/509634032427489



Nenek

Nenek

México | 2014 | 27' | HD

Esta es una historia sobre las historias. Aquí se reúnen las generaciones de un pueblo en la Huasteca potosina. Se recuerda a los abuelos, a los padres, a los hijos que se han alejado. Se recorren los caminos sobre los que otros han andado. Aquí no pasa el tiempo. Este es un fragmento de la vida de Teresa, Brígido, Andrea, el pueblo, mi familia y el lugar donde crecí.

This is a story about stories. Here generations meet each other, generations from a Huasteca Potosina's town. Here the people remember the grandfathers, the fathers and the sons, who left the place. Here we walk along the paths that the elders have gone. Time is stuck. This is a piece of memory, told by Teresa, Brígido, Andrea, and the town. My family and the place I grew up.

Dirección

Sabdyel Almazán

Producción

Omar Flores

Fotografía

Sabdyel Almazán



Optimistene

Las Optimistas | The Optimists

Noruega | 2013 | 90' | HD

A pesar de sus sesiones de entrenamiento semanal, Las Optimistas, chicas entre 66 y 98 años, no han jugado un partido en tres décadas. Ahora esta es justamente la idea. ¿Pero en contra de quién? Los rumores dicen que hay un grupo de guapos suecos al otro lado de la frontera. Goro, de 98 años, es la reina del equipo con su fuerza de voluntad y sus converse morados. La risa es su estrategia para jugar.

Despite their weekly training sessions the volleyball ladies The Optimists (66-98) have not played a match for 30 years. Now this is exactly the plan. But against who? Rumors say there is a group of handsome Swedish gentlemen across the border. Goro (98) is the queen of the team with her will power and purple Converse shoes. Laughter is their match strategy.

Dirección

Gunhild Westhagen

Producción

Hilde Skofteland,
Ingunn H. Knudsen

Fotografía

Gunhild Westhagen



Tarzan & Arab

Tarzán y Arab

Reino Unido | 2014 | 37' | HD

Tarzan & Arab cuenta la increíble historia de los cineastas de Gaza del mismo nombre. Dos gemelos que aman el cine y cuyo único sueño era poder ver una película en una sala cinematográfica. Sin embargo, las difíciles condiciones que diariamente enfrentaban, encerrados sin barrotes dentro de su propia tierra, hizo que durante décadas la materialización de dicho sueño les estuviera vedada.

Tarzan & Arab tells the incredible story of the Gaza filmmakers of the same name. A pair of twins that love cinema and which only dream was to see a film in a cinematographic theatre. However, the difficult conditions they had to face on a daily basis, incarcerated without bars within their own land, made it impossible for them to materialize their dream for decades.

Dirección

Paul Fischer

Producción

Paul Fischer

Fotografía

Paul Fischer



Un paraíso

A Paradise

Cuba, Reino Unido | 2014 | 14' | Full HD

Damaris y Alberto viven en un pueblo aislado en las montañas de la Sierra Maestra en Cuba. Cuatro meses atrás su hijo de 12 años se suicidó. Entre sus amigos y una nueva religión intentan lidiar con su pérdida, pero una cuestión aún más preocupante se revela, una que no sólo les afecta a ellos, sino también a su comunidad.

Damaris and Alberto live in an isolated village in the mountains of Sierra Maestra of Cuba. Four months ago, their 12-year-old son committed suicide. Whilst turning to friends and a new found religion to help deal with their loss, an even more disturbing issue is revealed, one that affects not only them, but also their community.

Dirección

Jayisha Patel

Producción

Pablo Barban García,
Jayisha Patel

Fotografía

Jayisha Patel

www.facebook.com/pages/A-Paradise-The-Movie/334390280041425



Secciones no competitivas

Films Out of Competition

Homenaje a Les Blank

Les Blank Homage



No puedo creer que alguien que esté interesado en el cine o en Estados Unidos... pueda ver las películas de Blank sin sentir que ha recibido una revelación casual y con voz suave.

REVISTA TIME

DECIR QUE LA OBRA DE LES BLANK merece homenajes y reconocimientos es redundante. En DocsDF gustamos de los documentalistas curiosos, ávidos de lo que no conocen e indagadores de las múltiples periferias de la humanidad. Disfrutamos de los cineastas que conjugan tonos dispares y que, sin más, sienten y transmiten pasión por la vida.

Por eso admiramos la obra de Les Blank y por eso le rendimos homenaje. Es también la razón por la que nos regalamos una retrospectiva compuesta por 12 de sus mejores títulos en la Cineteca Nacional.

La sociedad estadounidense quizá sea la más filmada en la historia de la cinematografía. Sin embargo, Les Blank nos mostró y nos tradujo las esquinas no exploradas y los caracteres secundarios de esta sociedad dominante. Uno de los aspectos más complicados del documentalismo es el acercamiento a los personajes y él simplemente nos dio una lección magistral.

Disfrutaba con la mezcla cultural y como resultado filmó documentales con la riqueza del mosaico. No importa si era etnógrafo, etnomusicólogo o antropólogo... acabó siendo un cineasta de culto. Les Blank nos dejó en 2013, pero con más de cuatro décadas de trabajo, también nos dejó una brillante filmografía y quizá una nueva manera de producir, filmar y disfrutar el cine independiente. ¡Gracias por todo Les!

I can't believe that anyone interested in movies or America... could watch Blank's work without feeling they'd been granted a casual, soft-spoken revelation.

TIME MAGAZINE

TO SAY THAT LES BLANK'S WORK deserves homage and an acknowledgment is redundant on itself. In DocsDF we cherish the documentarians that are curious, avid of those things they barely know and who also look at the multiple peripheries of humanity. We enjoy the filmmakers that are blenders of dissimilar tones and, those who without any due, feel and transmit passion for life.

That's why we admire the work of Les Blank, and that's also why, we pay homage. It's also the reason why we give ourselves a retrospective of 12 of his better films at the National Cinematheque.

The North American society it's perhaps, the most filmed throughout the history of filmmaking. Yet, very few such as Les Blank showed us and translated the non-explored corners and the secondary characters of this dominant society. One of the most complex aspects of documentary filmmaking is the approach to the characters, and he just gave us a master class.

He enjoyed the cultural blend, and as result he shot films with the richness of a mosaic. It doesn't really matter whether he was an ethnographer, and ethnomusicologist or an anthropologist, he ended up a cult cinema director. Les Blank left us in 2013, but with over four decades of work, he left behind a brilliant filmography and perhaps a new way to produce, shoot and enjoy the independent cinema. Thank you for all Les!



www.lesblank.com/?portfolio=all-in-this-tea-2007

All in this Tea

Todo en este té

Estados Unidos | 2007 | 70'

All in this Tea sigue al renombrado experto David Lee Hoffman a través de remotas regiones de China en su búsqueda de los mejores té del mundo. Hoffman está obsesionado; durante su juventud, pasó cuatro años con monjes tibetanos, lo cual también incluyó una amistad con el Dalai Lama y pudo conocer los mejores té —ese néctar dorado con el que podemos probar el pasado distante—.

All in this Tea follows renowned tea expert David Lee Hoffman to remote regions of China in search of the best handmade teas in the world. Hoffman is obsessed; during his youth, he spent four years with Tibetan monks, which included a friendship with the Dalai Lama, and was introduced to some of the finest tea —that golden nectar with which we can taste the distant past.

Dirección

Les Blank,
Gina Leibrecht

Producción

Les Blank,
Gina Leibrecht

Fotografía

Les Blank



www.lesblank.com/?portfolio=always-for-pleasure-1978

Always for Pleasure

Siempre por placer

Estados Unidos | 1978 | 58' | 35 mm

Un retrato intenso de las celebraciones en las calles de Nueva Orleans y el *gumbo* cultural único: desfiles de segunda línea, Mardi Gras, Jazz Fest. Presenta música en vivo del profesor Longhair, Wild Tchoupitoulas, los hermanos Neville y más. Esta gloriosa y emocionante película está entre las más especiales obras maestras de Blank.

An intense insider's portrait of New Orleans' street celebrations and unique cultural gumbo: Second-line parades, Mardi Gras, Jazz Fest. Features live music from Professor Longhair, the Wild Tchoupitoulas, the Neville Brothers and more. This glorious, soul-satisfying film is among Blank's special masterworks.

Dirección

Les Blank

Producción

Les Blank

Fotografía

Les Blank



www.lesblank.com/?portfolio=burden-of-dreams-1982

Burden of Dreams

Carga de sueños

Estados Unidos | 1982 | 94'

Un extraordinario documental sobre el mesiánico director alemán Werner Herzog y su lucha contra las desesperadas probabilidades de hacer su película épica *Fitzcarraldo* en la cuenca Amazónica. *Burden of Dreams* fue honrada con el Premio de la Academia Británica como Mejor Documental en 1982 y muchos críticos consideran que es la mejor película de Les Blank.

An extraordinary feature-length documentary about the messianic German director Werner Herzog struggling against desperate odds in the Amazon basin to make his epic feature, *Fitzcarraldo*. *Burden of Dreams* was honored with a British Academy Award for Best Documentary of 1982, and many critics consider it Blank's most awesome film.

Dirección

Les Blank

Producción

Les Blank

Fotografía

Les Blank



www.lesblank.com/?portfolio=chulas-fronteras-1976

Chulas fronteras

Nice Frontiers

Estados Unidos | 1976 | 58' | 35 mm

Una compleja e intensa mirada a la experiencia chicana como se refleja en las vidas y la música de los artistas más aclamados del género «nortño» de la frontera Texas-México, incluyendo a Flaco Jiménez y Lydia Mendoza.

A complex, insightful look at the Chicano experience as mirrored in the lives and music of the most acclaimed Norteño musicians of the Texas-Mexican border, including Flaco Jimenez and Lydia Mendoza.

Dirección

Les Blank,
Chris Strachwitz

Producción

Chris Strachwitz

Fotografía

Les Blank



www.lesblank.com/?portfolio=cigarette-blues-1985

Cigarette Blues

Blues del cigarrillo

Estados Unidos | 1985 | 6'

El cantante de *blues* de Oakland, Sonny Rhodes, interpreta «Cigarette Blues»: una advertencia musical que compara los cigarrillos con el juego de una pistola cargada.

Oakland bluesman Sonny Rhodes sings «Cigarette Blues»: a musical warning that compares cigarette smoking with playing with a loaded gun.

Dirección

Les Blank,
Alan Govenar

Producción

Dallas Museum of Art

Fotografía

Les Blank



www.lesblank.com/?portfolio=del-mero-corazon-1979

Del mero corazón

From the Heart

Estados Unidos | 1979 | 29'

Del mero corazón es un viaje lírico a través del corazón de la cultura chicana, tal y como se refleja en las canciones de amor de la música tradicional *tex-mex* norteña.

Del mero corazón is a lyrical journey through the heart of Chicano culture as reflected in the love songs of the Tex-Mex Norteña music tradition.

Dirección

Les Blank,
Maureen Gosling,
Guillermo Hernandez,
Chris Strachwitz

Producción

Chris Strachwitz

Fotografía

Les Blank



www.lesblank.com/?portfolio=dizzie-gillespie-1964

Dizzie Gillespie

Dizzie Gillespie

Estados Unidos | 1964 | 22'

Raras imágenes del inmortal hombre del *bebop jazz*, Dizzy Gillespie, mientras habla sobre sus inicios y las teorías de la música —y toca muchas de sus canciones en su famoso cuerno torcido—.

Rare images of immortal bebop jazzman Dizzy Gillespie as he talks about his beginnings and music theories — and blows a lot of hot music on his famous bent horn.

Dirección

Les Blank

Producción

Les Blank

Fotografía

Les Blank



www.lesblank.com/?portfolio=gap-toothed-women-1987

Gap-Toothed Women

Mujeres con un espacio entre los dientes

Estados Unidos | 1987 | 31' | 35 mm

Una carta romántica dirigida a mujeres que nacieron con un espacio entre sus dientes, desde un pequeño capricho hasta una mirada más profunda a la autoestima y las actitudes sociales hacia los estándares de la belleza. Las entrevistas se hicieron a más de cien mujeres, incluyendo a la modelo Lauren Hutton y Sandra Day O'Connor de la Suprema Corte de Justicia.

A charming valentine to women born with a space between their teeth, ranging from lighthearted whimsy to a deeper look at issues like self-esteem and societal attitudes toward standards of beauty. Interviews were conducted with over one hundred women, including model Lauren Hutton and Supreme Court Justice Sandra Day O'Connor.

Dirección

Les Blank,
Maureen Gosling,
Chris Simon,
Susan Kell

Producción

Les Blank,
Chris Simon

Fotografía

Les Blank



www.lesblank.com/?portfolio=garlic-is-as-good-as-ten-mothers-1980

Garlic is as Good as Ten Mothers

El ajo es tan bueno como diez madres

Estados Unidos | 1980 | 30'

Un enérgico himno de alabanza a las más grandes glorias del ajo. Esta incursión en la historia, el consumo, el cultivo y los poderes curativos de la comida de la rosa olorosa, presenta a la chef del Chez Panisse, Alice Waters, y una banda sonora musical con sabor.

A zesty paean of praise to the greater glories of garlic. This lip-smacking foray into the history, consumption, cultivation and culinary/curative powers of the stinking rose features chef Alice Waters of Chez Panisse, and a flavorful musical soundtrack.

Dirección

Les Blank

Producción

Les Blank

Fotografía

Les Blank



www.lesblank.com/?portfolio=god-respects-us-when-we-work-but-loves-us-when-we-dance-1968

God Respects Us when We Work, But Loves Us when We Dance

Dios nos respeta cuando trabajamos, pero nos ama cuando bailamos

Estados Unidos | 1968 | 20'

El domingo de Pascua de 1967, los *hippies* bailan y crean rituales en el histórico «Love-In» de Los Ángeles. Este clásico filme de los años sesenta documenta un fenómeno único: la preservación de todas las modas, energía e idealismo de los primeros efectos especiales psicodélicos de los «estilos de vida alternativos».

Hippies and flower children dance and create rituals at the historic Los Angeles «Love-In» of Easter Sunday, 1967. This 60's classic documents a once in a lifetime phenomenon, preserving all the fashions, energy and idealism of the first «alternative lifestyles». Psychedelic special effects!

Dirección

Les Blank

Producción

Les Blank

Fotografía

Les Blank



www.lesblank.com/?portfolio=the-blues-accordin-to-lightnin-hopkins-1968

The Blues Accordin' to Lightnin' Hopkins

El blues según Lightnin' Hopkins

Estados Unidos | 1968 | 31' | HD

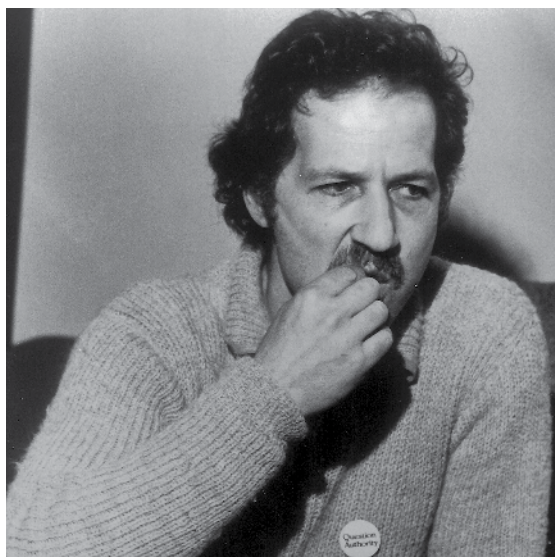
El gran *bluesista*, *Lightnin'* Hopkins, es capturado de una forma muy inteligente en esta película profundamente conmovedora. Blank revela la inspiración de *Lightnin'* y nos muestra el *blues* clásico. Incluye presentaciones en una parrillada, un rodeo negro y una visita al barrio donde creció en Centerville, Texas. Este poderoso retrato está entre las obras maestras de Les Blank.

The great bluesman *Lightnin'* Hopkins is captured brilliantly in this deeply moving film. Blank reveals *Lightnin'*'s inspiration, and features a generous helping of classic blues. Includes performances at an outdoor barbeque and a black rodeo; and a visit to his boyhood town of Centerville, Texas. This powerful portrait is among Blank's special masterworks.

Dirección
Les Blank

Producción
Les Blank

Fotografía
Les Blank



www.lesblank.com/?portfolio=werner-herzog-eats-his-shoe-1979

Werner Herzog Eats his Shoe

Werner Herzog se come su zapato

Estados Unidos | 1979 | 22' | 35 mm

Sí, el director alemán Werner Herzog se come su zapato para cumplir con una promesa hecha a un colega —el director Errol Morris— con valentía y ejemplificando su creencia de que la gente debe tener agallas para intentar alcanzar sus sueños. Es inspirador.

Yes, German film director Werner Herzog really does eat his shoe to fulfill a vow to fellow filmmaker Errol Morris —boldly exemplifying his belief that people must have the guts to attempt what they dream of. Inspiring.

Dirección
Les Blank

Producción
Tom Luddy

Fotografía
Les Blank



Retrospectiva Godfrey Reggio

Godfrey Reggio Retrospective

EN 1983 SE ESTRENÓ UNA PELÍCULA que sacudiría los cimientos del género documental de cara al futuro. No era un filme con personajes rimbombantes, ni entrevistas complejas y directas que llevaran al público a concebir una realidad concreta bajo el discurso del realizador. No, nada de eso era dicha película. Sí es, en cambio, una oda a la vida, una obra que estrecha la distancia entre sentir y saber.

Así, *Koyaanisqatsi* entró al corazón y a la mente de la gente que la vio por primera vez hace 31 años, con elementos de genialidad cinematográfica y un score musical hipnotizante —de otro genio: Philip Glass—, Godfrey Reggio preparó el camino de un nuevo cine que apela al sentimiento más que a la razón, sin dejar de ser una reflexión profunda a nuestro entorno y nuestra relación con él. A esa gran obra le siguieron dos *qatsi* más: *Powaqqatsi*, igualmente bella y con el mismo sentido introspectivo y *Naqoyqatsi*, la cual completó su maravillosa trilogía sobre la vida, el hombre, sus actos y el mundo que lo rodea.

Por ello, DocsDF se complace en llevar a cabo una retrospectiva y un homenaje a este gran realizador estadounidense, presentando cinco de sus extraordinarios trabajos: la trilogía *qatsi* —*Koyaanisqatsi*, *Powaqqatsi* y *Naqoyqatsi*—, *Anima Mundi* y la última y más reciente joya de su filmografía: *Visitors*, una revelación en 74 planos de la profundidad cinematográfica propuesta por el director y de la que no podemos desaprovechar la oportunidad de ser parte, así como conocer en palabras del propio Reggio, quien estará con nosotros, su experiencia y vasta generosidad.

IN 1983, A FILM THAT MOVED the foundations of the documentary cinema was premiered. It wasn't a film with grandiose characters, nor with complex and direct interviews that driven the audience to conceive a concrete reality under the discourse of the filmmaker. No, none of those things was that film. It was instead, an ode to life, a piece that shortened the distance between feeling and knowing.

Koyaanisqatsi entered the hearts and minds of the audiences that witnessed it 31 years ago, with elements of cinematographic genius, and a mesmerizing score —from another genius, Philip Glass—, Godfrey Reggio set the path towards a new cinema, one that appeals to the sentiment more than to reason, never leaving aside a profound reflection of our environment and our relationship with it. To this marvelous work, followed two more *qatsi*, *Powaqqatsi*, equally beautiful and with the same introspective feeling and *Naqoyqatsi*, which completed the fantastic trilogy dedicated to life, men, their acts and the world that surrounds them.

DocsDF is pleased to present a retrospective and a homage to this great filmmaker from the USA, screening five of his most extraordinary film, the *Qatsi* Trilogy —*Koyaanisqatsi*, *Powaqqatsi* y *Naqoyqatsi*—, *Anima Mundi* and the last and most recent jewel of his work: *Visitors*, a revelation in 74 cuts, of the cinematographic deepness of Reggio, and a chance that we shouldn't miss, to hear from his own voice, about his vast experience.



<http://www.koyaanisqatsi.com/films/anima.php>

Anima Mundi

Anima Mundi

Italia | 1992 | 29' | 35 mm

Anima Mundi es una poética combinación de música e imágenes, creada con lo mejor del material de archivo existente en el campo del cine naturalista. Entrelazado con imágenes originales y acompañado de una banda sonora continua compuesta por Philip Glass y basada en los ritmos de la más inmaculada música étnica tradicional. Este trabajo fue diseñado para celebrar la Campaña de la Diversidad Biológica de WWF.

Anima Mundi is a poetic combination of music and images created from the finest existing footage from the naturalist film field, interwoven with original images and accompanied by a continuous soundtrack composed by Philip Glass based on rhythms and music from the most unspoiled traditional ethnic music. This work was designed to celebrate the Biological Diversity Campaign of WWF.

Dirección

Godfrey Reggio

Producción

Lawrence Taub

Fotografía

Graham Berry



www.koyaanisqatsi.org/films/koyaanisqatsi.php

Koyaanisqatsi

Koyaanisqatsi

Estados Unidos | 1982 | 86' | 35 mm

Koyaanisqatsi —el debut de Reggio como director y productor— es la primera película de la trilogía qatsi. El título es una palabra india de los hopi que significa «vida sin equilibrio». Es una visión apocalíptica de la colisión de dos mundos diferentes: la vida urbana y la tecnología contra el medio ambiente. *Koyaanisqatsi* intenta revelar la belleza de la bestia, porque normalmente percibimos el mundo, nuestra forma de vivir, como algo hermoso porque no hay nada más que percibir.

Koyaanisqatsi, Reggio's debut as a film director and producer, is the first film of the Qatsi Trilogy. The title is a Hopi Indian word meaning «Life out of balance». It is an apocalyptic vision of the collision of two different worlds —urban life and technology versus the environment. *Koyaanisqatsi* attempts to reveal the beauty of the beast, because we usually perceive our world, our way of living, as beautiful because there is nothing else to perceive.

Dirección

Godfrey Reggio

Producción

Godfrey Reggio

Fotografía

Ron Fricke



www.koyaanisqatsi.org/films/naqoyqatsi.php

Naqoyqatsi

Naqoyqatsi

Estados Unidos | 2002 | 89' | 35 mm

Más importante que los imperios, más poderoso que las religiones del mundo, más decisivo que las grandes batallas, más impactante que los cambios cataclísmicos de la Tierra, *Naqoyqatsi* narra el mayor evento de los últimos cinco mil años: la transición del entorno natural, la vieja naturaleza, a la «nueva» naturaleza, el entorno tecnológico. Y nos lleva a un viaje épico hacia la tierra que no está en ningún lado, pero a la vez en todos lados.

More important than empires, more powerful than world religions, more decisive than great battles, more impactful than cataclysmic earth changes, *Naqoyqatsi* chronicles the most significant event of the last five thousand years: the transition from the natural milieu, old nature, to the «new» nature, the technological milieu. And takes us on an epic journey into a land that is nowhere, yet everywhere.

Dirección

Godfrey Reggio

Producción

Joe Beirne,
Godfrey Reggio,
Lawrence Taub

Fotografía

Russell Lee Fine



www.koyaanisqatsi.org/films/powaqqatsi.php

Powaqqatsi

Powaqqatsi

Estados Unidos | 1988 | 99' | 35 mm

Powaqqatsi se enfoca principalmente en los nativos del Tercer Mundo —las culturas emergentes, terrestres de Asia, India, África, Medio Oriente y Sudamérica— y cómo se expresan a través del trabajo y las tradiciones. Lo que el filme tiene que decir sobre estas culturas es una mirada que da pie a varias interpretaciones. No es una película sobre lo que debería o no debería ser, «es una impresión, un análisis de cómo está cambiando la vida».

Powaqqatsi overall focus is on natives of the Third World —the emerging, land-based cultures of Asia, India, Africa, the Middle East and South America— and how they express themselves through work and traditions. What it has to say about these cultures is an eyeeful and then some, sculpted to allow for varied interpretations. Is not a film about what should or shouldn't be, «it's an impression, an examination of how life is changing».

Dirección

Godfrey Reggio

Producción

Mel Lawrence,
Godfrey Reggio,
Lawrence Taub

Fotografía

Graham Berry,
Leonidas Zourdoumis



www.visitorsfilm.com

Visitors

Visitantes

Estados Unidos | 2013 | 89' | DCP4K

Godfrey Reggio crea otro impactante retrato de la vida moderna que nos deja sin palabras. *Visitors* revela la relación de la humanidad con la tecnología, la cual produce efectos masivos que van más allá de la especie humana. La película es visceral y está conformada por tan sólo 74 tomas. *Visitors* lleva a los espectadores hacia un viaje a la luna y de regreso para confrontarlos con ellos mismos.

Godfrey Reggio creates another stunning, wordless portrait of modern life. *Visitors* reveals humanity's trancelike relationship with technology, which produces massive effects far beyond the human species. The film is visceral and its comprised of only 74 shots, *Visitors* takes viewers on a journey to the moon and back to confront them with themselves.

Dirección

Godfrey Reggio

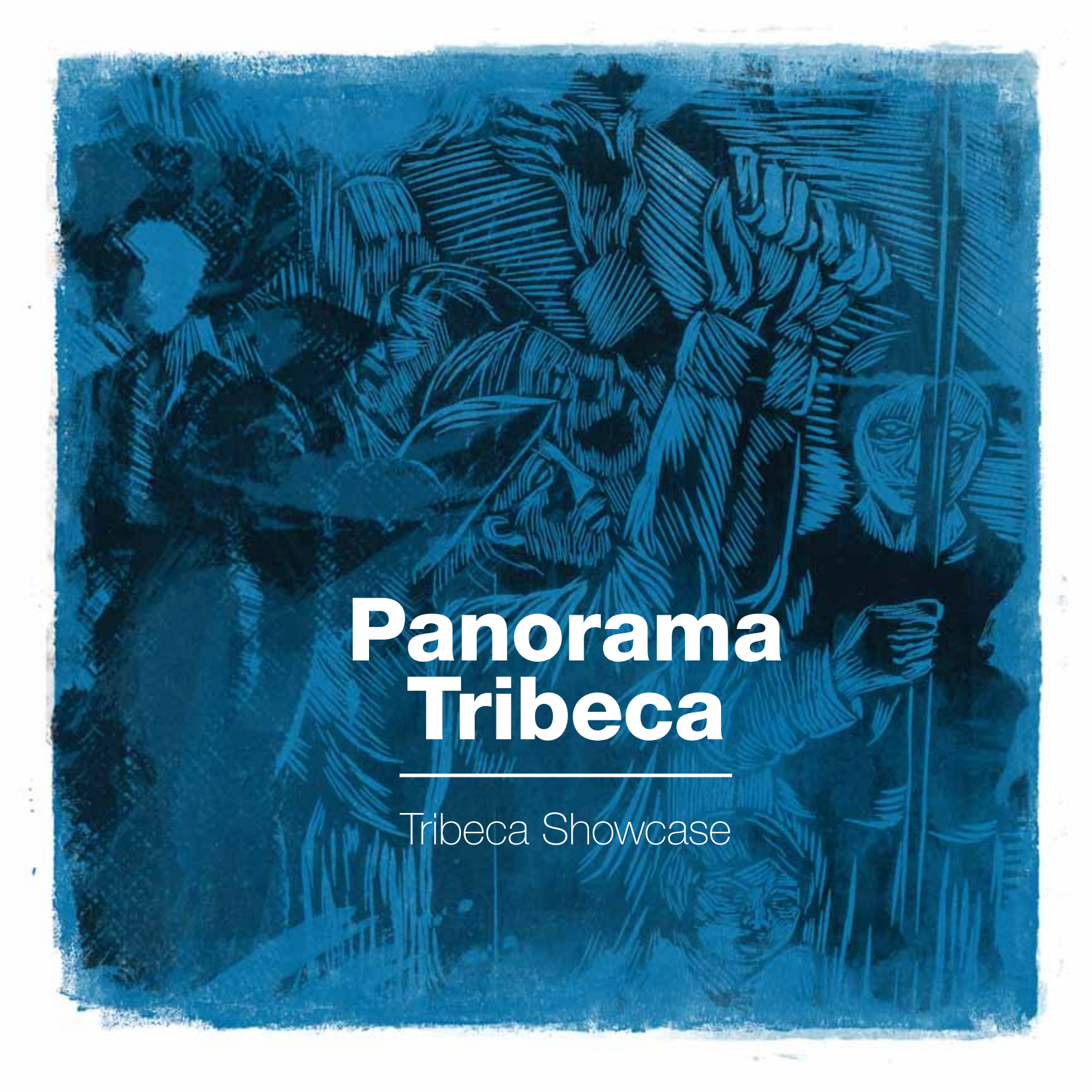
Producción

Mara Campione,
Phoebe Greenberg,
Jon Kane,
Penny Mancuso

Fotografía

Graham Berry,
Trish Govoni,
Tom Lowe,
Godfrey Reggio,
Lawrence Taub





Panorama Tribeca

Tribeca Showcase

NO PODÍA HABER MEJOR LOCACIÓN para una organización dedicada a desarrollar talentos de todo el mundo, de todos los géneros y con diversos lenguajes para contar historias a través del cine, que la ciudad de Nueva York.

Aquí, en una de las urbes con mayor concentración cultural y diversidad social, nació hace 13 años el Tribeca Film Institute de la mano de un grupo de creadores cinematográficos —productores, directores y actores—, con una visión amplia y heterogénea mirando el devenir del cine y sus formas narrativas.

Conformado por diversos componentes bien amalgamados: una fundación seria y comprometida que fomenta el talento en todos los aspectos de la realización de una película, desde el desarrollo de las ideas, hasta la posproducción; un festival robusto y ecléctico, hogar de propuestas interesantes y atrevidas; además de plataformas digitales que ponen al alcance del público internauta propuestas experimentales y nuevos lenguajes, a las que de otra manera sería difícil acceder.

Todo eso es Tribeca, y este año DocsDF se complace en presentar una muestra conformada por cinco trabajos que han formado, de una u otra forma, parte de esta gran familia neoyorquina. Cinco títulos de facturas impecables que nos guían entre resquicios del imaginario colectivo de la parte norte de nuestro continente y abren una ventana más que interesante al mundo del documental contemporáneo.

¡Bienvenido sea Tribeca a DocsDF!

THERE COULDN'T BE A BETTER VENUE for an organization dedicated to developing talents from all over the world, from all the genres and with diverse languages to tell stories through cinema than New York.

There, in one of the cities with the largest concentration of social and cultural diversity, 13 years ago, the Tribeca Film Institute was born, founded by a group of cinematographic creators —producers, directors and actors—, with a wide and varied vision, looking toward the future of cinema and its narrative forms.

Formed by different components, cleverly merged: a serious and committed foundation, that encourages the talents on every aspect of the filmmaking process, from the development of ideas to the post-production stage; a robust and eclectic festival, home of interesting and daring new proposals; as well as digital platforms devoted to show works that barely could be seen in any other place.

All of that is Tribeca, and this year DocsDF is delighted to present a showcase of five films, that have been part, in way or another, of this great family from New York, with impeccably crafted documentaries, guiding us through the little great spaces of the collective imaginarium from North part of our continent, opening a vast window to contemporary documentary cinema.

Welcome Tribeca to DocsDF!



www.espn.go.com/30for30/film?page=9.79

9.79*

9.79*

Estados Unidos | 2012 | 81'

En la historia de los Juegos Olímpicos nunca ha habido una controversia como la que generó la final de los 100 metros planos en 1988 en Seúl. La carrera juntó a Carl Lewis y Ben Johnson, quienes eran feroces competidores. En menos de 10 segundos, Johnson se adelantó a Lewis para ganar la carrera. Pero ese no fue el final. Tres días después el Comité Olímpico anunció que Johnson había reprobado una prueba *antidoping*.

In the history of the Olympics, there's never been a controversy quite like what ensued over the 100-meter race at Seoul in 1988. The match brought together Carl Lewis and Ben Johnson who had been fierce competitors. In less than 10 seconds, Johnson edged out in front of Lewis to win the Seoul race. But that wasn't the end. Three days later the Olympic Committee announced that Johnson had failed a drug test.

Dirección

Daniel Gordon

Producción

Daniel Gordon,
Gretha Viana

Fotografía

Charlie Grainger,
Nick Bennett,
Lula Cerri



www.homegoings.com

Homegoings

Servicio funerario

Estados Unidos | 2013 | 56' | HD

A través de los ojos de Isaiah Owens, director de una funeraria, la belleza y la gracia de los funerales afroamericanos son traídos a la vida. Filmado en la funeraria del barrio histórico de Harlem en la ciudad de Nueva York, *Homegoings* nos acerca al mundo raramente visto de los entierros en la comunidad negra, en donde los ritos funerarios muestran una rica palestra de tradición, historia y celebración.

Through the eyes of funeral director Isaiah Owens, the beauty and grace of African-American funerals are brought to life. Filmed at Owens Funeral Home in New York City's historic Harlem neighborhood, *Homegoings* takes an up-close look at the rarely seen world of undertaking in the black community, where funeral rites draw on a rich palette of tradition, history and celebration.

Dirección

Christine Turner

Producción

Christine Turner

Fotografía

Marshall Stief

Estreno en

Latinoamérica



www.teenagefilm.com

Teenage Adolescente

Estados Unidos | 2013 | 78' | 16 mm, 8 mm

Alguna vez, los «adolescentes» no existían. Pero entonces fueron inventados. A medida que el paisaje cultural mundial fue conducido al caos durante la revolución industrial, y con un abismo irrumpiendo entre adultos y jóvenes, el concepto de una nueva generación tomó forma. Ya fuera en Estados Unidos o Europa, *flappers* o chicos *swing*, nazis o preadolescentes frenéticos, no importaba. Todos eran «adolescentes».

Once, «teenagers» didn't exist. But then, they were invented. As the cultural landscape around the world was thrown into turmoil during the industrial revolution, and with a chasm erupting between adults and youth, the concept of a new generation took shape. Whether in America or Europe, whether Flappers or Swing Kids, Nazi Youth or frenzied Sub-Debs, it didn't matter. They were all «teenagers».

Dirección
Matt Wolf

Producción
Ben Howe,
Kyle Martin

Fotografía
Nick Bentgen



www.batteredbastardsfilm.com

The Battered Bastards of Baseball Los maltratados bastardos del béisbol

Estados Unidos | 2013 | 79'

«En una era en la que los deportes profesionales eran virtualmente indistinguibles unos de otros, los Mavericks de Portland representaban una mejor época y los equipos independientes pertenecían e inspiraban a las comunidades para las que jugaban». Cuando el actor Bing Russell creó al equipo más popular de las Ligas Menores, también revolucionó las posibilidades del deporte independiente en Estados Unidos.

«In an era when professional sports teams were virtually indistinguishable from each other, the Portland Mavericks represented a better time in sports, when independent teams belonged to and inspired the communities they played for». When Hollywood veteran Bing Russell creates the most popular Minor League Baseball team of the decade, it revolutionizes the possibilities for independent sport in America.

Dirección
Chapman Way,
Maclain Way

Producción
Juliana Lembi

Fotografía
Chapman Way



www.themanordocumentary.com

The Manor

La Mansión

Canadá | 2013 | 78'

Cuando tenía seis años, el padre de Shawney Cohen compró «La Mansión», un pequeño *stripclub* de pueblo. Esperando comprender lo que le sucedía a su bella familia judía, Shawney pasó años filmando este retrato tragicómico familiar que desnuda la naturaleza de la dependencia y el amor. Contado con humor y franqueza, el filme es un retrato íntimo de gente luchando por llamarse a sí misma familia.

When he was six, Shawney Cohen's father bought «The Manor,» a small-town strip club. Hoping to understand what happened to his nice Jewish family, Shawney spends years filming this intimate tragicomic family portrait that lays bare the nature of dependence and love. Told with humor and frankness, this documentary is an intimate portrait of people struggling to call themselves a family.

Dirección

Shawney Cohen,
Mike Gallay (codirector)

Producción

Paul Scherzer

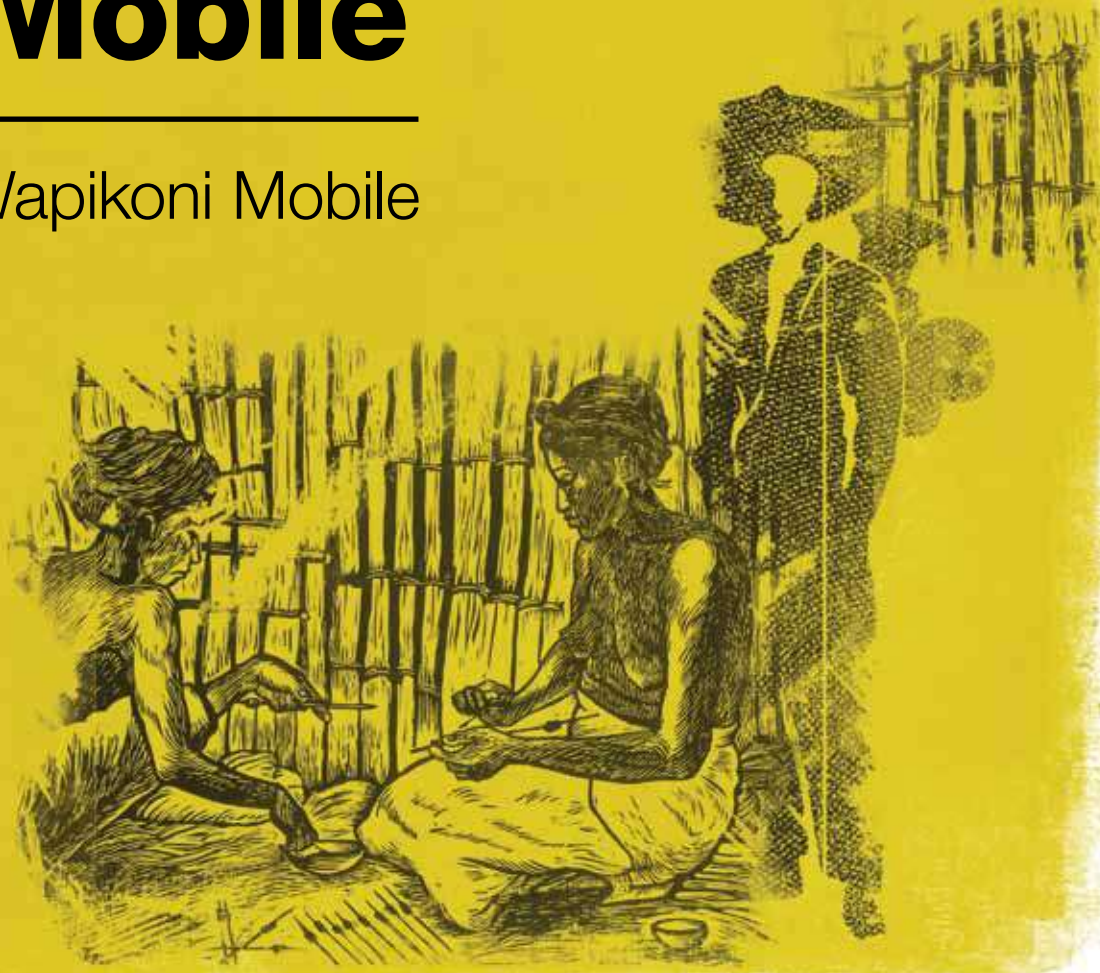
Fotografía

Chris Mably,
Mike Gallay,
Shawney Cohen



Wapikoni Mobile

Wapikoni Mobile



EL CINE DEFINITIVAMENTE puede hacer milagros y Wapikoni Mobile es un gran ejemplo de ello. En esta novena edición queremos celebrar los primeros 10 años de este gran proyecto de estudio móvil, formación y producción cinematográfica.

Wapikoni tiene muchas particularidades. Es un programa audiovisual y musical enfocado exclusivamente en los jóvenes de los pueblos originarios, las llamadas primeras naciones, para que salgan del aislamiento cultural que puede desembocar en graves problemas como la drogadicción, el suicidio y el ostracismo. Por eso Wapikoni puede hacer milagros.

En la actual sociedad de la comunicación multipantalla nos hemos olvidado de dar voz —y cámara— a las comunidades de las que heredamos parte de nuestra cultura. Lo que somos, en ocasiones, pensamos que nos ha llegado sólo por casualidad.

Más de 600 cortometrajes, setenta premios internacionales y 400 obras musicales estrictamente indígenas son un gran tesoro. Pero no tanto como la creación de nuevos talentos que han encontrado una oportunidad aquí. Comenzaron en Quebec, pero ya trabajan en 21 comunidades de ocho países y más de 2 500 jóvenes han participado en sus talleres, número que aumenta entre 300 y 500 personas al año.

Cuando un pueblo, una cultura, no puede expresarse por sí mismo es cuando comienza el prejuicio y la discriminación. Por eso celebremos a Wapikoni y a su potencial transformador.

¡Por muchos kilómetros más!

CINEMA CAN DEFINITELY make miracles happen, and Wapikoni Mobile is a great example of it. At this 9th edition of DocsDF we would like to celebrate the 10th anniversary of this fantastic project cinematographic of a mobile studio of formation and production.

Wapikoni has many distinctive features. It's an audiovisual and musical program, focused on young people from native nations, in order to keep them out of the cultural isolation that can lead to serious issues such as drug abuse, suicide and own ostracism. That's why Wapikoni makes miracles.

In the current society of the multiscreen communication, we have forgotten to give voice —and camera— to the communities that had inherited our own culture, just as we know it. What we are, sometimes, we think it just got to us, by chance.

Over 600 short films, 70 international awards and 400 music plays exclusively indigenous are a massive treasure. But not as much as the creation of young talents that have found a chance. They began in Quebec, but already are working in 21 communities of 8 countries. They've had over 2 500 participants at the workshops and such amount rises by 300 and 500 annually.

When a culture, or people, cannot express by themselves, it's when prejudice and discrimination begins. Let's celebrate Wapikoni and its transforming potential.

For many kilometers more!



www.wapikoni.ca/films/akua-yala

Akua Yala

Akua Yala

Emberas, Kunas | 2014 | 11'

Un fragmento de la historia del poblado de Akua Yala contada por don Antonio Bebarach y otros habitantes, quienes vivieron el desplazamiento de sus comunidades de origen ubicadas en áreas que fueron inundadas al formarse el lago Bayano en Panamá.

A fragment of history of Akua Yala told by Antonio Bebarach and other inhabitants who lived the displacement of their origin communities, located in the areas that flooded when lake Bayano was formed in Panama.

Dirección

Miguel Martínez,
Yamileth Mecha

Fotografía

Kevin Ortega,
Jorge Luis Gómez,
Bonarge Pacheco

Comunidad

Panamá



www.wapikoni.ca/movies/night-runners-coueurs-de-nuit

Coueurs de nuit

Corredores nocturnos | Night Runners

Atikamekw | 2005 | 3'

Sin poder cazar a sus presas como lo hacían sus ancestros, los jóvenes wemotaci se han vuelto corredores nocturnos a través de la aldea desértica. ¡Y sí que saben correr! Corren por diversión o simplemente para cansarse —hasta que la policía los persigue—. Una proeza cinematográfica fresca y llena de vida.

No longer able to hunt their prey the way their ancestors did, the young Wemotaci have become night runners through the deserted village. And can they ever run! They run for fun or just to exhaust themselves —until the police go after them. A fresh and lively filmmaking feat.

Dirección

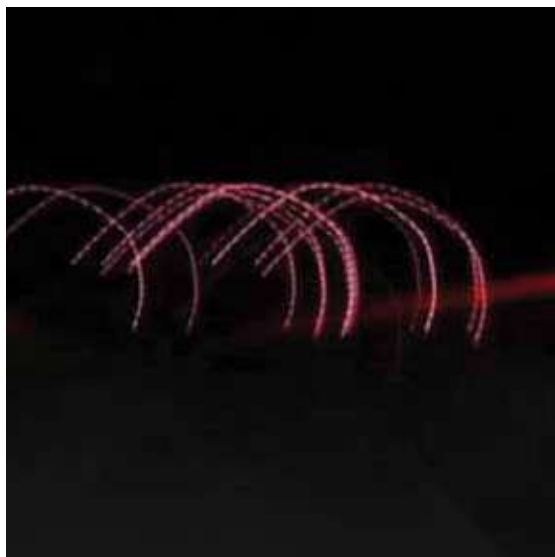
Shanook Nêwashish

Fotografía

Steven Chilton,
Shanook Nêwashish

Comunidad

Wemotaci



www.wapikoni.ca/movies/a-world-apart-entre-larbre-et-lecorce

Entre l'arbre et l'écorce

Entre el árbol y la corteza | A World Apart

Anishnabe | 2008 | 4'

«Vivo en dos mundos diferentes, pero ellos no viven en mí». La búsqueda de Kevin Papatie por la identidad surge en esta película experimental, en la cual una coreografía visual se mueve de la naturaleza a la ciudad, entre dos mundos.

«I live in to two different worlds, but they do not inhabit me». Kevin Papatie's quest for identity emerges in an experimental film, in which a bold visual choreography moves from nature to the city, between two worlds.

Dirección

Kevin Papatie

Fotografía

Kevin Papatie,
Mélanie Charbonneau,
Bradley Brazeau

Comunidad

Kitcisakik



www.wapikoni.ca/films/eshi-mishkutshipanit

Eshi mishkutshipanit

Cambio de forma de vida | Lifestyle Change

Innu | 2013 | 6'

Con imágenes de caminatas en raquetas tradicionales, Grégoire Ambroise nos cuenta una forma de vida antigua que se opone a los cambios y a la vida moderna. *Eshi mishkutshipanit* es un viaje que confronta pasado y presente y mira al futuro.

With images of traditional snowshoe march, Grégoire Ambroise tells us about an ancient way of living that opposes changes and modern life. *Eshi mishkutshipanit* is a journey that confronts past and present and looks into the future.

Dirección

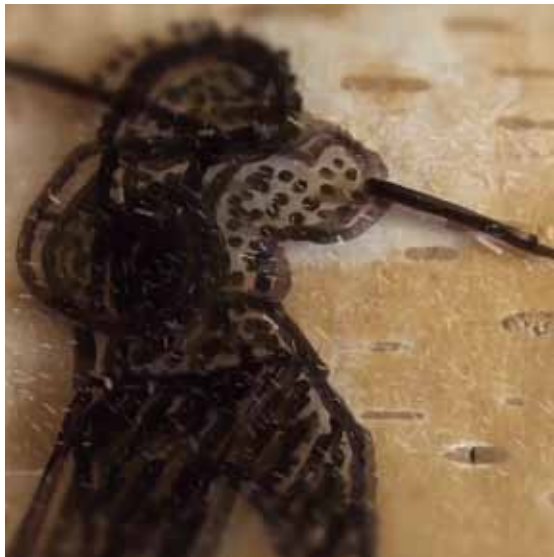
Nemnemiss McKenzie

Fotografía

Nemnemiss McKenzie,
Sérina André,
Sarah Fortin

Comunidad

Matimekush-Lac-John



www.wapikoni.ca/films/kokom-cd9b74

Kokom

Kokom

Anishnabe | 2014 | 6'

Crecer en medio de la naturaleza, en plena armonía, claman los sabios anicinapes; sin embargo, su sabiduría se diluye en sus hijos y los hombres blancos. Dolidos, inconsolables, sin ramificaciones ¿a quién enseñarán ahora? *Kokom* trata sobre una pérdida y un regreso.

Growing in the middle of nature, in pure harmony, claim the ancient Anicinapes; however, their wisdom is diluted in their children and white men. Hurt, inconsolable, without new branches, who will they teach now? *Kokom* is about loss and come back.

Dirección

Kevin Papatie

Fotografía

Kevin Papatie,
Maxime Lapointe,
François Laurent

Comunidad

Kitcisakik



www.wapikoni.ca/movies/uprooted-generation

L'enfance déracinée

La infancia sin raíz | Uprooted Generation

Innu | 2013 | 8'

Un joven innu regresa a su internado indio de Sept-Îles, el cual estuvo en operación de 1951 a 1971, para recoger un emotivo testimonio y también homenajear a todas las víctimas de ese lugar. *L'enfance déracinée* desnuda el enfrentamiento entre las civilizaciones «modernas» y las antiguas.

A young Innu returns to his Indian internship of Sept-Îles, which was in operation from 1951 to 1971, to collect an emotional testimony and also to pay tribute to all the victims of this place. *L'enfance déracinée* reveals the confrontation between «modern» and ancient civilizations.

Dirección

Réal Junior Leblanc

Fotografía

Frédéric Julien,
François Jacob

Comunidad

Uashat Mak
Mani-Utenam



www.wapikoni.ca/films/la-tete-haute

La tête haute

La cabeza en alto | Head up High

Innu | 2013 | 6'

«Pelear. Pelear es muy humano. Es el deporte más antiguo del mundo junto a correr», afirma el protagonista de *La tête haute*: un íntimo retrato de un joven luchador de artes marciales mixtas, una profunda reflexión sobre la naturaleza humana a partir del box.

«Fighting. Fighting is very human. It is the most ancient sport of the world along with running», says the main character of *La tête haute*: an intimate portrait of a young mixed martial arts wrestler, a deep reflection on human nature from a boxing perspective.

Dirección

Christopher Grégoire

Fotografía

Martin-Pier Tremblay,
Sophie Guérin,
Geneviève Dulude-De
Celles

Comunidad

Uashat Mak
Mani-Utenam



www.wapikoni.ca/movies/my-uncle-antoine

Mon oncle Antoine

Mi tío Antoine | My Uncle Antoine

Anishnabe | 2013 | 6'

Mi tío Antoine sólo habla anishnabe. Su sobrina Délia no le entiende. Sin embargo, sabe que le queda poco tiempo de vida y se imagina qué puede decir su tío antes de partir. *Mon oncle Antoine* nos recuerda que la vida es corta y la muerte acecha.

My uncle Antoine only speaks Anishnabe. His niece Délia can't understand. However, she knows he has a short time to live and she imagines what he would say before parting. *Mon oncle Antoine* reminds us that life is short and death is lurking.

Dirección

Délia Gunn,
Gracy Brazeau

Fotografía

Délia Gunn,
Gracy Brazeau,
Nellyann Penosway,
Loïc Surprenant

Comunidad

Lac-Simon



www.wapikoni.ca/movies/onickakw

Onickakw

¡Despierten! | Wake Up!

Atikamekw | 2013 | 6'

Onickakw es una reflexión sobre los aborígenes y la sociedad dominante. Al pasar lista de aquello que conforma la vida en una comunidad, como lo político, social, económico y medioambiental, esta película hace un llamado a transformar la comunidad.

Onickakw is a reflection on Aborigines and the dominant society. By surveying what makes up life within a community on the political, social, economic and environmental levels, this film is a call for change within the community.

Dirección

Sipi Flamand

Fotografía

Sipi Flamand,
Étienne Marcoux,
Marie-Pier Ottawa

Comunidad

Manawan



www.wapikoni.ca/movies/the-last-land

The Last Land

La última tierra

Micmac | 2013 | 5'

The Last Land es una sinfonía sobre el lazo frágil pero arraigado entre la naturaleza y el pueblo mi'gmaq. Un perenne recordatorio de la devastación que el progreso puede causar a los pueblos originarios y a la tierra en la que habitan.

The Last Land is a symphony about the deep rooted but fragile bond between nature and the Mi'gmaq people. A perennial reminder of devastation that progress can cause to the peoples and the land where they live.

Dirección

Tyler Morrison

Fotografía

Tyler Morrison

Comunidad

Listuguj



www.wapikoni.ca/movies/traditionnal-indigenous-leaders-varayuqkuna

Varayuqkuna

Líderes indígenas tradicionales | Traditional Indigenous Leaders
Quechuas | 2013 | 6'

Los ancianos de una comunidad quechua recuerdan con nostalgia y tristeza épocas que ahora se pierden en la bruma del recuerdo y la memoria. Los tiempos perdidos en donde ser indígena y servir a la comunidad era motivo de orgullo y entrañaba una gran responsabilidad.

Elders from a Quechua community remember with nostalgia and sadness times that are now fading in the mist of memories. Lost times, when being indigenous and serving the community was a reason of pride and implied a great responsibility.

Dirección

Fredy Alfredo,
Canchari Quispe

Fotografía

Soledad Carrasco,
Junior Huaytalla

Comunidad

Chanen



www.wapikoni.ca/films/wabak

Wabak

Wabak
Anishnabe | 2006 | 7'

En algonquian, *wabak* quiere decir «futuro». Este cortometraje cuenta la historia del primer algonquian. A veces alentado por el bien, a veces desalentado por el mal, el pequeño niño se cuestiona si debe continuar su camino. *Wabak* es una hermosa fábula con imágenes magníficas.

In Algonquian, *Wabak* means «future». This film tells the story of the first Algonquian. Sometimes encouraged by the Good, sometimes discouraged by the Evil, the young child questions if he should continue on his path. *Wabak* is a beautiful fable with magnificent imagery.

Dirección

Gilles Penosway,
Kevin Papatie

Fotografía

Kevin Papatie,
Germain Penosway,
Roderick Papatie,
Mathieu Vachon,
Anaïs Barbeau-Lavalette

Comunidad

Kitcisakik



Ways of Yesterday

Modos del ayer

Anishnabe | 2013 | 6'

A través del *break-dance* y el rap, Elliot el rapero y Curtis el *B-boy* comparten sus experiencias de vida y tratan de motivar a los más jóvenes a perseguir sus sueños. *Ways of Yesterday* nos muestra que no todos los caminos que elegimos son iguales.

Through break dance and rap, Elliott, a rapper, and Curtis, a B-boy, share their life experiences and try to motivate the kids to follow their dreams. *Ways of Yesterday* shows us that not all the roads we choose are the same.

Dirección

Elliot M. J. Simon

Fotografía

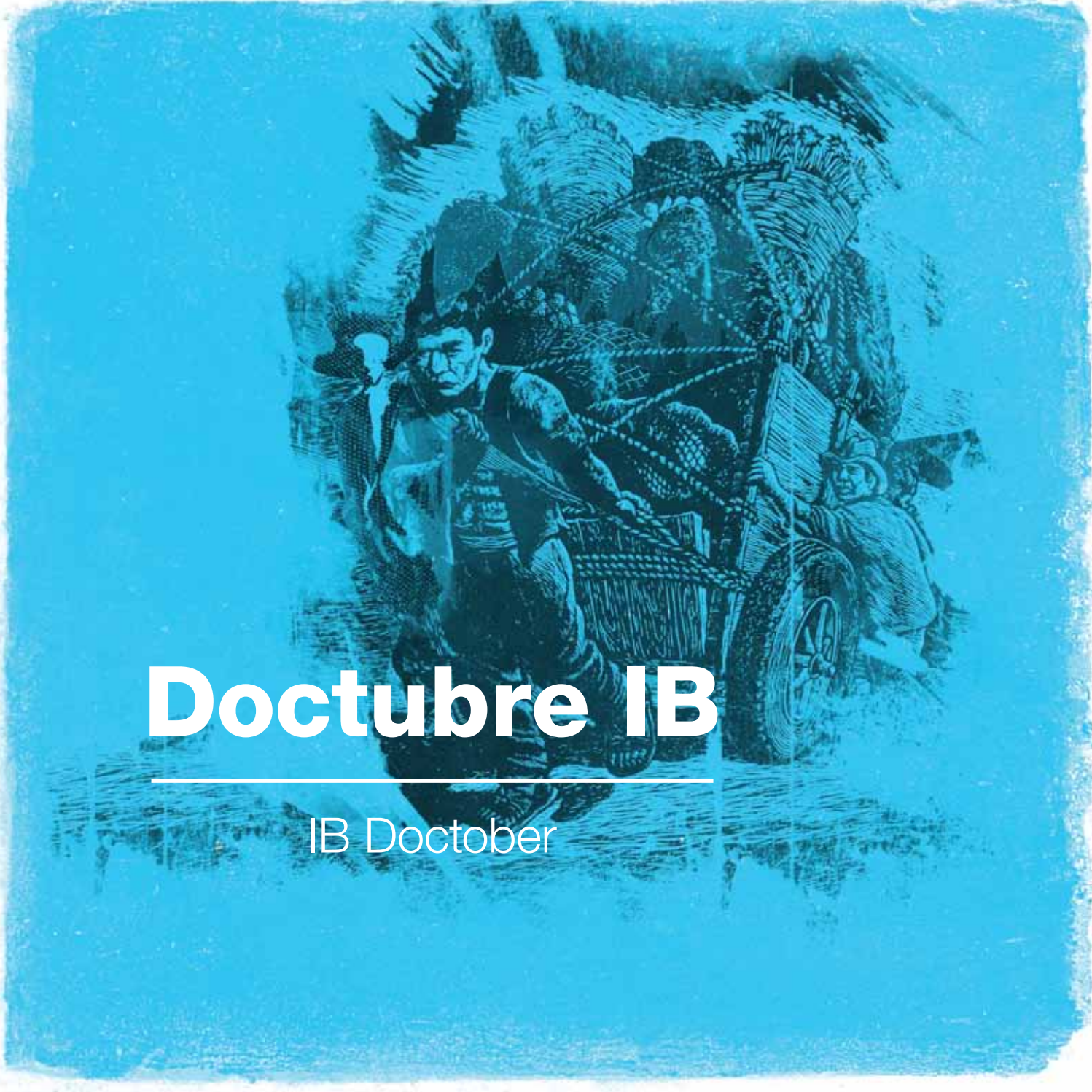
Elliot M. J. Simon,
Sandrine
Brodeur-Desrosiers,
Sophie Guérin

Comunidad

Wikwemikong

www.wapikoni.ca/movies/ways-of-yesterday



A blue-toned illustration of a man pulling a heavily loaded cart. The man is in the foreground, wearing a dark shirt and trousers, looking back over his shoulder. The cart is piled high with large, round bundles of what appear to be harvested crops or wool. Another person is visible behind the cart, also pulling it. The background is a simple, textured blue wash.

Doctubre IB

IB Doctober



www.kimuak.com/es/corto/2008/asaemara

Asämara

Asämara

España | 2008 | 9' | 35 mm

Asämara significa «mandados a trabajar» o «mandados a buscarse la vida». Esa es la realidad que, a pesar de su extrema juventud, millones de niños deben afrontar en el África de nuestros días. En las ciudades o en las zonas rurales su lucha es la misma: la supervivencia.

Asämara means «sent to work» or «sent to earn a living». This is the reality that millions of children must face in Africa nowadays, in spite of their extreme youth. Either in the city or in rural areas, their fight is the same: surviving.

Dirección

Jon Garaño,
Raúl López

Producción

Jon Garaño,
Raúl López

Fotografía

Javi Aguirre



Ave Maria ou mãe dos sertanejos

Ave María o madre de los sertanejos | Hail Mary or Mother of Sertanejos

Brasil | 2009 | 12' | 35 mm

Ave Maria ou mãe dos sertanejos es un registro poético del imaginario popular del Sertão, a las 18:00 horas, cuando en la radio local se escucha el «Ave María Sertaneja», interpretada por Luiz Gonzaga.

Ave Maria ou mãe dos sertanejos is a poetic registry of the popular imaginary of the Sertao region in Brazil, at 18:00 hours, when the radio plays the «Sertaneja Hail Mary», interpreted by Luiz Gonzaga.

Dirección

Camilo Cavalcante

Producción

Stella Zimmerman

Fotografía

Beto Martins



www.circomexico.com

Circo

Circus

Estados Unidos, México | 2010 | 75' | Hdcam

Desde el siglo XIX el circo de la familia Ponce ha llevado una dura vida nómada, deleitando a su público a través de México. ¿Pero podrá su modo de vida sobrevivir el siglo XXI? Ante una economía rural en crisis y una tradición que peligra ante la misma, el líder del circo debe decidir entre una tradición de más de cien años o una esposa que quiere una mejor vida para su familia fuera de las pistas.

Since the 19th Century, the Ponce family's circus has survived a tough nomadic life, delighting its audience in Mexico. But is their way of life going to survive the 21st Century? Before a rural economy in crisis and a tradition in risk, the circus' leader must choose between a tradition that has been part of his family for over a century or a wife that wants a better life for the family outside the circus.

Dirección

Aaron Schock

Producción

Aaron Schock,
Jannat Gargi

Fotografía

Aaron Schock



www.haulingdoc.com

Efeito reciclagem

Efecto reciclaje | Hauling

Brasil | 2010 | 91' | HD

El bajo mundo del reciclaje de Sao Paulo es el trasfondo de una conmovedora historia. *Efeito reciclagem* revela el día a día de un hombre, padre de más de 27 hijos y algunos otros que se ganan la vida colectando y reciclando materiales que otros desechan. Claudinês y su familia son un ejemplo para miles de personas que se han acercado al reciclaje como forma de vida y por ello son discriminados.

The recycling underworld of São Paulo is the backdrop to the touching story of Claudinês and his family. *Efeito reciclagem* reveals the day-to-day life of this man, a father to over 27 children, and of many others who make their living out of collecting and recycling material that others have thrown out. Claudinês and his family serve as a symbol of the thousands of people in Brazil.

Dirección

Sean Walsh

Producción

Sean Walsh

Fotografía

Ted Carioba



www.elcasamiento-film.com

El casamiento

The Marriage

Uruguay, Argentina | 2011 | 71' | HD

Esta película narra la peculiar historia de amor y compañerismo entre Julia Brian, una transexual uruguaya, e Ignacio González, un ex obrero de la construcción. Julia e Ignacio se conocieron la tarde de vísperas de Navidad hace 21 años en una plaza. Ambos estaban solos y entonces decidieron pasar juntos las fiestas. Desde ese momento se volvieron inseparables.

This film tells the peculiar story of love and companionship between Julia Brian, Uruguayan transsexual, and Ignacio Gonzalez, a former construction worker. Julia and Ignacio met the evening of Christmas Eve 21 years ago in a public square. Both of them were alone and decided to spend the holidays together. From that moment they have been inseparable.

Dirección

Aldo Garay

Producción

Yvonne Ruocco

Fotografía

Germán De León,
Nicolás Soto



www.buechnerfilm.de

Five Ways to Dario

Cinco caminos a Darío

Alemania, Argentina, Ecuador, México | 2010 | 80' | HDV

Hace varios años, Darío Aguirre viajó desde Ecuador hasta Alemania siguiendo a su gran amor y se quedó. Profundamente influenciado por la sensación de vivir entre dos mundos, este director decide ahondar en el tema de su identidad cultural. Para ello, eligió una manera inusual: a través de internet, se puso en contacto con sus homónimos y se propuso visitar a cinco de ellos en América Latina.

Several years ago, Dario Aguirre traveled from Ecuador to Germany, following his great love and he stayed. Deeply influenced by the feeling of living between two worlds, the director decides to delve into the issue of his cultural identity. To this end, he chose an unusual way: he contacted people through the Internet with his own namesake and decided to visit five of them in Latin America.

Dirección

Darío Aguirre

Producción

Tobias Büchner,
Christiane Büchner

Fotografía

Marcel Reategui



Hombre máquina

Machine Man

España | 2011 | 15' | DigiBeta

Este documental es una profunda reflexión del impacto que la modernidad y el desarrollo global tienen sobre los seres humanos. El hombre como máquina. El empleo de la fuerza física humana para desempeñar trabajos bajo ancestrales e inhumanas condiciones laborales en pleno siglo XXI.

This documentary is a deep reflection over the impact that modern times and global development have on human beings. Man as a machine. The use of human physical strength to carry out work under ancient and inhuman working conditions on the 21st Century.

Dirección

Roser Corella,
Alfonso Moral

Producción

Roser Corella,
Alfonso Moral

Fotografía

Alfonso Moral



www.facebook.com/purgatorio

Purgatorio. Un viaje al corazón de la frontera

Purgatory. A Journey into the Heart of the Border

México, Estados Unidos | 2013 | 80' | DCP

El provocador filme ensayístico de Reyes re-imagina la frontera entre México y Estados Unidos como un lugar mítico comparable al purgatorio de Dante y, dejando a un lado las posturas políticas, ofrece una nueva perspectiva a la belleza brutal de la frontera, así como la gente atrapada en su hechizo. *Purgatorio* es ante todo una fábula humanista, una experiencia épica y visceral con poderosas imágenes.

Reyes' provocative cinematic essay re-imagines the Mexico-USA border as a mythic place, comparable with Dante's purgatory, and leaving aside political postures, it offers a new perspective to the brutal beauty of the border, as well as the people caught on its spell. *Purgatorio* is before all a humanistic fable, an epic and visceral experience filled with powerful images.

Dirección

Rodrigo Reyes

Producción

Rodrigo Reyes,
Inti Cordera

Fotografía

Justin Chin



Réquiem para la eternidad

Requiem for Eternity

México | 2011 | 12' | 35 mm

En agosto de 2007, tras algunos estudios médicos, al director de este documental le diagnosticaron cáncer en los huesos. Esta película está basada en los recuerdos que guarda de esos difíciles y complicados días que cambiaron su vida para siempre.

In August, 2007, after some medical studies, the director of this documentary was diagnosed with bone cancer. This film is based on the memories of those difficulties and complicates days he keeps that change his life forever.

Dirección

Alberto Reséndiz

Producción

Armando Casas,
Jaime Aparicio

Fotografía

Víctor Dávila





Resistencia

Resistance



www.evaporatingborders.com

Evaporating Borders

Fronteras evaporadas

Estados Unidos, Chipre | 2014 | 73' | HD video

Evaporating Borders desarrolla un extenso ensayo visual sobre las actitudes restrictivas hacia las poblaciones migrantes. Guiada por el ojo curioso y las reflexiones personales de la realizadora, la película disecciona las experiencias de aquellos que buscan asilo en Chipre. A través de una serie de viñetas, teje poéticamente temas de imaginación, tolerancia, identidad y pertenencia.

Evaporating Borders develops a sweeping visual essay on global restrictive attitudes toward migrating populations. Guided by the filmmaker's curious eye and personal reflections, the film dissects the experience of asylum seekers in Cyprus. Through a series of vignettes, it poetically weaves themes of migration, tolerance, identity and belonging.

Dirección

Iva Radivojevic

Producción

Landon Van Soest,
Leandros Savvides

Fotografía

Iva Radivojevic

Estreno en

Latinoamérica



www.millionscanwalk-film.com/en

Millions Can Walk

Millones pueden caminar

Suiza | 2013 | 88' | DCP

Cientos de miles de hombres y mujeres de la India, granjeros sin tierra y los adivasis comienzan un periplo por caminos polvorientos a través de pueblos y ciudades. La explotación a gran escala de los recursos minerales, la construcción de plantaciones inmensas y megaproyectos de infraestructura, han provocado el robo y el despojo de sus hogares, sus tierras y su vida pacífica.

Hundreds of thousands of Indian men and women, landless farmers and the Adivasis underway on foot. On dusty roads, through villages and cities. Large-scale exploitation of mineral resources, the construction of immense plantations and tremendous infrastructure projects have resulted in the fact that these people have been and still are being driven from their homes and robbed of their peaceful existence.

Dirección

Christoph Schaub,
Kamal Musale

Producción

Franziska Reck

Fotografía

Kamal Musale



www.projectmoken.com/?page_id=168

No Word for Worry

Sin palabra para la preocupación

Noruega | 2014 | 88' | HD

Como uno de los últimos indígenas nómadas del mar, Hook debe llevar a cabo un viaje para salvar los restos de su cultura única. Él creció con el océano como su universo; es un nómada en un mundo que desaparece. La película lo sigue desde lo más bajo de la escala social en un viaje al corazón del territorio moken en Myanmar. Más que una misión para salvar los restos de su cultura, se enfrenta a la pregunta universal de la identidad.

As one of the last indigenous sea nomads, Hook must make a courageous voyage to salvage the remains of his unique culture. Hook grew up with the ocean as his universe; he is a sea nomad from a vanishing world. The film follows him from the bottom of the social ladder on a voyage into the heart of Moken territory in Myanmar. More than a quest to salvage the remains of his culture, he faces the universal questions of identity.

Dirección

Runar Jarle Wiik

Producción

Mette Cheng
Munthe-Kaas,
Christian Lien Jensen

Fotografía

Runar Jarle Wiik



www.redlinesfilm.com

Red Lines

Líneas rojas

Estados Unidos | 2014 | 99' | 1080p/24

Sitiados por el brutal régimen de Bashar al-Asad, dos jóvenes activistas sirios —armados sólo con internet— lanzan un plan radical para llevar la democracia a su país. *Red Lines* provee un contexto cinematográfico, ofreciendo una ventana única al conflicto en Siria desde las trincheras del cabildeo geopolítico y convirtiéndose en el camino en una mirada mordaz de la presente crisis humanitaria.

Besieged by the brutal Bashar al-Assad regime, two young Syrian activists —armed with nothing but the Internet— launch a radical plan to bring democracy to their country. *Red Lines* provides cinematic boots on the ground, offering a rare window into the Syrian conflict —from the trenches to geopolitical jockeying and becoming, along the way, a searing exposé of an ongoing humanitarian crisis.

Dirección

Andrea Kalin,
Oliver Lukacs

Producción

Andrea Kalin

Fotografía

Oliver Lukacs

Estreno en

Latinoamérica



Striplife

Vida en la franja

Italia, Palestina | 2014 | 65' | HDcam

Un inexplicable evento ha ocurrido durante la noche: docenas de mantarrayas encallaron en la playa de Gaza. Los pescadores de toda la franja se apuran para recolectar carne fresca. Mientras tanto, la ciudad despierta. Antar incita a su hermana a despertar. Noor se maquilla. Jabber ya está en el campo. Los tiros de los rifles les recuerdan que viven en la zona de defensa que separa a Israel de Palestina.

An inexplicable event has occurred during the night: dozens of manta rays stranded on the beach in Gaza. Fishermen hasten from the whole Strip to grab some fresh meat. Meanwhile the city is awakening. Antar spurs his brother to get up. Noor puts her make up on. Jabber is already in the field. The shots of the rifles remind him that he lives in the buffer zone that separates Gaza from Israel.

Dirección

Valeria Testagrossa,
Andrea Zambelli,
Alberto Mussolini,
Luca Scaffidi,
Nicola Grignani

Producción

Raffaele Aspide

Fotografía

Andrea Zambelli,
Alberto Mussolini,
Luca Scaffidi,
Nicola Grignani,
Valeria Testagrossa





Suenami pueblo

My People Sounds



www.brasslands.com

Brasslands

Tierra de latón

Estados Unidos | 2013 | 84' | HD

Un pequeño pueblo serbio explota en cacofonías de latón y celebración desenfrenada mientras más de medio millón de melómanos llegan a Guča para la competencia de trompeta más grande del mundo. En medio de los campeones defensores serbios y gitanos romaníes, aparece una banda de música de la ciudad de Nueva York. Zlatne Uste viaja para representar a Estados Unidos sólo una década después de que las bombas de la OTAN sacudieron Belgrado.

A tiny Serbian village explodes with brass cacophony and riotous celebration as more than half a million-music fans descend upon Guča, the world's largest trumpet competition. Amidst a cast of defending Serbian champions and struggling Roma Gypsies, an unlikely brass band from New York City, Zlatne Uste, voyages to represent the United States only a decade after NATO bombs rocked Belgrade.

Dirección

Meerkat Media Collective

Producción

Adam Pogoff,
Bryan Chang,
Jay Arther Sterrenberg

Fotografía

Bryan Chang,
Michael Palmieri,
Eric Phillips-Horst,
Jay Arthur Sterrenberg,
Jeffrey Sterrenberg



www.champofthecampmovie.com

Champ of the Camp

El campeón del campamento

Dubai, Estados Unidos | 2013 | 74' | HDcam

Un tributo a Bollywood representado por sus más famosas canciones contra el telón de la vida en un campo de trabajo. *Champ of the Camp* es el primer largometraje filmado en estos controversiales lugares de los Emiratos Árabes Unidos. El filme sigue una enorme competencia de canto y preguntas sobre Bollywood que busca encontrar en más de 70 campos por todo el país al campeón de todos los campos.

A tribute to Bollywood by presenting its most famous songs against the backdrop of a life of manual labour. *Champ of the Camp* is the first ever feature-length filmed in the controversial labour camps of the United Arab Emirates. The film follows a massive Bollywood singing and trivia competition that searches across more than 70 camps throughout the country to find and crown the champ of all camps.

Dirección

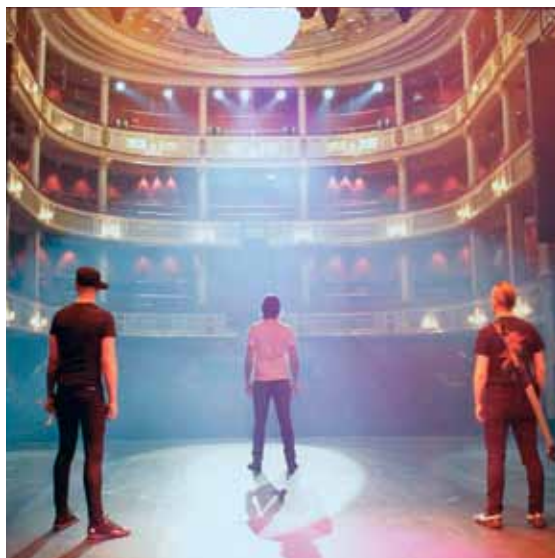
Mahmoud Kaabour

Producción

Eva Sayre

Fotografía

Benjamin Pritchard



www.extolfilm.com

Extol: of Light and Shade

Extol: de luz y sombra

Noruega | 2014 | 69' | HD

«Cuando el vocalista de la banda cristiana noruega de *death metal* Extol experimenta una extrema ansiedad y zumbidos en los oídos, su vida y, por ende, su banda quedan en pausa. Muchos años después, los chicos se juntan otra vez para hacer un nuevo disco. La vida luce diferente y los retos se les juntan, sin embargo, el grupo está decidido a hacer ¡el mejor disco de *death metal* de la historia!».

«When the vocalist of the Norwegian Christian death metal band Extol experiences extreme anxiety and tinnitus, his life, and thus the band, is put on hold. Several years later the guys get back together to make a new record. Life looks truly different and the challenges are lining up for the group that is determined to make the best death metal album in ages!».

Dirección

Åsmund Janøy

Producción

Peter Espevoll,
Åsmund Janøy

Fotografía

Erlend Sørbø,
Viktor Storjord,
Kristoffer Grindheim,
Audun Janøy

Estreno en

Latinoamérica



www.knucklebonehead.com

Knucklebonehead

Knucklebonehead

Finlandia | 2013 | 76' | HD

El niño terrible del *rock* finlandés ha causado caos y desconfianza por 20 años en Finlandia y Europa. Destruir instrumentos se ha convertido en la marca de su grupo a través de los años. Ahora, después de 20 años de agitación, el tan esperado *tour* a China se acerca. Al mismo tiempo, el líder de la banda se encuentra de repente con la llegada de su primogénito y es lanzado al abismo de la pregunta ¿cómo armar el rompecabezas?

The enfant terrible of the Finnish rock scene has caused mayhem and disbelief for over twenty years in Finland and Europe. Destroying instruments has become the group's trademark over the years. Now after 20 years of unrest, group's long awaited China tour is approaching. At the same time the lead singer suddenly gets his first-born and is thrown into an abyss of questions of how to fit the pieces together.

Dirección

Oskari Pastila

Producción

Oskari Pastila,
Jussi Rastas,
Pauliina Leiponen

Fotografía

Jussi Rastas



www.thepunksinger.com/index.html

The Punk Singer. A Film About Kathleen Hanna

La cantante punk. Un filme sobre Kathleen Hanna

Estados Unidos | 2013 | 81' | HD

Kathleen Hanna, vocalista de la banda de *punk* Bikini Kill y el trío *dance-punk* Le Tigre, alcanzó la atención nacional como la reacia pero nunca callada voz del movimiento *riot grrrl*. Se convierte en uno de los íconos feministas más famosos, en un pararrayos cultural. Sus críticos deseaban silenciarla y sus fans esperaban que nunca lo hicieran. Así que cuando Hanna dejó de gritar muchos se preguntaron por qué.

Kathleen Hanna, lead singer of the punk band Bikini Kill and dance-punk trio Le Tigre, rose to national attention as the reluctant but never shy voice of the riot grrrl movement. She became one of the most famously outspoken feminist icons, a cultural lightning rod. Her critics wished she would just shut-up, and her fans hoped she never would. So in 2005, when Hanna stopped shouting, many wondered why.

Dirección

Sini Anderson

Producción

Tamra Davis,
Gwen Bialic,
Rachel Dengiz,
Erin Owens,
Alan Oxman

Fotografía

Jennie Jeddry,
Moira Morel



www.kimuak.com/es/corto/2013/zela-trovke

Zela Trovke

Zela Trovke

España | 2013 | 13'

Moritat son antiguas canciones populares centro-europeas que versan sobre crímenes. *Zela Trovke* es una de ellas, proveniente de Eslovaquia, y la Holland Baroque Society la ha recuperado para su programa «Barbaric Beauty». De la mano de Maite Larburu, violinista y miembro de la orquesta, vamos a descubrir qué esconde esta canción.

Moritats are old folk songs about crimes and are typical of Central Europe. *Zela Trovke* is a moritat from Slovakia which the Holland Baroque Society has recovered to include in its «Barbaric Beauty» programme. Maite Larburu, the orchestra's violinist, unveils the song's hidden secrets.

Dirección

Asier Altuna

Producción

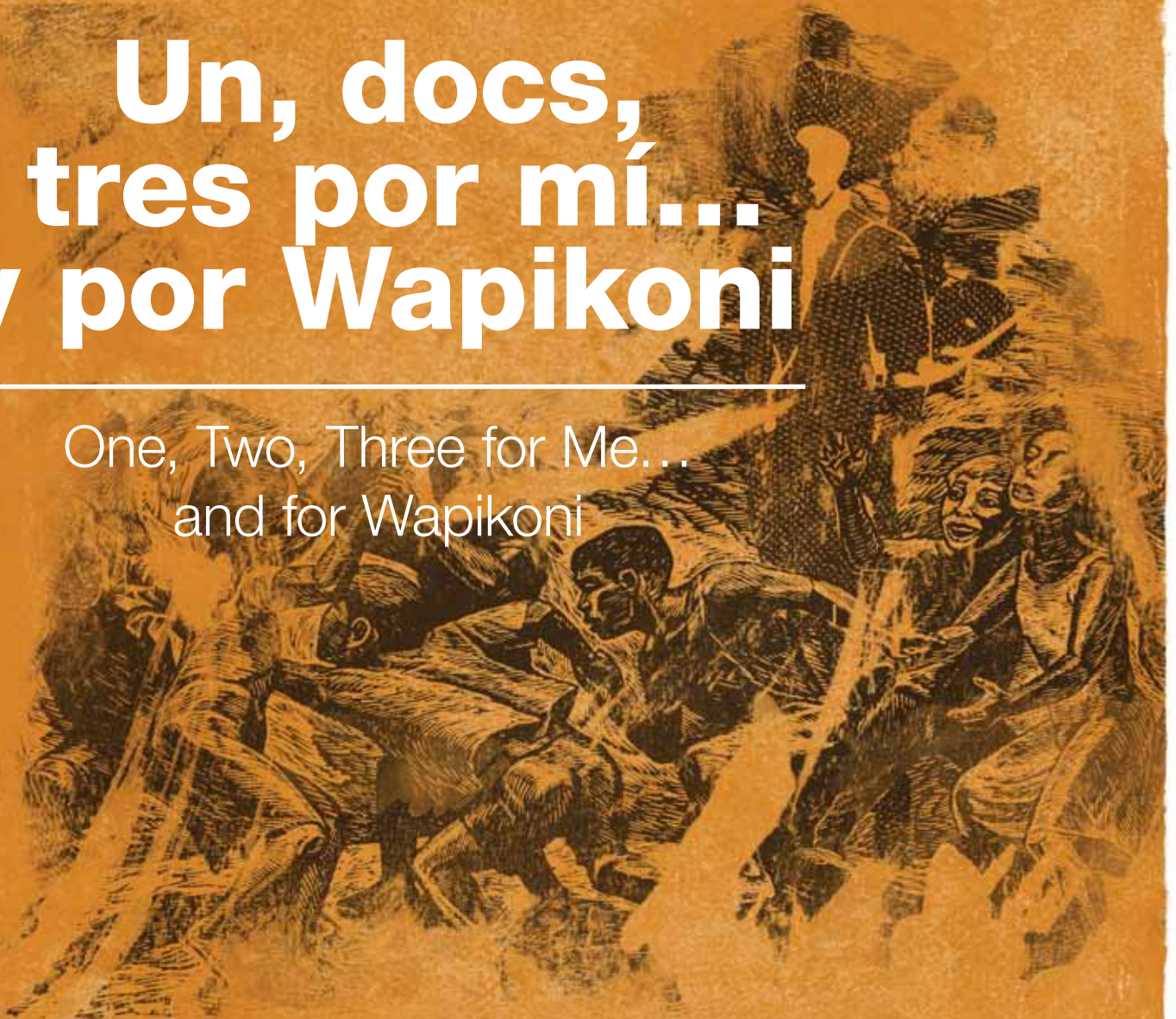
Marian Fernández,
Txintxua Film

Fotografía

Javi Agirre

Un, docs, tres por mí... y por Wapikoni

One, Two, Three for Me...
and for Wapikoni





Image

Imagen

Irán | 2014 | 4' | HD

Image es un cortometraje documental animado que retrata lo que una niña imagina al ver una colección de sellos conmemorativos de los Juegos Asiáticos celebrados en Irán en 1974. A través de los ojos de la pequeña las imágenes cobran vida y nos transportan a su mundo en donde los sueños son más seductores que mirar la televisión.

Image is an animated short film that pictures the things a girl imagines when looking at a collection of commemorative stamps from the Asian Games, celebrated in Iran in 1974. Through the eyes of the little girl, the images come to life and they take us into a world where dreams are more seductive than television.

Dirección

Yousef Jafary

Producción

Yousef Jafary,
Ahmad Zabeti Jahromi

Animación

Mona Shokri,
Mehdi Bahrami,
Reza Dehghan



Ma forêt

Mi bosque | My Forest

Bélgica | 2012 | 7' | HD

«Con la mirada de un niño, viajando a través de un bosque para descubrir su magia, sus misterios y sus encuentros...».

«With the view of a child, travel throughout the forest to discover its magic, its mysteries and its meetings...».

Dirección

Sébastien Pins

Producción

Sébastien Pins

Fotografía

Pierre-Edouard Jasmin

www.maforet-lefilm.com



O rządach miłości

El gobierno del amor | The Governance of Love
Polonia | 2013 | 13' | HD

El protagonista vive muchas realidades al mismo tiempo. Personas y eventos reales se entrelazan con aquellos creados por la imaginación. Está buscando su lugar en el mundo y lo hace de forma propia. Cuenta una historia mientras sueña con las reglas del amor en Polonia. A pesar de su inocencia, su mundo enciende pensamientos sobre las nociones existenciales del bien y el mal.

The protagonist lives in several realities at the same time. Real people and events intertwine with those created by his imagination. He looks for a place for himself in this world and does it in his own unique way. He spins a tale while dreaming about the rule of love in Poland. Despite its naivety, his world ignites thought about the existential notions of good and evil.

Dirección

Adela Kaczmarek

Producción

Dorota Borodaj

Fotografía

Adela Kaczmarek

Estreno en

Latinoamérica



Pousses de printemps

Brotos de primavera | Spring Shoots
Túnez | 2014 | 23' | HD

En Túnez, en los alrededores de la ciudad de El Kef y sus áreas rurales, los niños hablan sobre revolución e imágenes animadas salen de sus palabras. *Pousses de printemps* revela las consecuencias que los conflictos ocasionados por los adultos tienen en la forma de pensar y de percibir el mundo de los infantes.

In Tunisia, in the outskirts of the city of El Kef and rural areas, children talk about their revolution, animated pictures come out from their words. *Pousses de printemps* reveals the consequences of the conflicts caused by grown ups in the way of thinking and perceiving the world of the infants.

Dirección

Intissar Belaid

Producción

The Box Studios

Fotografía

Ikbal Arafat



Toc toc toc

Knock Knock Knock

México | 2013 | 2' | HD

Ensayo fílmico que indaga respecto a las percepciones de los niños con discapacidad visual. A través de los ojos de estos pequeños, en *Toc toc toc* recreamos por un instante las dificultades y obstáculos que diariamente enfrentan y diariamente superan, recordándonos que la belleza de la vida no se admira únicamente por medio de la mirada.

A cinematic essay, that looks into the perception of children with visual disability. Through the eyes of these little ones, in *Toc toc toc* we recreate for an instant the difficulties and obstacles which they face and get beyond daily, reminding us that the beauty of life doesn't come only through the eyes.

Dirección

Pablo Ramos

Producción

Sara Escobar

Fotografía

Uriel López

Estreno en México



Vigia

Vigia

Suiza | 2013 | 7' | Digibeta

«Mi abuelo me cuenta una historia que ha inventado y me pide que haga una película sobre ésta. Gracias a la contaminación, los pesticidas y otras sustancias tóxicas, una abeja decide dejar su colmena, buscando un lugar más cómodo donde vivir».

«My grandfather is telling me a story that he invented, and asks me to make a film out of it. Because of pollution, pesticides, and other toxic substances, a bee decides to leave her hive, looking for a more comfortable place for her to live in».

Dirección

Marcel Barelli

Producción

Nicolas Burlet

Animación

Marcel Barelli



Ysabel. El miedo baja del cielo (Serie «Cuentos de Viejos»)

Ysabel. Fear comes From the Sky (Serie «Old Folk's Tales»)

Colombia | 2013 | 5' | HD

Ysabel nos cuenta cómo vivió los bombardeos de Bilbao durante la Guerra Civil española. Especialmente narra cuando, durante un paseo con su padre, ve caer un paracaidista alemán cuyo avión había sido abatido por la defensa antiaérea de la ciudad y ahí comienza la emotiva historia de Ysabel y de millones de personas.

Ysabel tells us how she lived the Bilbao bombings during the Spanish Civil War. Specially, she narrates when during a walk with her dad, they see a German skydiver whose plane had been taken down by the anti-aircraft defence of the city, and right there, Ysabel's emotive story begins.

Dirección

Carlos Smith,
Marcelo Dematei

Producción

Paula Arias

Animación

Carlos Smith

Programa 2 (Wapikoni Mobile)



Auassat umuetuanuau

Juegos para niños | Children's Games

Innu | 2009 | 5'

Auassat umuetuanuau cuenta la leyenda del niño con piojos.

Auassat umuetuanuau tells the story of a kid with lice.

Dirección

Bastien Mark,
Jani Bellefleur-Kaltush

Fotografía

Bastien Mark,
Marco Bentz

Comunidad

Nutashkuan

www.wapikoni.ca/films/auassat-umuetuanuau-jeux-denfants



www.wapikoni.ca/films/bike-4-life

Bike 4 Life

Ciclistas por siempre

Anishnabe | 2013 | 3'

Cuando Jared escucha que un ciclista es hospitalizado después de que un auto lo atropelló, decide crear un parque para que los niños salgan de las calles y pedaleen en paz.

When Jared heard that a biker was hospitalized after being bumped by a car, he took on himself to build a bike park for the kids to get out of the street and ride safely.

Dirección

Jared Peltier,
Josh Shaw

Fotografía

Mathieu
Buzzetti-Melançon

Comunidad

Wikwemikong



www.wapikoni.ca/films/corriger-le-tableau

Corriger le tableau

Corregir el pizarrón | Correcting the Chalkboard

Atikamekw | 2012 | 5'

Los jóvenes de la comunidad de Manawan describen y escriben sobre los prejuicios de los cuales son víctimas. Pero después se borra el pizarrón para que puedan rescribir sus propias vidas. *Corriger le tableau* es un mensaje optimista que mira al futuro.

Young people from a Manawan community describe and write on the prejudices they are affected by. But then they erase that from the board so they can rewrite their own lives. *Corriger le tableau* is an optimistic message that gazes into the future.

Dirección

Colectivo
Empreintes-Engage-Toi

Fotografía

Colectivo
Empreintes-Engage-Toi

Comunidad

Manawan



www.wapikoni.ca/films/lo-que-quiero-decirte

Je voudrais te dire

Lo que quiero decirte | What I Want to Tell You
Quechua | 2013 | 3'

Je voudrais te dire se transforma en una sentida carta escrita por una joven que expresa sus sentimientos y anhelos hacia su padre, quien tiene problemas de alcoholismo. Un trabajo entre la nostalgia y la difícil realidad de millones de familias.

Je voudrais te dire is transformed into a touching letter written by a young girl to her father, expressing her feelings and hopes in regard of his alcoholism problem. A film that faces nostalgia and the difficult reality of millions of families.

Dirección

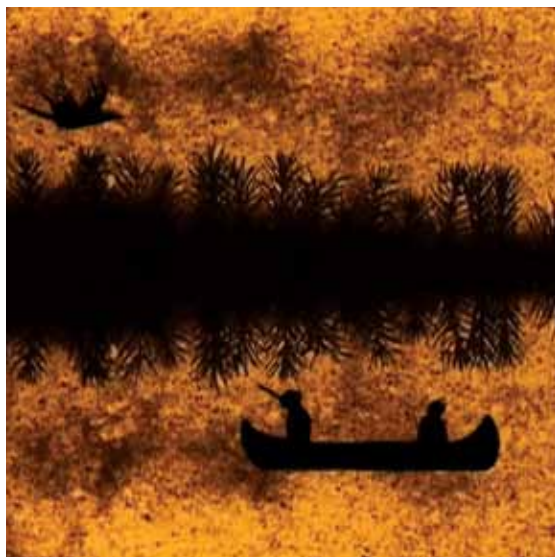
Raquel Palomino Ochoa

Fotografía

Viedma Cayllahua
Gutiérrez,
Celestina Gutiérrez
Quispe,
François Laurent

Comunidad

Chito



www.wapikoni.ca/films/kice-iriniw-acitc-sipiriw-le-vieil-homme-et-la-riviere

Kice iriniw acitc sipiriw

El anciano y el río | The Old Man and the River

Atikamekw | 2006 | 6'

Una mañana, un joven es despertado por su abuelo, quien lo lleva a través de un viaje por el curso del río. *Kice iriniw acitc sipiriw* es una magnífica película animada dirigida por Steven Chilton.

One morning, a young man is awakened by his grandfather, who sweeps him away in a magnificent journey along the course of the river. *Kice iriniw acitc sipiriw* is a magnificent animated film directed by Steven Chilton.

Dirección

Steven Chilton

Ilustración

Steven Chilton,
Chanouk Newashish,
Jean-Nicolas Barry,
Tiom Chevette

Comunidad

Kitcisakik



www.wapikoni.ca/films/les-murs-qui-blessent

Les murs qui blessent

Las paredes que hieren | The Walls that Hurt

Atikamekw | 2013 | 4'

Les murs qui blessent retrata los problemas que generan el vandalismo y la intimidación en el pueblo de Manawan. En esta película, los jóvenes demuestran su deseo por cambiar las cosas e insuflar un viento positivo en la comunidad.

Les murs qui blessent portrays the problems that emerge from vandalism and intimidation in the village of Manawan. In this film, young people show their desire to change things and breathing positive air into their community.

Dirección

Dolly Petiquay-Niquay

Fotografía

Judith Quitich

Comunidad

Manawan



www.wapikoni.ca/films/napien-biere

Napien. Bière

Napien. Cerveza | Napien Beer

Innu | 2013 | 6'

Una pequeña le escribe una carta a la cerveza, en la cual le dice lo que su consumo está ocasionando a su padre y a su familia. *Napien. Bière* es una conmovedora y trágica historia que retrata lo que el uso indiscriminado del alcohol puede provocar en el núcleo familiar.

A young girl composes a letter to beer, in which she talks about the consequences of it's consumption for him and his family. *Napien. Bière* is a touching and tragic story that portrays the consequences on the excessive use of alcohol in a family environment.

Dirección

Dolorès Bellefleur

Fotografía

Kévin Bellefleur,
Mathieu Drouin

Comunidad

La Romaine



www.wapikoni.ca/films/nuestra-casa-grande-notre-grande-maison

Nuestra casa grande

Our Big House

Aymara, Chiquitano, Mojeno, Quecha, Tacana, Guarayo | 2011 | 5'

En *Nuestra casa grande* una anciana guaraya cuenta a su nieta cómo vivía antiguamente su pueblo y cómo las empresas madereras destruyeron el equilibrio entre el hombre y la naturaleza que existía en sus tierras.

In *Nuestra casa grande*, an old Guaraya lady tells her granddaughter how she used to live in her village and how wood companies destroyed balance between man and the nature that existed in her land.

Dirección

Equipo Wapikoni

Animación

Samuel Pérez,
María René Urquiza,
Tomás Candia

Comunidad

Bolivia



www.wapikoni.ca/films/petit-prince

Petit Prince

Principito

Anishnabe | 2007 | 7'

Un joven príncipe algonquín recuenta su versión sobre la historia de Saint-Exupéry.

A little Algonquin prince retells his version of the Saint-Exupéry story.

Dirección

Vince Papatie

Animación

Andrée-Ève Veilleux

Comunidad

Kitcisakik



Sandy's Blue Box

La caja azul de Sandy

Naskapi | 2011 | 6'

Sandy forma parte de un programa que está dirigido a los alumnos que tienen dificultades de aprendizaje en la comunidad de Kawawachikamach y comparte con nosotros sus pasiones y capacidades como inventora y creadora.

Sandy is part of a program that addresses students with learning difficulties in the Kawawachikamach community and shares with us her passions and skills as inventor and creator.

Dirección

Equipo Wapikoni

Fotografía

Theoren Swappie,
Sandy Grégoire,
François Laurent

Comunidad

Kawawachikamach

www.wapikoni.ca/films/sandys-blue-box





Impronta DocsDF

DocsDF Imprint

«MPRONTA DocsDF» es una pequeña revisión de las mejores películas que, a criterio del comité de programación de DocsDF, estuvieron en ediciones pasadas del festival. Documentales que quedaron en la retina de aquellos que las vieron y que merecen ser revisitadas nuevamente este año. Así, podremos degustar de los trabajos que inauguraron el festival en 2011 y 2012: *Life in a Day* de Kevin Macdonald y Ridley Scott, así como *El Alcalde*, producción mexicana de Emiliano Altuna, Carlos F. Rossini y Diego E. Osorno.

En esta selección están incluidas las que merecieron a juicio del jurado los galardones que ofreció el festival en nuestra pasada edición en las categorías largometraje internacional, iberoamericano y mexicano. También podremos volver a ver la ganadora del Premio del Público Doctubre. Por ello, esta sección, además de ser la antesala perfecta para la programación que hemos seleccionado en esta edición, es la más completa que un festival puede programar y la preferida por los jurados, los programadores y, quizá lo más importante, por el público.

«DOCSDF IMPRINT» is a small review of some of the best films, according to the criterion of DocsDF Programming Committee, that were part of the past editions of the festival. Documentaries that stayed on the retina of those who saw them and deserve to be revisited again this year. This way, we can see the films that opened the festival in 2011 and 2012: *Life in a Day* by Kevin Macdonald and Ridley Scott, and *El Alcalde*, Mexican production by Emiliano Altuna, Carlos F. Rossini and Diego E. Osorno.

This selection includes the ones that according to the juries' judgment deserved the awards given by the festival on the last edition in the categories of Best International, Ibero-American and Mexican Feature Film. We can also see the film that won the People's Prize Doctubre. This section, besides being the perfect preview for this edition's program, is the most complete section a festival can offer: the juries', programmers' and most importantly the audience's favorites.





Akiestamos

Here We Are

México | 2012 | 87' | HD

Charlie Monttana, Ali Guagua y Edwardo, *el Charro*, Montecinos persiguen diariamente sus sueños en medio de una situación económica hostil. *Akiestamos* nos adentra en la vida extrema de quienes se aferran al rock buscando ser felices. Las historias de una chica cumbia punk, un legendario rockero de Ciudad Neza y un mariachi revelan la complejidad del mundo en el que viven.

Charlie Monttana, Ali Guagua and Edwardo, *the Charro*, Montesinos, try to chase their dreams everyday in the midst of a hostile economical situation. *Akiestamos* takes us into the extreme life of those who cling to rock music, looking for happiness. The stories of a female cumbia-punk, a legendary Ciudad Nezas' rocker and a mariachi reveal the complexity of the world in which they live.

Dirección

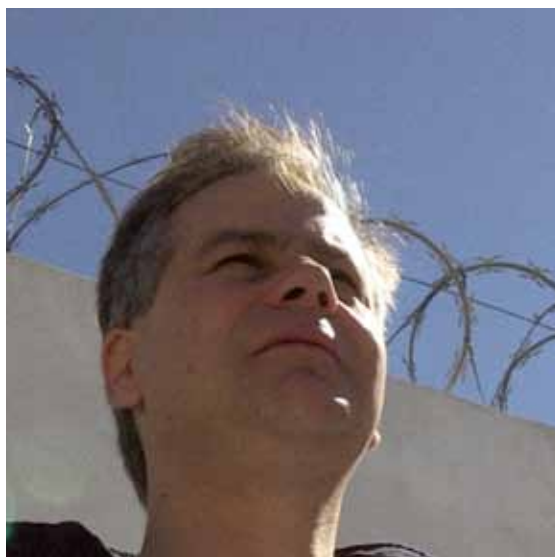
Alejandro Ramírez

Producción

Roberto Canales,
Dalia Sierra,
Alejandro Ramírez

Fotografía

Alejandro Ramírez



www.bajotortura.com

Bajo tortura

Under Torture

México | 2013 | 62' | HD

En 1992, el cuñado y la hermana de Alfonso Martín del Campo Dodd fueron asesinados y él fue detenido por las autoridades ministeriales del Distrito Federal como probable responsable del delito. Mediante tortura, lo obligaron a firmar una confesión. Así fue como se topó con la corrupción y brutalidad de la justicia mexicana, que sin más pruebas que dicha confesión lo condenó a 50 años de prisión.

In 1992, the brother-in-law and the sister of Alfonso Martin del Campo Dodd were murdered and he was captured by the authorities of Mexico City as a possible responsible of the crime. Through torture, he was forced to sign a confession. That's how he ran into corruption and the brutality of the Mexican justice, with no more evidence than the confession, he was sentenced to 50 years in prison.

Dirección

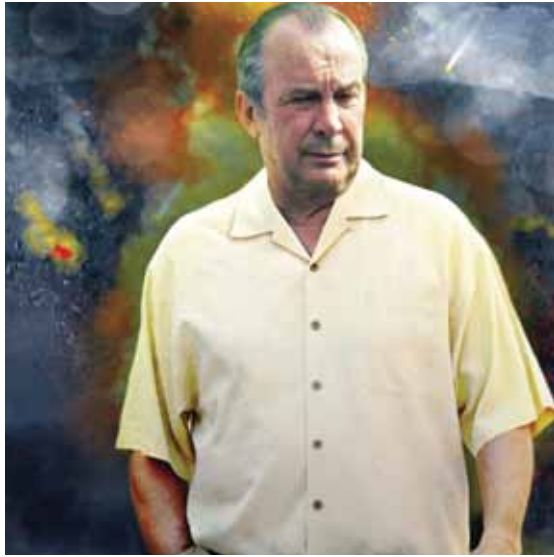
Cristina Juárez

Producción

Cristina Juárez,
Javier Colinas,
Max Blásquez,
Luis Arrieta,
Luis Ernesto Franco,
Martha Uc

Fotografía

Mario Viveros,
Carlos Hidalgo,
Santiago Navarrete,
Cristina Juárez,
Martha Uc



www.elalcalde.mx

El alcalde

The Mayor

México | 2012 | 80' | HD

Mauricio Fernández es el polémico alcalde de San Pedro Garza García, el municipio más rico y seguro de América Latina. Un personaje que se presenta a sí mismo como una figura capaz de mantener su municipio «limpio» de la presencia de los cárteles de la droga, sin importar los métodos. *El alcalde* describe una etapa salvaje de un país marcado por la violencia y el desprestigio de la clase gobernante.

Mauricio Fernández is the polemical Mayor of San Pedro Garza García, the wealthiest and safest municipality in Latin America. He presents himself as an active ruler capable of cleaning his municipality of the drug cartels presence without questioning the methods. *El alcalde* describes the wild times of a country who is marked by violence and the complete discredit of the ruling class.

Dirección

Emiliano Altuna,
Carlos F. Rossini,
Diego E. Osorno

Producción

Emiliano Altuna,
Carlos F. Rossini

Fotografía

Carlos F. Rossini



El viaje del acordeón

The Accordion's Voyage

Colombia, Alemania | 2013 | 78' | HD

Durante 16 años, el virtuoso del acordeón colombiano Manuel Vega y su grupo han tratado de ganar el festival musical de vallenato más importante de Valledupar. Durante 16 años, el éxito los ha eludido. Pero un día llega una invitación para tocar con la orquesta del acordeón Hohner en Alemania. Manuel y su grupo se embarcan en un épico viaje que los lleva a los orígenes de su acordeón, un viaje que cambiará sus vidas para siempre.

For 16 years the Colombian accordion virtuoso Manuel Vega and his group have been trying to win the world's most important Vallenato music festival in Valledupar. For 16 years, success eludes them. One day a letter arrives, an invitation to play with the Hohner accordion orchestra in Germany. Manuel and his group embark on an epic journey that takes them to the origins of his accordion, a journey that will change their lives forever.

Dirección

Rey Sagbini,
Andrew Tucker

Producción

Rey Sagbini

Fotografía

Andrew Tucker



www.elenafilme.com

Elena

Elena

Brasil | 2012 | 82' | 35 mm

Elena viaja a Nueva York con el mismo sueño de su madre: ser actriz de cine. Deja atrás una infancia marcada por la dictadura militar y las hojas de su hermanita Petra. Dos décadas más tarde, Petra también se convierte en actriz y emprende la búsqueda de Elena. Cada momento espera encontrarla caminando por las calles con una blusa de seda. Y cuando finalmente lo logra, tiene que dejarla ir.

Elena travels to New York to become a cinema actress. She leaves behind her childhood spent in hiding during the years of the military dictatorship. She also leaves Petra. Two decades later, Petra also becomes an actress and goes to New York in search of Elena. At any moment Petra hopes to find Elena walking in the streets in a silk blouse. When finally finds her, she has to learn to let her go.

Dirección

Petra Costa

Producción

Julia Bock,
Daniela Santos

Fotografía

Janice D'avila,
Will Etchebehere,
Miguel Vassy



www.jovenesenvideo.org/ahorcadita

La Ahorcadita

The Hanged Girl

México | 2013 | 29' | HD

En Baja California Sur se encuentra un pueblo llamado Todos Santos en donde existe una leyenda. Los que la conocen cuentan que Matilde, una joven embarazada de 15 años, apareció misteriosamente ahorcada en un árbol. Según los pobladores, la Ahorcadita concede milagros a quien le rinde oraciones y regalos, aunque nadie sabe lo que ella toma a cambio. Así, el misterio de su muerte aún ronda las calles.

In South Baja California there is a town called Todos Santos, where there's a legend. Those who are familiar with it, tell that Matilda, a pregnant 15 years old young girl, died mysteriously hanged in a tree. According to the villagers, the hanged girl grants miracles to those who bring prayers and gifts, though no one knows what she took in return. Thus, the mystery of her dead still wanders the streets.

Dirección

Pierre Saint-Martin,
Carlos Torres

Producción

Leonardo Perel,
Sylvia Perel

Fotografía

Pierre Saint-Martin,
Carlos Torres



www.godslake.tumblr.com

Niebiańskie jezioro

El lago celeste | God's Lake

Polonia | 2012 | 18' | HDV

Poética historia de la vida de una familia en un lago ucraniano, para la cual dicho lago ha sido durante generaciones el punto central de su existencia. Este documental se realizó durante los preparativos de la Eurocopa de fútbol que se llevó a cabo en Ucrania en 2012.

A poetic tale of living on the lake of one Ukrainian family, for which the lake has throughout generations been the focal point of life. The film was made during the upcoming of the Euro 2012 in Ukraine.

Dirección

Diana Aszyk

Producción

Andrzej Klimczyk,
Alicja Kurzepa

Fotografía

Karol Jurga



www.fightingkitesthefilm.com

Of Kites and Borders

De cometas y fronteras

México, Estados Unidos, España | 2013 | 58' | DV

Edie es un adolescente que cruza personas indocumentadas a Estados Unidos mientras se promete que nunca doblará la espalda en una fábrica. Carmela tiene nueve años y, aunque sabe más de vertederos que de cuentos, cada tarde viaja para mirar el cielo y ver volar las cometas. Adrián y Fernando luchan por sacar adelante a su familia mientras sueñan con dar la vuelta al mundo como ídolos de la lucha libre.

Edie is a young boy that crosses undocumented people to the United States whilst he promises himself that he would never break his back on a factory. Carmela is 9 years old and although she knows more about rubbish tips than tales, every afternoon she travels to see the sky and look at the kites fly. Adrian and Fernando struggle for their family's well being whilst they dream to go around the world as *lucha libre* idols.

Dirección

Yolanda Pividal

Producción

Yolanda Pividal

Fotografía

Carmen Vidal,
Yolanda Pividal



www.yannarthusbertrand.org/es/films-tv/planet-ocean

Planet Ocean

Planeta océano

Francia | 2012 | 90'

¿Podemos imaginar una película que cambie la idea que tenemos sobre el océano? ¿Podemos simplemente contar de forma sencilla y accesible para todo el mundo el mayor misterio natural de nuestro planeta? ¿Podemos ayudar por fin a nuestros niños a creer en un mundo mejor y sostenible? A través de este documental, Yann Arthus-Bertrand nos sumerge en una reflexiva travesía visualmente impactante.

Can we imagine a movie that could change people's idea about ocean? Can't we just simply find an easy and accessible way to unsolve our planet's biggest natural mystery? Can we finally make our children believe in a sustainable and a better world? Through this documentary film, Yann Arthus-Bertrand dives us into a visually shocking and reflective journey.

Dirección

Yann Arthus-Bertrand

Producción

Jean-Yves Robin,
Yann Arthus-Bertrand,
Nicolas Coppermann

Fotografía

Chris Jordan



www.sickfuckpeople.com

Sickfuckpeople

Gente enferma y loca

Austria | 2013 | 75' | xdcam

Tríptico sobre un grupo de jóvenes sin hogar que ha sobrevivido a una infancia de drogadicción y crecido para comenzar la vida adulta. Es la historia de un chico que enfrenta a la sociedad surrealista y degenerada de su pueblo natal, llena de odio y sadismo, mientras busca a su madre. Es la historia de una chica embarazada que quiere dar a luz a su hijo, cuya infancia será probablemente aún peor que la suya.

A triptych about a group of homeless kids, who have survived their drug-addicted childhood, grew up and start to live an adult life. It's a story about a boy facing the surreal, degenerated society of his native village full of hate and sadistic anger while searching for his mother. It's a story about a pregnant girl who wants to give birth to her child whose childhood probably will be even worse than hers.

Dirección

Juri Rechinsky

Producción

Franz Novotny,
Alexander Glehr

Fotografía

Alex Zaporoshchenko,
Serhiy Stetsenko



www.thecaptainandhispirate.com

The Captain and his Pirate

El capitán y su pirata

Alemania, Somalia | 2013 | 76' | HD

Imagina que eres el capitán de un barco y eres secuestrado por piratas somalíes. Después de que la compañía naviera y el ejército alemán lo abandonan, el capitán toma la situación en sus manos. Hará todo para salvar a su tripulación. Su única esperanza es trabajar con los secuestradores, incluso cuando la tripulación se vuelve en su contra. Entonces, el líder de los piratas se convierte en su único confidente.

Imagine you are the captain of a container ship: you get hijacked by Somali pirates. After the shipping company and the German army seem to have abandoned the ship, the captain takes matters in his own hands. He will do anything in order to save his crew and himself. His only hope is to work alongside the pirates, even when his crew turns against him. The pirate leader becomes then his only confidant.

Dirección

Andy Wolff

Producción

Stefanie Brockhaus

Fotografía

Tobias Tempel



www.thehumanscale.dk

The Human Scale

La escala humana

Dinamarca | 2012 | 77' | HDcam

50% de la población vive en áreas urbanas. Para 2050, el porcentaje se incrementará a 80%. Hoy nos enfrentamos al pico de consumo del petróleo, cambio climático, soledad y severos problemas de salud gracias a nuestro estilo de vida. ¿Por qué? Jan Gehl ha documentado cómo las ciudades modernas rechazan la interacción humana y argumenta que podemos construir urbes que tomen en cuenta las necesidades básicas.

50% of the world's population lives in urban areas. By 2050 this will increase to 80%. Today we face peak oil, climate change, loneliness and severe health issues due to our way of life. But why? The Danish architect Jan Gehl has documented how modern cities repel human interaction, and argues that we can build cities in a way, which takes human needs for inclusion and intimacy into account.

Dirección

Andreas M. Dalsgaard

Producción

Signe Byrge Sørensen

Fotografía

Heikki Färm,
Adam Philp,
Manuel Claro,
René Strandbygd,
Casper Høyberg

Sedes

venues

- 1 Cinemex Insurgentes**
Av. Insurgentes esquina San Luis Potosí, col. Roma Sur.
- 2 Cinemex Reforma**
Río Guadalquivir 104, col. Cuauhtémoc.
- 3 Cine Lido**
Av. Tamaulipas y Benjamín Hill, col. Condesa.
- 4 Cineteca Nacional**
Av. México Coyoacán 389, col. Xoco.
- 5 Sala Carlos Monsiváis**
Av. Insurgentes Sur 3000, Centro Cultural Universitario.
- 6 Cine Tonalá**
Tonalá 261, col. Roma Sur.
- 7 La Casa del Cine Mx**
Uruguay 52, piso 2, Centro Histórico.
- 8 Instituto Goethe**
Tonalá 43, col. Roma Sur.
- 9 Museo Nacional de Arte (Munal)**
Tacuba 8, Centro Histórico.
- 10 Jaima Plaza Hidalgo**
Explanada de la Delegación Coyoacán.
- 11 Jaima Parque España**
Av. Sonora s/n, col. Condesa.
- 12 Jaima Ciudad Universitaria**
Costado poniente de la Biblioteca Central de la UNAM.
- 13 Jaima Cuauhtémoc**
Explanada de la Delegación Cuauhtémoc.
- 14 Jaima Nómada**
Ubícala en docsdf.org.

Directorio DocsDF 2014

Director ejecutivo Inti Cordera
Director artístico Pau Montagud

Coordinación artística y editorial Alejandro Morales
Coordinación programación Rodolfo Castillo
Producción ejecutiva Amaranta Díaz
Coordinación DocsForum Anaïs D'Haussey
Coordinación difusión Lucía D. Miranda
Coordinación diseño Eduardo Yáñez

Sedes Aldo Hernández, Edyara Vidal,
Raúl Rojas, Teresa Camou

Asistente eventos Alejandro Osorio
Asistente producción Alfonso Tachi, Gloria Torres,
Luis Fernando Pozos, María Luisa Cuervo

Asistente diseño Alina Pérez
Asistente transporte Allan Márquez
Subtitulaje y traducción Ana Elsner, Manuel Pérez, Yessica Arellano

Coordinación sedes Anthony Groussard
Corrección estilo Armando Égido, Pablo Escoto

Programación web Arturo Gómez
Diseño y producción César Troncoso

Diseño editorial Daniel Zúñiga
Invitados nacionales Dorana Albert

Coordinación Doctubre Fidel Enríquez
Coordinación ejecutiva Gabriela Torres

Asistente oficina Georgina García
Producción DocsForum Geraldine Orta
Edición y posproducción Habid Flores, Israel Santamaría,
Ricardo Vergara

Asistente Doctubre Ilse Rodarte

Asistente DocsForum Johann Thelen

Coordinación Reto DocsDF Leticia Moreno

Asistente programación Manuel Ambirz

Coordinación Videoteca Marco A. González

Jurados María Torres

Eventos Martín Andrade

Voluntarios Michel Reyes, Viana González

Producción técnica Moisés Carrillo

Red de universidades Norma Casillas

Prensa Óscar Balderas

Coordinación invitados Paulina García

Administración Perla Medina, Renato Escudero

Coordinación transporte Raúl Flores

Funciones especiales Rodrigo Martínez

Asistente Doctubre IB Valeria Ariñez

Asistente administración Yanira Flores

Servicio social y prácticas profesionales

Alan Paul García | Alan Valdivia | Arcelia Vilchis |
David Guerrero | Derek Badillo | Eduardo Reyes | Elena
Lehemann | Elías Martínez | Jesús Manuel Gastélum
| Juliana Lama | María Riviera Ruiz | Pamela Galicia |
Pamela Guadarrama | Rodrigo Hernández | Yei Flores

Voluntarios

Abraham Chavelas | Alejandro Arango | Ana Karen Galicia |
Andrés García | Andrew S. Vargas | Ariel Pascual | Arturo
Gómez | Arturo López | Atonituh Mata | Brenda Rodríguez |
Carlos Fernando García | Carolina Hernández | Cinthia
Monserat | Cynthia Mancebo | Daniel Salvador | Daniela
Limón | Daniela Olivares | Daniela Seligson | Diana Hernández |
Diego Palacios | Dilcea Pamela Rendón | Edgar Alcántara |
Eduardo Camacho | Eduardo Moroyoqui | Edwin Serrano |
Enrique Velasco | Eva Jazmín Velásquez | Eva Ortiz | Hugo
Hernández | Humberto Sauri | Itzel López | Iván Hernández |
Jair Romero | Jasmín Hurtado | Jorge Salinas | Juan Edwin
García | Julio Enrique Salvide | Karina Martínez | Karla
Lacomba | Karla Ramos | Kenia Morales | Laura Ortega | Lilia
Ibáñez | Linda Ponce | Lisette Franco | Lorena Zamora | Lydia
Fernández | María Cristina Torres | María Fernanda Veyna |
María José Fernández | Mariana Casasola | Mariana Huerta |
Mariana Martínez | Mariana Mata | Mario Cornejo | Michelle
Waldthausen | Nathaly Calixto | Oliver Tena | Omar Jasso |
Raziel Fernández | Roberto García | Sabrina Muhate | Sara
Gabriela Escobar | Sergio Andrés Hernández | Sherlyne Cirio |
Silvestre Argüelles | Sinhué Ascona | Steffanie Torres | Tania
Conde | Thelma Sánchez | Uriel Sánchez | Valeria González |
Vanessa Andrade | Viridiana Hernández | Ximena Cardoso

Como en todas las listas, en ésta habrá imperdonables omisiones. A pesar de ello, a todos los aquí presentes y a los que se incorporaron después, DocsDF les agradece su entusiasmo, responsabilidad y compromiso para sacar adelante la novena edición del festival.



© Luis Arango | Pinhole

Para la novena edición de DocsDF, el Charro intervino y se fundió con la obra del Taller de Gráfica Popular. Creado en 1937, este famoso y brillante colectivo mexicano de grabadores se dio a la fundamental tarea de representar —con su obra— y apoyar —con sus actos— las luchas populares del país. Por ello, el Charro le rinde un respetuoso homenaje.



Índice y contacto de películas

Films Index and Directory

9.79* | 85

jrodriguez@tribecafilminstitute.org

Ai Weiwei. The Fake Case | 28

jonas@danishdocumentary.com

Akiestamos | 123

alejandroramirezcorona@lumbrafilms.com

ximena.luna@gmail.com

Akua Yala | 90

festival@wapikoni.ca

All in this Tea | 72

blankfilm@aol.com

Always for Pleasure | 72

blankfilm@aol.com

Amateur | 58

ferpanzi@gmail.com | bunuelos@gmail.com

Anima Mundi | 80

lst@nets.com

A Quiet Inquisition | 34

kneloh@gmail.com

Asämara | 98

garano@moriarti.com | raul_@mac.com

Asier ETA biok | 34

movibeta@agenciafreak.com

distribucion@doxaproducciones.com

Auassat umuetuanuau | 115

festival@wapikoni.ca

Ave Maria ou mãe dos sertanejos | 98

auroracinema@gmail.com

Bad Card | 35

raul@kanakifilms.com | amaia@kanakifilms.com

Bajo tortura | 123

juarez.cristina@gmail.com | jcolinas@losgueros.mx

Balseros | 13

ingrid@bausanfilms.com

Ben pao de huang hun | 45

6545677@163.com

Bike 4 Life | 116

festival@wapikoni.ca

Brasslands | 108

adam@brasslands.com | ddigiaco@theorchard.com

Burden of Dreams | 73

blankfilm@aol.com

Cabo Pulmo | 58

mm@spuncofilms.com

Café | 39

carloshernanvazquez@gmail.com | hatueyviveros@hotmail.com

Carga trasera | 16

gabs.alatorre@gmail.com

Causa Vitae Curriculum Mortis | 51

lucas@scandura.com.br

Champ of the Camp | 108

festivals@widemanagement.com

Chulas fronteras | 73

blankfilm@aol.com

Cíclico / Anónimo: el cuadro de los sueños olvidados | 16

thesa_thesa@yahoo.com.mx

Cigarette Blues | 74

blankfilm@aol.com

Circo | 99

aaronschocknyc@gmail.com

Coach Zoran and his African Tigers | 45

cat@catndocs.com

Corriger le tableau | 116

festival@wapikoni.ca

Coueurs de nuit | 90

festival@wapikoni.ca

Czasem śnie, że latam | 46

jana@eastsilver.net

Del mero corazón | 74

blankfilm@aol.com

Democracia em preto e branco | 35

asbegpedro@gmail.com | vitor.leite@tvzero.com

Die arier | 28

management@mo-asumang.com | info@hu-film.de

Dizzie Gillespie | 75

blankfilm@aol.com

Domar el tiempo | 39

angestra@hotmail.com | internacional@imcine.gob.mx

Eco de la montaña | 40

julio@somospiano.com

Edifício Master | 18

jonin@terra.com.br

Efeito reciclagem | 99

code7@code7.com

El alcalde | 124

info@bambu.tv

El casamiento | 100

info@guazumedia.com

El domador de peixos | 51

movibeta@agenciafreak.com

Elena | 125

festivals@widemanagement.com

El Ingeniero | 46

juanluisspassarelli@yahoo.com | journeyman.tv

El Patachín | 16

zimcosis@hotmail.com

El sueño DFeño | 16

betomazatl@gmail.com

El viaje del acordeón | 124

andrewsimontucker@yahoo.co.uk

Enseguida anochece | 52

gonzalogerardin@yahoo.com.ar | mariapaulatrocchia@gmail.com

Entre l'arbre et l'écorce | 91

festival@wapikoni.ca

Entre lo sagrado y lo profano | 40

pabloraiz@gmail.com

Eshi mishkutshipanit | 91

festival@wapikoni.ca

Être vivant | 52

contact@bathysphere.fr

Evaporating Borders | 104

iva@ivaasks.com

Extol: of Light and Shade | 109

peter.espevoll@gmail.com | aasmund@animidas.no

Fervor infantilista | 64

luislupone@yahoo.com

Five Days to Dance | 36

rafamoles@suicafilms.com | andreu@suicafilms.com

Five Ways to Dario | 100

dayo.agui@gmx.de

Gap-Toothed Women | 75

blankfilm@aol.com

Garlic is as Good as Ten Mothers | 76

blankfilm@aol.com

God Respects Us when We Work, But Loves Us when We Dance | 76

blankfilm@aol.com

H₂Omx | 11

dirdistribucion@mantarraya.com | lorenzohagerman@mac.com

Happiness | 29

otto.suuronen@ses.fi | thomasbalmes@gmail.com

Ha'shadchanit | 47

festivals@heymannfilms.com

Hasta el fin de los días | 41

mbidault@gmail.com

Hombre máquina | 101

roser.corella@gmail.com

Homegoings | 85

jrodriguez@tribecafilminstitute.org

Homo Ciris | 64

jana@eastsilver.net

Hotel la Loma | 59

efrendelrosal@gmail.com

Hotel Nueva Isla | 36

cienfuegosproducciones@gmail.com | jose@elviaje.es

Image | 112

yousef.photoart@rocketmail.com

Infinite saudades | 59

emilio.bassail@gmail.com

Invierno en Bagdad | 14

fendetestas01@yahoo.es

Jambo amani? | 53

unai@independentdocs.com

Jestem wojownikiem | 65

beata.golz@tvp.pl | festivals@tvp.pl

Je voudrais te dire | 117

festival@wapikoni.ca

Katiyabaaz | 47

cat@catndocs.com

Kice iriniw acitc sipiriw | 117

festival@wapikoni.ca

Kiedy będe ptakiem | 53

zofia@kff.com.pl

Killing Time | 48

eric@kvfilms.nl | kaisa.kriek@omroep.nl

Kings of the Wind & Electric Queens | 65
sriguet@andanafilms.com | contact@andanafilms.com
contact@studio-shaiprod.com

Knucklebonehead | 109
oskari.pastila@gmail.com

Kokom | 92
festival@wapikoni.ca

Koyaanisqatsi | 80
lst@nets.com

Krov | 29
alinaru@list.ru

La Ahorcadita | 125
pierremart007@yahoo.com.mx

La danza del hipocampo | 41
erika_mersan@yahoo.com

La espalda del mundo | 15
fendetestas01@yahoo.es

La guerra dentro | 19
contacto@lamaroma.com

La hora de la siesta | 42
carolina.platt.s@gmail.com | contacto@lahoradelasiesta.mx

La larme du bourreau | 66
contact@orokfilms.fr

La muerte de Jaime Roldós | 37
manolo.sarmiento@gmail.com

La primera sonrisa | 42
lagotagordagss@me.com | eamonofarrill@me.com

La Santa Muerte | 18
lasantamuerte@mac.com

La tête haute | 93
festival@wapikoni.ca

Le chant du cygne | 48
aurelie_jolibert@hotmail.fr

Lejanía | 43
mariana@elccc.com.mx | boris@elccc.com.mx

L'enfance déracinée | 92
festival@wapikoni.ca

Les murs qui blessent | 118
festival@wapikoni.ca

Life in a Day | 12
th@hanwayfilms.com

Los años de Fierro | 43
santiagoesteinou@hotmail.com | rebeca.rojas@imcine.gob.mx

Maatalon profeetta | 54
mennander@hotmail.com

Madre | 60
adsv8@hotmail.com

Ma forêt | 112
seb.pins@skynet.be

Maksimum przyjemnosci | 49
festivals@slingshotfilms.it | kasiatraska@10g.pl

Manufacturing Consent: Noam Chomsky and the Media | 18
info@necessaryillusions.com

Marionetista | 66
katarzyna@kff.com.pl | balibari@balibari.com

Millions Can Walk | 104
cat@catndocs.com

Mixteco Now | 60
caballeroedson@hotmail.com | infratierraproductora@gmail.com

Mon oncle Antoine | 93
festival@wapikoni.ca

My Name is Salt | 30
mail@leafbirdfilms.com | nick@mercurymedia.org

Napien. Bière | 118
festival@wapikoni.ca

Naqoyqatsi | 81
lst@nets.com

Nenek | 67
aldosabdyel@hotmail.com

Niebiańskie jezioro | 126
dianaaszyk@yahoo.fr | bok@infor.com | katarzyna@kff.com.pl

Not Anymore. A Story of Revolution | 54
matthew@matthewvandyke.com

Nowhere to Call Home. A Tibetan in Beijing | 30
cat@catndocs.com

No Word for Worry | 105
ts@nfi.no

Nuestra casa grande | 119
festival@wapikoni.ca

Of Kites and Borders | 126
yolanda@kayrostransmedia.net | info@kayrostransmedia.net

Onickakw | 94
festival@wapikoni.ca

Optimistene | 67
gunhild.magnor@shottelandfilm.no | ts@nfi.no

O rządach miłości | 113
zofia@kff.com.pl

Petit Prince | 119
festival@wapikoni.ca

Pie de página | 61
caballeroedson@hotmail.com | infratierraproductora@gmail.com

Planet Ocean | 127
lorent@goodplanet.org | yann@yab.fr
aurelie.chaleur@hopeprod.com

Pousses de printemps | 113
melik.kochbati@elefantofilms.com

Powaqqatsi | 81
 lst@nets.com
Presencia ausente | 61
 braulio.almanza@gmail.com
Purgatorio. Un viaje al corazón de la frontera | 101
 purgatorio@lamaroma.com
Ramos | 16
 moisespadillaanaya@gmail.com | yanetp.nerv@gmail.com
Red Lines | 105
 Andrea@sparkmedia.org | Oliver@sparkmedia.org
Réquiem para la eternidad | 102
 betoresendiz@gmail.com
Return to Homs | 31
 screenings@proactionfilm.com
Rey Nayar por el padre Pascual | 62
 emitellez@hotmail.com
Sandy's Blue Box | 120
 festival@wapikoni.ca
Scars of Cambodia | 55
 festivals@gaspfilms.com
Searching for Sugar Man | 18
 paola@canana.net
Sgurot | 49
 cara@ruthfilms.com
Sickfuckpeople | 127
 kino@novotnyfilm.at
Sigo siendo (Kachkaniragmi) | 15
 sergiogarcia@quechuafilms.com
Slikebal | 62
 coppel.carolina@gmail.com | lopezdelacruzby@yahoo.com.mx
Songs of Redemption | 31
 amandasanspantling@gmail.com
Striplife | 106
 nicolagrignani@gmail.com | stefano@bertafilm.com
Tarzan & Arab | 68
 fischer@tencentadventures.com
Teenage | 86
 jrodriguez@tribecafilminstitute.org
The Auction House. A Tale of Two Brothers | 32
 ed@nativevoicefilms.com
The Battered Bastards of Baseball | 86
 jrodriguez@tribecafilminstitute.org
The Blues Accordin' to Lightnin' Hopkins | 77
 blankfilm@aol.com
The Captain and his Pirate | 128
 assistant@docandfilm.com
The Hearing | 55
 festival@wapikoni.ca
The Human Scale | 128
 welcome@autlookfilms.com
The Last Land | 94
 festival@wapikoni.ca
The Manor | 87
 jrodriguez@tribecafilminstitute.org
The Punk Singer. A Film About Kathleen Hanna | 110
 Andrea@sparkmedia.org | Oliver@sparkmedia.org
Toc toc toc | 114
 melquiades0@gmail.com
Tomorrow We Disappear | 10
 jim@oldfriend.tv | adammweber@gmail.com
Two Raging Grannies | 32
 haavard@factionfilm.no
Uma passagem para Mário | 37
 eric-laurence@uol.com.br
Un paraíso | 68
 jayishapatel1@gmail.com | promociones@eictv.org.cu
Varayuqkuna | 95
 festival@wapikoni.ca
Velsignet være dette sted | 56
 contact@carlolsson.org
Vigia | 114
 festival@nadasdyfilm.ch
Visitors | 82
 lst@nets.com
Wabak | 95
 festival@wapikoni.ca
Ways of Yesterday | 96
 festival@wapikoni.ca
We Are Become Death | 56
 jg@jgperiot.net
Werner Herzog Eats his Shoe | 77
 blankfilm@aol.com
Ysabel. El miedo baja del cielo (Serie «Cuentos de Viejos») | 115
 animacion@hierro.tv
Zela Trovke | 110
 kimuak@filmotecavasca.com | asier@txintxua.com